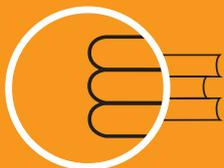


# Nivel B2 de euskera

Al finalizar la enseñanza obligatoria (4º ESO)

ISEI-IVEI 2005



**ISEI-IVEI**

IRAKAS-SISTEMA EBALUATU  
ETA IKERTZEKO ERAKUNDEA  
INSTITUTO VASCO DE EVALUACIÓN  
E INVESTIGACIÓN EDUCATIVA

[www.isei-ivei.net](http://www.isei-ivei.net)

**EUSKO JAURLARITZA**



**GOBIERNO VASCO**

HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE  
ETA IKERKETA SAILA

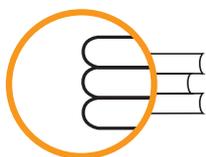
DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN,  
UNIVERSIDADES E INVESTIGACIÓN



# Nivel B2 de euskera

Al finalizar la enseñanza obligatoria (4º ESO)

ISEI-IVEI 2005



**ISEI•IVEI**

IRAKAS-SISTEMA EBALUATU  
ETA IKERTZEKO ERAKUNDEA  
INSTITUTO VASCO DE EVALUACIÓN  
E INVESTIGACIÓN EDUCATIVA

**EUSKO JAURLARITZA**



**GOBIERNO VASCO**

HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE  
ETA IKERKETA SAILA

DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN,  
UNIVERSIDADES E INVESTIGACIÓN

---

**Argitaraldia: Mayo 2005**

© ISEI•IVEI

**EDITADO POR ISEI•IVEI**

Instituto Vasco de Evaluación e Investigación Educativa  
Asturias 9, 3º - 48015 Bilbao  
Tel.: 94 476 06 04 - Fax: 94 476 37 84  
info@isei-ivei.net - www.isei-ivei.net

**AHOLKU ETA GAINBEGIRAKETA TEKNIKOA:**

Eduardo Ubieta Muñuzuri

**COORDINACION:**

Arrate Egaña

**DISEÑO DE LAS PRUEBAS:**

Arrate Egaña, Nerea Iriondo eta Ibon Olaziregi

**COLABORADORES:**

ISEIko Francisco Luna, Trini Rubio,  
Cristina Elorza, Alfonso Caño,  
Berritzegunetako Gloria Rey,  
Ainhoa Imaz, Pello Akizu, Pello Bidarte

**DISEÑO:**

Onoff Imagen y Comunicación / [www.eonoff.com](http://www.eonoff.com)

## INDICE

<b>Prólogo</b> .....	<b>7</b>
<b>1. Introducción</b> .....	<b>9</b>
<b>1.1. Descripción de la prueba</b> .....	<b>11</b>
1.1.1. Objetivos .....	11
1.1.2. Fundamento de la prueba y características generales .....	11
1.1.3. Otros modelos .....	14
<b>1.2. Diseño de la prueba</b> .....	<b>16</b>
1.2.1. Lectura .....	16
1.2.2. Redacción .....	17
1.2.3. Conocimiento de la lengua .....	18
1.2.4. Comprensión oral .....	19
1.2.5. Expresión oral .....	19
1.2.6. Cuestionarios .....	22
<b>1.3. Aplicación</b> .....	<b>23</b>
1.3.1. Prueba piloto .....	23
1.3.2. Aplicación definitiva .....	23
1.3.3. Muestra .....	24
1.3.4. Prueba de expresión oral .....	26
1.3.5. Fechas y procedimiento .....	27
<b>1.4. Corrección</b> .....	<b>28</b>
<b>2. Resultados generales</b> .....	<b>31</b>
<b>2.1. Resultados generales de los alumnos (sin expresión oral)</b> .....	<b>33</b>
2.2.1. Resultados generales según modelo lingüístico .....	33
<b>2.2. Resultados generales de la prueba realizada con expresión oral</b> .....	<b>34</b>
2.2.1. Resultados generales con expresión oral .....	34
2.2.2. Prueba de euskera con expresión oral y modelos lingüísticos .....	36
<b>2.3. Distribución de resultados</b> .....	<b>36</b>
2.3.1. Modelo d .....	37
2.3.2. Modelo b .....	38
2.3.3. Datos que incluyen expresión oral .....	38

<b>3. Resultados generales y variables fundamentales</b> .....	<b>43</b>
3.1. Resultados en función de la lengua de uso en casa .....	45
3.2. Resultados en función del modelo lingüístico y la lengua de uso en casa .....	46
3.3. Resultados en función de la red educativa .....	47
3.3.1. Resultados en función de la red y la lengua de uso en casa .....	48
3.4. Resultados en función del sexo del alumno. ....	49
3.4.1. Resultados en función del sexo del alumno y de la lengua de uso en casa .....	50
3.4.2. En función del sexo y el modelo lingüístico .....	51
<b>4. Resultados y variables</b> .....	<b>53</b>
4.1. Nivel socio-económico y profesional de la familia .....	55
4.1.1. Descripción de la muestra a través del valor zhisei .....	56
4.1.2. Resultados de la muestra teniendo en cuenta el valor zhisei .....	57
4.2. Resultados por entornos sociolingüísticos .....	59
4.2.1. Distribución de los alumnos en entornos sociolingüísticos .....	60
4.2.2. Resultados en función del entorno sociolingüístico y de la lengua en casa .....	61
4.2.3. Resultados en función de los entornos sociolingüísticos y los modelos lingüísticos .....	63
4.3. Resultados en función del tamaño del municipio y del territorio .....	65
4.3.1. Distribución de los alumnos en función del tamaño del municipio .....	65
4.3.2. Resultados en función del tamaño del municipio y la lengua de uso en casa .....	66
4.3.3. Distribución de los alumnos en función del tamaño del municipio y de los modelos lingüísticos .....	67
4.3.4. Resultados por territorio .....	68
4.4. Aspiraciones académicas del alumnado .....	69
4.5. Alumnos repetidores .....	71
4.5.1. Características de los alumnos repetidores .....	71
4.5.2. Resultados de los alumnos repetidores .....	72
4.5.3. Resultados de los repetidores en función del modelo lingüístico .....	72
4.5.4. Resultados de los repetidores en función de la red educativa .....	73
4.5.5. Resultados de los repetidores en función del sexo .....	73
4.5.6. Resultados de los repetidores en función de la lengua de uso en casa .....	74
4.6. Resultados en función del nivel de estudios de la familia .....	75
4.6.1. Resultados en función del nivel de estudios de la familia .....	75
4.7. Variables que muestran variabilidad en la prueba de euskera .....	78
<b>5. Resultados por competencias lingüísticas</b> .....	<b>83</b>
5.1.comprensión oral .....	85
5.1.1. Resultados encomprensión oral y lengua de uso en casa .....	86
5.1.2. Resultados encomprensión oral y modelos lingüísticos .....	87
5.1.3. Resultados encomprensión oral y sexo del alumno .....	87

5.1.4. Resultados en comprensión oral y redes .....	88
<b>5.2. Lectura .....</b>	<b>89</b>
5.2.1. Resultados en lectura y lengua de uso en casa .....	90
5.2.2. Resultados en lectura y modelos lingüísticos .....	90
5.2.3. Resultados en lectura y sexo del alumno .....	91
5.2.4. Resultados en lectura y redes .....	92
<b>5.3. Redacción .....</b>	<b>93</b>
5.3.1. En función de la lengua de uso en casa .....	93
5.3.2. Modelo lingüístico .....	94
5.3.3. Sexo del alumno .....	95
5.3.4. Redes educativas .....	95
<b>5.4. Conocimiento de la lengua .....</b>	<b>96</b>
5.4.1. En función de la lengua de uso en casa .....	97
5.4.2. En función de los modelos lingüísticos .....	98
5.4.3. En función del sexo del alumno .....	98
5.4.4. En función de las redes educativas .....	99
<b>6. Resultados de la prueba con expresión oral .....</b>	<b>101</b>
6.1. Resultados de la prueba de euskera con expresión oral .....	103
6.2. Resultados en función de la lengua de uso en casa .....	103
6.3. Resultados en función del modelo lingüístico y de la lengua de uso en casa .....	104
6.4. Resultados en función de las redes educativas .....	105
6.4.1. Redes educativas y lengua de uso en casa .....	105
6.5. Resultados en función del sexo del alumno .....	106
6.5.1. Sexo del alumno y lengua de uso en casa .....	107
<b>7. Actitud de los alumnos con respecto a las lenguas .....</b>	<b>109</b>
7.1. Actitud con respecto al euskera y aptos en la prueba .....	112
7.2. Actitud con respecto al bilingüismo (euskera y castellano) .....	112
7.3. Actitud con respecto a otras lenguas .....	114
<b>8. En resumen .....</b>	<b>117</b>
<b>9. Sugerencias .....</b>	<b>125</b>
<b>Anexo: ejemplos de cuestiones incluidas en la prueba .....</b>	<b>129</b>
1ª Competencia: comprensión oral .....	131
2ª Competencia: lectura .....	135
3ª Competencia: redacción .....	141



## PRÓLOGO

En primer lugar, me gustaría subrayar la importancia del trabajo de investigación que tenemos entre manos. En mi opinión, supone el inicio de una nueva era para la evaluación lingüística en nuestro Sistema Educativo. Por primera vez, tomando un referente internacional, sabemos qué es lo que nuestros alumnos saben al finalizar la enseñanza obligatoria y hemos construido un modelo que permitirá realizar las evaluaciones futuras utilizando el mismo “medidor”.

En ámbitos muy diversos se ha debatido mucho sobre si el nivel lingüístico ofrecido al alumnado por los modelos educativos es suficiente, alto o, por el contrario, bajo. Con frecuencia dicho debate no se sustentaba en dato alguno y, al fin, contamos con una base para debatir de forma sensata. Pero aquellos con ciertos conocimientos sobre la incidencia que la escuela puede tener en la recuperación de lenguas minoritarias no van a encontrarse con ninguna sorpresa.

La capacidad limitada de las escuelas para enseñar lenguas es un hecho de sobra conocido en la sociolingüística, y más aún en la glotodidáctica. La escuela únicamente puede ofrecer al alumno un nivel lingüístico limitado, porque sólo presenta algunos de los elementos propios del contexto natural de aprendizaje de lenguas y, por otra parte, debido a que en muchas ocasiones no garantiza la interacción con hablantes nativos (modo natural de aprender una lengua).

De esta forma, percibimos que el nivel de euskera evaluado en este trabajo presenta características propias del rendimiento escolar. Si analizamos las variables intervinientes (salvo la lengua de uso en casa), observaremos los mismos factores presentes en cualquier otro rendimiento escolar.

Sin embargo, no hay por qué caer en el pesimismo. La escuela puede mejorar su labor y ése es el objetivo de la evaluación: la mejora. Este trabajo de investigación sobre el nivel B2 supone un avance en esa dirección. Mediante la oferta de pruebas de este tipo a profesores y centros escolares, se les expone claramente qué y cómo enseñar a su alumnado. Además, en el supuesto de que el Departamento de Educación, Universidades e Investigación implantara una certificación voluntaria del nivel B2, este hecho supondría una gran motivación para los esforzados alumnos y profesores. Ésa es, al menos, nuestra opinión.

Aun así, la cosa no debe quedar ahí. La sociedad debe saber que no puede dejar (casi) únicamente en manos de la escuela, como ha hecho en estos últimos veinticinco años, la responsabilidad del proceso de recuperación del euskera. La educación realiza una labor fundamental, integrando en la sociedad a alumnos con distintos niveles de conocimiento del euskera, y con frecuencia con escaso reconocimiento. Pero debemos ser conscientes de que eso no es suficiente si queremos formar alumnos que vivan en euskera. Los modelos educativos pueden lograr un nivel u otro, pero ni uno ni otro garantizan que la totalidad del alumnado sea “vascófono”. No hay ninguna escuela que pueda lograr eso, al menos si no cuenta con el apoyo de otros ámbitos de la sociedad.

**Josu Sierra Orrantia**  
*Director de ISEI-IVEI*



# Introducción **1**



## 1.1. DESCRIPCIÓN DE LA PRUEBA

### 1.1.1. Objetivos

El objetivo fundamental a la hora de realizar la prueba de euskera fue el siguiente: definido un nivel lingüístico determinado, evaluar los conocimientos de euskera de los alumnos de 4º curso de ESO.

El nivel lingüístico mencionado pretendía reflejar lo siguiente: que se querían evaluar niveles y contenidos ajenos al currículo –en muchos casos coinciden–. Tanto el nivel como los contenidos fueron tomados del Marco Común de Referencia para las Lenguas del Consejo de Europa<sup>1</sup>, más concretamente del nivel B2 descrito en dicho marco.

En esta prueba de euskera, siguiendo los criterios del Marco de Referencia, medimos la competencia comunicativa y lingüística del alumno; en efecto, escogimos cuatro habilidades comunicativas a evaluar: lectura, redacción, Comprensión oral y expresión oral. Además, incluimos conocimientos relativos a la capacidad lingüística (gramática, sintaxis, vocabulario, etcétera).

Al objetivo general referido añadimos el siguiente objetivo: evaluar si el conocimiento del euskera de los alumnos de 4º de ESO llegaba o no a dicho nivel B2. De cara al futuro, se presentará una propuesta de prueba que certifique el nivel B2 de competencia en euskera.

### 1.1.2. Fundamento de la prueba y características generales

Tal y como hemos mencionado, el modelo fundamental para el diseño de la prueba ha sido el *Marco Europeo de Referencia*. Dicho marco, además de contener la declaración de principios e intenciones, es una herramienta didáctica muy útil. En Europa llevan más de diez años realizando investigaciones basadas en el marco, todas ellas destinadas a su aplicación en la lingüística aplicada y la pedagogía. Mediante un modelo tan preciso como el nuevo modelo recogido en el marco, se ha clasificado y descrito el uso de lenguas y, asimismo, se han investigado con profundidad los conocimientos y habilidades exigidas por las lenguas.

Es idóneo para su uso por parte de todo profesional del área de las lenguas e impulsa la reflexión en torno a los objetivos y los métodos de la enseñanza de lenguas. El marco Común Europeo de Referencia es la institución que ofrece los criterios comunes de análisis y evaluación de lenguas. Su punto de partida son determinados objetivos fundamentales y no es obligatorio, sino orientativo.

El marco sienta unas bases comunes a toda Europa: para cultivar programas lingüísticos, instrucciones curriculares, exámenes, libros de texto, etc. Asimismo, explica lo que los aprendices de una lengua deben hacer para usar dicha lengua en la comunicación y el conocimiento y las capacidades que deben desarrollar para poder usarla con competencia suficiente.

El marco referido ofrece recursos para la reflexión en torno a las lenguas a gestores educativos, diseñadores de cursos, profesores-educadores y, lo que ha resultado más útil en nuestro caso, a las instituciones de evaluación.

Al ofrecer una base común para la descripción explícita de objetivos, contenidos y metodología, el marco de referencia ayuda a explicar con mayor transparencia cursos, programas y resultados, y a fomentar la cooperación internacional en el ámbito de las lenguas modernas. La definición de criterios objetivos de medición de la competencia lingüística facilita mucho tanto la enseñanza como la evaluación de lenguas.

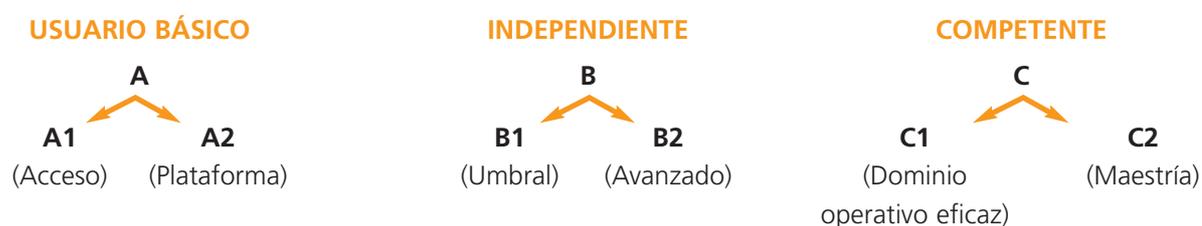
---

1) Council of Europe (2001): *Common European Framework of Reference for languages: Learning, Teaching, Assessment*. Strasbourg, 2001. En castellano: Instituto Cervantes (2002): *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Consejo de Europa, Ministerio de Educación y Deporte, (Anaya), Madrid.

Los planteamientos del marco se ubican en la línea de la perspectiva comunicativa y socio-constructivista. Toma el uso lingüístico en su contexto, es decir, ligado a la comunidad y la cultura. Es favorable a la pluralidad cultural, es decir, partidario también del aprendizaje de muchas lenguas secundarias.

La capacidad lingüística comunicativa adquiere mucha importancia en el marco de referencia, así como el resto de agentes involucrados en la comunicación: contexto, ámbito lingüístico, texto, ámbitos textuales, etc. Además, si la investigación lingüística habitual toma en consideración 4 competencias, en el marco se describen 5, ya que la expresión oral se divide en dos apartados: producción e interacción.

El marco define tres niveles con relación a la adquisición lingüística: *usuario básico* (A), *independiente* (B) y *competente* (C). Cada nivel tiene dos sub-niveles, tal y como se recoge en el cuadro siguiente, y el marco explica detalladamente cada nivel y sub-nivel.



Algunas titulaciones europeas se han basado en dicha clasificación (*First Certificate* en inglés, *DELE* en español, *Grundstufe* en alemán...)

El nivel B2 del marco o *Nivel Avanzado* refleja la tercera especificación del Consejo de Europa. Dicho nivel fue definido como sigue: *Dominio Operativo Limitado*. En este nivel el alumno es capaz de entender las ideas fundamentales de textos complejos; debe entender tanto textos denotativos como abstractos y, asimismo, textos técnicos de la especialidad del alumno.

Tal y como refleja el cuadro siguiente, los alumnos de nivel B2 son capaces de hablar con bastante naturalidad y fluidez con hablantes nativos; en consecuencia, la comunicación se desarrolla sin ser necesario un gran esfuerzo por parte de ningún interlocutor. Por otra parte, en este nivel los alumnos pueden redactar textos concretos y claros sobre determinadas cuestiones; asimismo, pueden defender la opinión o punto de vista individual con respecto a cuestiones de carácter general, utilizando opiniones a favor o en contra de las opciones dadas.

En el cuadro siguiente se subraya el nivel B2 entre los niveles marcados por el *Marco de Referencia*:

## CUADRO 1..

## Niveles de referencia unificados: escala global.

**Usuario competente**

- C2** Es capaz de comprender con facilidad prácticamente todo lo que oye o lee. Sabe reconstruir la información y los argumentos procedentes de diversas fuentes, ya sean en lengua hablada o escrita, y presentarlos de manera coherente y resumida. Puede expresarse espontáneamente, con gran fluidez y con un grado de precisión que le permite diferenciar pequeños matices de significado incluso en situaciones de mayor complejidad.
- C1** Es capaz de comprender una amplia variedad de textos extensos y con cierto nivel de exigencia, así como reconocer en ellos sentidos implícitos. Sabe expresarse de forma fluida y espontánea sin muestras muy evidentes de esfuerzo para encontrar la expresión adecuada. Puede hacer un uso flexible y efectivo del idioma para fines sociales, académicos y profesionales. Puede producir textos claros, bien estructurados y detallados sobre temas de cierta complejidad, mostrando un uso correcto de los mecanismos de organización, articulación y cohesión del texto.

**Usuario independiente**

- B2** Es capaz de entender las ideas principales de textos complejos que traten de temas tanto concretos como abstractos, incluso si son de carácter técnico siempre que estén dentro de su campo de especialización. Puede relacionarse con hablantes nativos con un grado suficiente de fluidez y naturalidad de modo que la comunicación se realice sin esfuerzo por parte de ninguno de los interlocutores. Puede producir textos claros y detallados sobre temas diversos así como defender un punto de vista sobre temas generales indicando los pros y los contras de las distintas opciones.
- B1** Es capaz de comprender los puntos principales de textos claros y en lengua estándar si tratan sobre cuestiones que le son conocidas, ya sea en situaciones de trabajo, de estudio o de ocio. Sabe desenvolverse en la mayor parte de las situaciones que pueden surgir durante un viaje por zonas donde se utiliza la lengua. Es capaz de producir textos sencillos y coherentes sobre temas que le son familiares o en los que tiene un interés personal. Puede describir experiencias, acontecimientos, deseos y aspiraciones, así como justificar brevemente sus opiniones o explicar sus planes.

**Usuario básico**

- A2** Es capaz de comprender frases y expresiones de uso frecuente relacionadas con áreas de experiencia que le son especialmente relevantes (información básica sobre sí mismo y su familia, compras, lugares de interés, ocupaciones, etc.). Sabe comunicarse a la hora de llevar a cabo tareas simples y cotidianas que no requieran más que intercambios sencillos y directos de información sobre cuestiones que le son conocidas o habituales. Sabe describir en términos sencillos aspectos de su pasado y su entorno así como cuestiones relacionadas con sus necesidades inmediatas.
- A1** Es capaz de comprender y utilizar expresiones cotidianas de uso muy frecuente así como frases sencillas destinadas a satisfacer necesidades de tipo inmediato. Puede presentarse a sí mismo y a otros, pedir y dar información personal básica sobre su domicilio, sus pertenencias y las personas que conoce. Puede relacionarse de forma elemental siempre que su interlocutor hable despacio y con claridad y esté dispuesto a cooperar.

Tal y como recoge el cuadro, el alumno de nivel B2 puede relacionarse con hablantes nativos con un grado suficiente de fluidez y naturalidad; por lo tanto, la comunicación se realiza sin esfuerzo por parte de ninguno de los interlocutores. Por otra parte, en este nivel el alumno puede producir textos claros y detallados sobre temas diversos así como defender un punto de vista sobre temas generales indicando los pros y los contras de las distintas opciones.

Para entender el nivel de exigencia necesario, en este nivel, en cada competencia lingüística, según recoge la sección de *Auto-evaluación del Marco de Referencia*, el alumno es capaz de:

<b>Comprensión lectora</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Capaz de leer artículos o informes relativos a los problemas contemporáneos</li> <li>- Capaz de entender posturas o puntos de vista diferentes de autores diversos.</li> <li>- Capaz de comprender la prosa literaria contemporánea.</li> </ul>
<b>Redacción</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Capaz de escribir textos sobre muy diversos temas relacionados con mis intereses.</li> <li>- Capaz de escribir redacciones o informes transmitiendo información o proponiendo motivos que apoyen o refuten un punto de vista concreto.</li> <li>- Capaz de escribir cartas que destacan la importancia que doy a determinados hechos y experiencias.</li> </ul>
<b>Comprensión oral</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprendo discursos y conferencias extensos e incluso sigo líneas argumentales complejas siempre que el tema sea relativamente conocido.</li> <li>- Comprendo las noticias de la televisión y los programas, así como las películas en las que se habla en euskera batua.</li> </ul>
<b>Expresión oral</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Presento descripciones claras y detalladas sobre temas relacionados con mi especialidad, sé explicar un punto de vista sobre un tema exponiendo las ventajas y los inconvenientes de varias opciones.</li> <li>- Puedo participar en una conversación con cierta fluidez y espontaneidad, lo que posibilita la comunicación normal con hablantes nativos.</li> <li>- Puedo tomar parte activa en debates desarrollados en situaciones cotidianas explicando y defendiendo mis puntos de vista.</li> </ul>
<b>Conocimiento de la Lengua</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Amplio vocabulario sobre cuestiones generales y ligadas a mis intereses.</li> <li>- Aún con dudas léxicas, capaz de evitar la reiteración de términos.</li> <li>- Los errores gramaticales no impiden la comunicación, son pocos y asistemáticos.</li> <li>- Cohesión y coherencia adecuadas y respeto a las reglas de redacción (gramaticales, ortográficas, etc.).</li> </ul>

### 1.1.3. Otros modelos

Además de la base teórica ofrecida por el *Marco Europeo de Referencia*, también hemos tomado como modelo otras evaluaciones del mismo nivel:

- **ALTE**<sup>2</sup>. Está ligado al *Marco de Referencia* y recoge los niveles y las competencias lingüísticas definidas por dicha entidad. Como en el caso anterior, más que diseños de evaluación, ha publicado criterios de evaluación.  
En el nivel definido por ALTE, el alumno debe ser capaz de dominar estructuras lingüísticas, de mostrar un voca-

2) **ALTE**: *Association of Language Testers in Europe*. [www.alte.org](http://www.alte.org). Asociación de Evaluadores Lingüísticos de Europa.

bulario rico y de dominar distintas estrategias de comunicación. Así define las capacidades que hay que demostrar en lo que respecta a las distintas competencias:

- **Lectura:** Capaz de encontrar información concreta en un texto leído a primera vista y de entender órdenes o consejos explícitos y de sacar la información fundamental y las ideas principales de los textos.
  - **Redacción:** Capaz de tomar notas, escribir cartas con una finalidad específica y redactar un trabajo o informe.
  - **Comprensión y expresión orales:** El alumno es capaz de entender conferencias sobre temas conocidos y capaz de hablar sobre determinada cuestión conocida y de mantener una conversación.
- **FIRST<sup>3</sup>** Prueba de inglés realizada por la Universidad de Cambridge. La prueba toma en consideración tanto el marco europeo como la clasificación de la asociación ALTE. El examen *FIRST* se ubica, precisamente, en el nivel B2. Esta prestigiosa prueba se realiza desde 1939 y renuevan las actividades y revisan los criterios de evaluación con mucha frecuencia. Es una prueba muy seria y de total garantía. Por este motivo, tomamos como modelo la estructura y las actividades de la prueba *FIRST* a la hora de realizar la prueba de euskera.

Para cada competencia se establecen actividades como las siguientes:

- **Lectura:** Los tipos textuales más utilizados son los siguientes: narrativos, expositivos y argumentativos y suelen ser tanto largo como cortos. El contexto generalmente es literario o periodístico. Se mide tanto la comprensión general como la específica. Las preguntas y actividades son variadas: ubicar párrafos, respuesta a preguntas a través del texto, preguntas de opción múltiple, etc. Todas son preguntas cerradas.
- **Redacción.** Dado el contexto, hay que redactar un texto. Todos los alumnos escriben dos textos. Uno es una carta y el otro una narración, un artículo, alguna explicación... Se pide un número mínimo de palabras.
- **Comprensión:** Tras escuchar los textos se realizan diversas actividades, como por ejemplo: rellenar huecos, preguntas de opción múltiple, completar la frase, etc.
- **Expresión oral:** El alumno debe hablar sobre determinados temas conocidos que han sido fijados de antemano. Esta parte de la prueba se divide en tres secciones: al principio se hace una entrevista, posteriormente deben hablar sobre lo que les invoque una foto y, por último, deben organizar un coloquio entre los alumnos.
- **Conocimiento de la lengua:** Se cultiva gramática, sintaxis, vocabulario y ortografía: rellenar espacios, reescritura de frases, formación de términos, corrección de errores, etc.

Todos los textos utilizados en dicha prueba suelen ser reales, es decir, sacados de medios de comunicación, de la literatura, etc. Hemos considerado que ese hecho era importante y en la evaluación del euskera hemos hecho lo mismo.

- También se analizaron otras pruebas de dicho nivel, como por ejemplo:
  - Exámenes preparados por el Servicio de Euskera: PL1, PL2 y EGA<sup>4</sup>, así como los tipos de prueba utilizados en los mismos y los criterios de corrección.
  - Otros exámenes de nivel B2:
    - **Francés:** *Diplôme de Langue Française, niveau 3 (Lecteur indépendant)*. El alumno debe ser capaz de poner en práctica las estructuras fundamentales de la lengua francesa, mostrar un buen dominio del vocabulario y utilizar estrategias comunicativas en distintas situaciones cotidianas.
    - **Español:** *Diplomas de Español como Lengua Extranjera (DELE)*, Instituto Cervantes. Nivel B2 (o *Nivel Intermedio*), el alumno debe mostrar capacidad para desenvolverse en situaciones y comunicaciones cotidianas, al menos cuando no se trate de usos especializados del idioma.
    - **Catalán:** *Certificat de Nivell Intermedi de Català (B)*, Generalitat de Catalunya. Organizado por el Departament de Cultura.

3) *FIRST Certificate in English*, Cambridge University Press, Cambridge, 2003.

4) Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco (2001): *2000ko irakasleen hizkuntza eskakizunak (azterketak)*, Vitoria-Gasteiz.

## 1.2. DISEÑO DE LA PRUEBA

Dividimos las preguntas en dos cuadernos distintos (cuadernos A y B). En ambos cuadernos había muchas actividades repetidas y otras tantas propias de cada uno.

Esta prueba se ha dividido en las siguientes secciones: lectura, comprensión, redacción, expresión oral y conocimiento de la lengua. Las actividades de la prueba han sido de naturaleza muy variada (preguntas con respuestas a elegir, redacción de un texto, rellenar espacios, etc.).

Las actividades de lectura y de comprensión se realizaron sobre la base de textos. Dichos textos eran reales, es decir, tomados de ámbitos cotidianos: literatura, ámbito académico, medios de comunicación, Internet, etc. Por ese motivo, la apariencia y el contenido de los textos eran diferentes. Cabe mencionar que los textos presentaban diferentes niveles de dificultad y que queríamos evaluar tanto la comprensión general como la específica.

Para la evaluación de la redacción y la expresión oral se adaptaron diversos contextos para, con la ayuda de los datos ofrecidos, el alumno produjera diversos textos. Mediante dichas actividades evaluamos la capacidad del alumnado para escribir y hablar.

Además de las pruebas realizadas por los alumnos, preparamos varios cuestionarios al objeto de recabar y conocer las características del centro: uno para el alumnado, otro para los profesores de euskera y un tercero para el director del centro escolar.

### 1.2.1. Lectura

Para evaluar la comprensión lectora utilizamos cinco textos distintos, aunque cada alumno únicamente debía leer tres. Tal y como hemos mencionado con anterioridad, los textos eran verdaderos, es decir, textos reales sacados de la literatura, los medios de comunicación o del ámbito académico.

Todos los textos eran expositivos salvo el literario. Aún y todo, eran muy diferentes tanto formalmente como en lo que respecta al contenido.

- *Narración*: texto literario y mediante preguntas relativas al mismo pretendíamos evaluar la comprensión específica, aunque únicamente hubiera una pregunta sobre el significado general del texto. El tipo de actividad empleado fue el de preguntas de opción múltiple. Esta lectura fue realizada por todos los alumnos.
- *Texto expositivo 1*: este texto era de divulgación, aunque algunos términos eran bastante técnicos. Presentado acompañado de fotografías.

Con ello pretendíamos evaluar, en concreto, la comprensión general, la estructura del texto y el desarrollo de ideas. En consecuencia, debían rellenar los huecos con algunos conectores, buscando la evolución lógica de la información.

- *Anuncio*: formado por siete párrafos cortos expositivos. Mediante este texto pretendíamos evaluar la capacidad para encontrar información específica. Debían buscar en el texto la información solicitada en las actividades. En cualquier caso, no aparecía literalmente por lo que los alumnos, con los datos que tenían, debían realizar un ejercicio de percepción y deducción.
- *Texto expositivo 2*: este texto expositivo era de carácter divulgativo, fue tomado de Internet. Contenía algunos términos técnicos. Su objetivo era evaluar la comprensión de información específica (datos concretos, opiniones, conclusiones de la información...). En dicha actividad se presentaron preguntas de opción múltiple (es decir, elegir la respuesta correcta entre 4 opciones).

- *Texto expositivo 3*: del ámbito de los medios de comunicación, concretamente un artículo. Como artículo, tenía fotos y el texto iba presentado en columnas.

Con esta actividad evaluamos la comprensión de párrafos textuales, más concretamente la comprensión específica, y los alumnos debían dar un título a los distintos párrafos del texto.

En esta sección todos los alumnos realizaron la actividad de la narración. Por otra parte, tal y como hemos mencionado con anterioridad, los alumnos tuvieron que hacer otros dos textos:

- Los del cuaderno A un texto expositivo y el anuncio,
- Y los del B otro texto expositivo y un artículo.

### 1.2.2. Redacción

Para evaluar esta capacidad utilizamos cinco propuestas diferentes: carta, narración, descripción, artículo y texto argumentativo. Con cada propuesta explicábamos la situación, así como las condiciones que pedíamos para la redacción.

Cada alumno redactó dos textos: uno obligatorio para todos, en concreto la carta, y el otro a escoger entre las dos propuestas presentadas.

- *Propuesta de redacción 1*: la carta. Les presentamos una situación como la que sigue: tras realizar una compra por catálogo, debían manifestar su descontento con el producto adquirido. En consecuencia, debían escribir un escrito de reclamación. Les dimos el anuncio del producto y algunas anotaciones sobre el mismo, para que valiéndose de dicha información elaborasen su escrito. Pedimos un número mínimo de 80 palabras.

El registro apropiado de la carta era el registro formal; por ese motivo, el texto debía guardar forma de carta (lugar, fecha, saludos y despedida, firma) y debía tener el tono adecuado. El remitente y el receptor debían aparecer. El objetivo de la carta también debía quedar patente: mostrar claramente la queja con respecto al producto.

- *Propuesta de redacción 2*: una narración. En esta actividad les pedimos que contaran una historia para publicar en la revista del pueblo. En la narración únicamente debían cumplir una condición: debían empezar con una frase que se les daba de antemano y desarrollar la historia en tono a la misma. El número mínimo de palabras fue de 100 palabras.

El texto debía tener estructura de narración: presentación, nudo y desenlace. El registro también debía ser el adecuado: idóneo para su publicación en la revista del pueblo, en consecuencia, formal.

Las ideas debían estar ordenadas de forma coherente a la hora de contar la historia, había que mantener la unidad del texto en todo momento e introducir convenientemente las ideas nuevas. Debían cumplir el objetivo del texto: narrar una historia.

- *Propuesta de redacción 3*: un artículo. Como en los otros casos, les dimos una situación concreta: debían escribir un artículo para su publicación en la revista del colegio, artículo que sería leído tanto por los alumnos como por los profesores. Al mismo tiempo, les pedimos que escribieran un mínimo de 100 palabras.

El escrito debía tener la forma de un artículo para la escuela, es decir, texto expositivo: el texto debía contar con una presentación del tema, desarrollo y conclusión del mismo. Dentro del mismo debía tener una estructura mínima correspondiente a otras secuencias (anécdota y descripción). El registro debería ser adecuado para que el artículo pueda ser leído por cualquier persona: en consecuencia, formal.

Era necesario exponer el contenido solicitado: explicar lo ocurrido (por ejemplo: de qué lugar, qué organizar, cómo, cuándo...). Las ideas debían estar organizadas de forma coherente, es decir, mantener la unidad textual y asimilar nuevas ideas. Los componentes del texto debían ir conectados de forma lógica (asimilar anécdotas en la explicación, etcétera). Debía cumplir el objetivo: informar agradablemente y de forma directa tanto a alumnos como al profesorado del centro escolar.

- *Propuesta de redacción 4:* texto de opinión-argumentativo. Debían redactar un informe sobre determinada cuestión, exponiendo sus opiniones y sus reflexiones. Dichas opiniones debían ser razonadas, así como las opiniones contrarias. Número mínimo de palabras, 100.

La estructura del texto debía ser la siguiente: tenían que aparecer, ineludiblemente, la tesis inicial, el cuerpo de la argumentación y la conclusión, aunque fuera brevemente y la estructura de dicho texto no fuera necesaria en todos los argumentos. El registro tenía que ser el apropiado: formal.

Había que seguir el tema planteado, que debía ser el eje central del resto de ideas. A modo de ejemplo, debía aparecer al menos un ejemplo. Tenía que fijar con claridad con qué cuestiones estaba a favor y con cuáles en contra. El escrito debía ser coherente, es decir, presentar ideas y opiniones de forma ordenada, el texto debía conservar su unidad. Había que cumplir con la finalidad del escrito: los alumnos debían dar su opinión y complementarla con algún ejemplo.

- *Propuesta de redacción 5:* con un contexto dado, les propusimos la redacción de un documento argumentativo mostrando las ventajas y los aspectos positivos de dicha idea. El escrito debía contar con un mínimo de 100 palabras.

El texto debía tener estructura argumentativa: tesis inicial, cuerpo de la argumentación y conclusión. El registro debía ser adecuado para que los alumnos-profesores del centro lo leyesen: en general, formal.

Las ideas y argumentos reflejados debían estar debidamente organizados, unidad textual y coherencia. El objetivo del artículo quedaba claro: razones por las que se realizaba la propuesta, ventajas, etc.

Las actividades referidas eran abiertas y, para la evaluación, fijamos los criterios que se recogen a continuación: contenido y coherencia, registro y formato, corrección, cohesión y léxico.

- *Contenido y coherencia:* En este punto se evaluaba el significado; es decir, en qué medida se conseguía el desarrollo del tema planteado. Por otra parte, que la información solicitada estuviera presente y bien ordenada. Además de la coherencia textual, se observaba si el texto cumplía con su finalidad.
- *Registro y formato:* Tuvimos en cuenta la calidad y la forma del texto. Por otra parte, que se presentase el tipo de texto exigido y que se utilizase un registro adecuado.
- *Corrección:* Valoración de los errores lingüísticos notables, es decir: errores morfosintácticos, sintácticos y ortográficos.
- *Cohesión:* Se evaluaban los conectores y conjunciones textuales. Articulación del texto a través de conexiones entre frase y frase.
- *Léxico:* Evaluamos el vocabulario utilizado: riqueza léxica, precisión y adecuación.

Tales criterios se dividían en cinco *bandas* o categorías: muy insuficiente, insuficiente, suficiente, bien y notable.

### 1.2.3. Conocimiento de la Lengua

En este apartado evaluamos dos tipos de contenido: contenidos generales del conocimiento de la lengua y, por otra parte, estructuras morfosintácticas únicamente.

Para el primer contenido utilizamos preguntas con respuestas a elegir y para el segundo actividades de reescritura de frases.

- *Conocimiento general de la lengua:* evaluamos los siguientes contenidos: léxico, sintaxis, locuciones, semántica y gramática. La prueba constaba de 33 preguntas, 7 de ellas eran comunes, es decir, se repetían en los dos cuadernos, y las otras 27 eran diferentes.

- *Estructuras morfosintácticas*: evaluadas a través de la reescritura de frases. En ambos cuadernos había 10 reescrituras; en consecuencia, eran las mismas para todos los alumnos. En las reescrituras debían escribir la estructura derivada del cambio de conectores o de la transformación de la frase.

#### 1.2.4. Comprensión oral

Para evaluar esta capacidad utilizamos tres textos distintos. Los textos eran reales, tomados de la radio y la televisión.

- *Texto 1*: En dicho texto expositivo se contaba un acontecimiento histórico; era un texto del ámbito de los medios de comunicación sociales, más concretamente, tomado de la radio. A través del texto se evaluaba la comprensión de la información general y de información específica.
- *Texto 2*: También fue tomado de la radio y trataba una cuestión de interés para la juventud. Se ofrecían algunas explicaciones en torno al tema y, principalmente, utilizaban argumentos para defender determinadas opiniones. Era un diálogo, después de que el presentador narrase la noticia ambos interlocutores daban su opinión. Al texto correspondían preguntas de opción múltiple. Los alumnos debían comprender y sacar deducciones sobre la información general y la información específica.
- *Texto 3*: Relativo al medio ambiente del País Vasco, sacado de un vídeo documental. Texto expositivo, de divulgación. Podría incluirse también en el ámbito académico. En esta actividad no había preguntas-respuestas directas, aparecían ocho frases inconclusas y los alumnos debían concluir las con la información recibida.

Cada alumno tuvo que escuchar dos textos, el primero fue obligatorio para todos.

#### 1.2.5. Expresión oral

Para evaluar la competencia oral de los alumnos utilizamos tres actividades distintas: entrevista con el examinador, exposición y diálogo entre alumnos.

- *Entrevista*: los examinadores hacían preguntas directas sobre cuestiones cercanas al alumno: la vida que llevan, experiencia en la escuela, vacaciones, historias de cuando eran pequeños, etc.

Con dicha actividad se garantizaba que el alumno entendía las preguntas del examinador y que era capaz de responder con facilidad y corrección. Por otra parte, se evaluaba la capacidad del alumno para hablar en presente y en pasado (utilización correcta de tiempos verbales y de herramientas lingüísticas de definición del tiempo), para ofrecer información general y específica, para expresar planes de futuro, etc.

- *Exposición*: ofrecido un tema de antemano (fotografía dada con antelación), debían dar información. En un principio podían describir lo que veían en la fotografía y, posteriormente, en las pautas se establecía que expusieran lo que la fotografía les sugería.

Con esta actividad debían demostrar su capacidad para hablar sobre un tema dado y, partiendo de esa base, ampliar esa información o la vinculaban con su experiencia o con otros contenidos.

- *Diálogo entre alumnos*: les dábamos un tema y la pareja de alumnos debía organizar un diálogo.

Cada alumno debía demostrar que era capaz de mantener la conversación, teniendo en cuenta los aspectos básicos de comunicación (ceder la palabra, tomar la palabra, introducir en el discurso de uno las afirmaciones del otro, etc.). Por otra parte, en esta actividad los alumnos debían ofrecer argumentos que apoyaran sus opiniones o argumentos contra otras opiniones o puntos de vista

Los grupos de criterios utilizados para la evolución fueron los siguientes: forma de expresarse, destreza en el discurso y corrección. Cada grupo tenía sus criterios concretos, tal y como recoge el cuadro siguiente:

## CRITERIOS DE LA EXPRESIÓN ORAL

<b>Forma de expresarse</b>	<i>Autonomía</i>	Dicho criterio evaluaba la independencia de discurso del alumno, por ejemplo, si las respuestas a la preguntas eran largas o lacónicas, si necesitaba ayuda para hablar, etc.
	<i>Interacción</i>	Este criterio ha servido para evaluar si utilizaba o no las reglas básicas de comunicación, por ejemplo, tomar y ceder la palabra, responder a lo escuchado, etc.
	<i>Discurso</i>	Dicho criterio ofrecía información sobre la facilidad para hablar del alumno. Consideraba la velocidad del discurso, su duración, las dudas lingüísticas existentes, pausas y la cohesión del contexto.
	<i>Pronunciación</i>	Se evaluaba la dicción de palabras y la entonación de las frases y si era difícil comprender su discurso debido a problemas de pronunciación.
<b>Destreza en el discurso</b>	<i>Nivel discursivo</i>	Con este concepto general se evaluaba la inteligibilidad del discurso. Se verificaba que estuviera ubicado en el contexto adecuado, así como que las ideas estuvieran debidamente organizadas. Se evaluaba la coherencia del discurso en general.
	<i>Léxico</i>	Se evaluaba el uso de un vocabulario adecuado, rico y correcto.
<b>Corrección</b>	<i>Gramática y sintaxis</i>	Este criterio evaluaba tanto las categorías gramaticales como las estructuras sintácticas: casos, tiempos verbales, verbos auxiliares, frases simples o compuestas, nexos, etc.

Cada criterio tenía tres niveles: notable, bien, suficiente, insuficiente y muy insuficiente.

A continuación se recoge el cuadro general de las competencias mencionadas:

	Competencias	Actividades y tipo textual	Número de cuestiones y criterios de evaluación
<b>Escrita</b>	LECTURA	<input type="checkbox"/> Texto expositivo de divulgación <input type="checkbox"/> Texto expositivo: artículo <input checked="" type="checkbox"/> <b>Texto literario: narración<sup>5</sup></b> <input type="checkbox"/> Texto expositivo académico <input type="checkbox"/> Textos expositivos breves: anuncio	8 (opción múltiple) 8 (opción múltiple) 9 (opción múltiple) 7 (opción múltiple) 10 (opción múltiple)
	REDACCIÓN	<input checked="" type="checkbox"/> <b>Carta</b> <input type="checkbox"/> Narración <input type="checkbox"/> Artículo <input type="checkbox"/> Texto argumentativo <input type="checkbox"/> Otro artículo	5 criterios
<b>Oral</b>	COMPRENSIÓN	<input checked="" type="checkbox"/> <b>Texto expositivo</b> <input type="checkbox"/> Otro texto expositivo <input type="checkbox"/> Texto expositivo y argumentativo: diálogo	10 (opción múltiple) 8 (corrección limitada) 8 (opción múltiple)
	EXPRESIÓN ORAL	<input checked="" type="checkbox"/> <b>Entrevista</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Exposición</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Diálogo (entre ellos)</b>	7 criterios
	CONOCIMIENTO DE LA LENGUA	<input checked="" type="checkbox"/> <b>Conocimiento general de la lengua: gramática, léxico...</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Estructuras morfosintácticas (reescrituras)</b>	33 (opción múltiple, 7 para todos) 10 (corrección limitada)

Dividimos todas esas actividades en 2 cuadernos: cuadernos A y B. Cada cuaderno tenía tres partes: la primera (1) era Comprensión, la segunda (2) la primera parte escrita y la tercera (3) la segunda parte escrita.

5) Las actividades marcadas en negro son aquellas que deben ser realizadas por todos los alumnos.

	CUADERNO A	CUADERNO B
<b>Comprensión</b>	<input type="checkbox"/> <b>Texto expositivo<sup>6</sup></b> <input type="checkbox"/> Texto expositivo y argumentativo (diálogo)	<input type="checkbox"/> <b>Texto expositivo</b> <input type="checkbox"/> Texto expositivo
<b>1ª parte escrita</b>	<input type="checkbox"/> <i>Redacción:</i> <b>Carta</b> <input type="checkbox"/> <i>Lectura:</i> <b>Texto literario (diálogo)</b>	<input type="checkbox"/> <i>Redacción:</i> <b>Carta</b> <input type="checkbox"/> <i>Lectura:</i> Texto expositivo (artículo).
<b>2ª parte escrita</b>	<input type="checkbox"/> <i>Lecturas:</i> - Texto expositivo, de divulgación - Textos expositivos breves: anuncio  <input type="checkbox"/> <i>Redacción:</i> redacción.  <input type="checkbox"/> Conocimiento de la lengua: - <b>Conocimiento general de la lengua.</b> - <b>Reescrituras</b>	<input type="checkbox"/> <i>Lecturas:</i> - <b>Texto literario: diálogo</b> - Texto expositivo académico  <input type="checkbox"/> <i>Redacción:</i> redacción.  <input type="checkbox"/> Conocimiento de la lengua: - <b>Conocimiento general de la lengua.</b> - <b>Reescrituras</b>

### 1.2.6. Cuestionarios

Además del contenido relativo al euskera, elaboramos tres cuestionarios relativos al contexto del centro escolar. Un cuestionario para el profesor de euskera, otro para los alumnos y un tercero sobre el número de horas dedicado a la enseñanza de lenguas en el centro escolar.

- *Cuestionario para el alumno:* tenía 31 preguntas que abordaban tres ámbitos distintos. El primero era la familia del alumno, el segundo era relativo a múltiples aspectos del currículo educativo concerniente al alumno y el tercero abordaba la metodología de euskera utilizada en el aula.
- *Cuestionario para el profesor de euskera:* tenía 19 preguntas divididas en cuatro ámbitos: formación, uso del euskera en el centro escolar, tratamiento unificado de lenguas, metodología y evaluación.
- Por último, el director del centro rellenaba una tabla en la que expresaba en qué idioma se impartían las distintas asignaturas a los alumnos de Enseñanza Secundaria Obligatoria.

6) Las actividades marcadas en negro son aquellas que deben ser realizadas por todos los alumnos.

## 1.3. APLICACIÓN

### 1.3.1. Prueba piloto

Con anterioridad a la aplicación de la prueba de euskera, llevamos a cabo una prueba piloto. En la prueba piloto se incluyeron cuatro secciones relativas a la competencia lingüística y el conocimiento del idioma, es decir, se hizo la prueba en su totalidad (incluida la expresión oral). Los alumnos que participaron en la prueba piloto pertenecían a los modelos A, B y D. Los objetivos principales de dicha prueba eran los siguientes:

1. *Garantizar el funcionamiento de las actividades recogidas en la prueba*

Tras aplicar la prueba piloto y analizar los resultados, modificamos diversas secciones de la prueba al objeto de adaptar la versión definitiva de la prueba.

2. *Asegurarse de que los alumnos del modelo A podían realizar una prueba como ésta.*

En el caso de los alumnos del modelo A, se dieron las condiciones que se recoge a continuación:

- Para elegir los alumnos tuvimos en consideración los resultados de la Evaluación del año 2000<sup>7</sup>. En dicha evaluación los alumnos del modelo A de algunos centros escolares obtuvieron unos resultados muy buenos (dentro del modelo A), más concretamente, mejores que la media de euskera; en consecuencia, decidimos realizar la prueba piloto en uno de esos centros.
- En el centro seleccionado, a su vez, seleccionamos a los mejores alumnos del modelo A.
- Algunos alumnos del modelo A hicieron la prueba completa (expresión oral incluida).

Tras llevar a cabo la prueba piloto y analizar los resultados, pudimos comprobar que esos alumnos del modelo A carecían de las capacidades mínimas exigidas para la superación de la prueba de euskera de nivel B2.

### 1.3.2. Aplicación definitiva

La prueba se llevó a cabo con 63 grupos de alumnos de 4º curso de Enseñanza Secundaria Obligatoria, tras introducir las innovaciones consideradas necesarias tras la prueba piloto. Para la aplicación de la prueba, ISEI conformó un equipo de trabajo coordinado. Además de los propios trabajadores de ISEI, se contrató a colaboradores externos.

Para realizar la prueba escrita se contrató a cuatro trabajadores. Además, para la ejecución de la sección de Expresión Oral contamos con la ayuda de varios asesores de los Berritzegune, así como para la corrección de dicha prueba. Tal y como se explicará más adelante, para la corrección de la prueba de Redacción contamos con la ayuda de expertos. Se informó debidamente a todo colaborador de cuáles iban a ser sus funciones.

Además de los aplicadores de la prueba, en la aplicación estuvieron presentes varios controladores cuya finalidad era evaluar el desarrollo del proceso.

Antes de acudir a los centros escolares, a lo largo de octubre, enviamos una comunicación oficial a los directores en la que se les informaba del proceso (ése fue el primer contacto con los centros); posteriormente, a través de una llamada, confirmamos dicha información y se fijó fecha para la celebración de una reunión. En dicha reunión se les informó de los pormenores de la aplicación del proceso (objetivos de la prueba, características de la misma, horarios, recursos utilizados, etc.) A los profesores de euskera les entregamos un cuestionario con el objeto de lograr varios datos de interés.

Tras disponer de todas las pruebas, comenzamos con la fase de corrección. Tras disponer de los datos iniciamos el proceso de evaluación y análisis de los mismos.

7) ISEI-IVEI (2000): *Informe de la Evaluación de la ESO, Euskera y Literatura. Resultados según modelos lingüísticos*, p.14, [www.isei-ivei.net](http://www.isei-ivei.net).

### 1.3.3. Muestra

Con respecto a la muestra, el ámbito geográfico correspondiente a esta evaluación fue la Comunidad Autónoma del País Vasco. La población tomada en consideración fue la totalidad de alumnos matriculados en el curso 2004-2005 en 4º de ESO.

4º DE ESO CURSO 2004-05	MODELO LINGÜÍSTICO		TOTAL
	Modelo B	Modelo D	
Centros escolares	148	181	329
Alumnos	3.775	7.535	11.310

Los criterios utilizados para la selección de la muestra son los siguientes:

- Se crearon estratos de centros con los modelos lingüísticos B y D. Tras realizar la aplicación piloto, decidimos no hacer la prueba en el modelo A, por las razones mencionadas anteriormente.
- Consideramos cada modelo lingüístico como una escuela. Es decir, en el supuesto de que determinado centro escolar tuviera un grupo o más del modelo B en la etapa de ESO y otro grupo o más del modelo D, para la prueba se podía escoger a uno de los dos o a ambos.
- Seleccionamos la muestra en dos etapas. Se eligieron centros escolares aleatoriamente –más concretamente, muestra aleatoria estratificada- en función de los estratos. Posteriormente, en cada centro seleccionado se eligió, también por sorteo, una única aula de cuarto curso de ESO.
- Todos los alumnos de las aulas seleccionados conformaron la muestra. Sin embargo, no se ha tenido en cuenta los resultados de algunos alumnos, por ejemplo: los resultados de alumnos inmigrantes llegados a la Comunidad en el último año o los de aquellos que no han podido hacer la prueba por determinada discapacidad (sometidos a adaptación curricular).
- Aplicamos la prueba de euskera en 63 grupos de 4º de ESO. En total fueron 61 centros escolares ya que en dos de ellos se eligió un aula del modelo B y otra del modelo D.

#### Muestra de centros escolares

De los 63 centros de la muestra, 39 grupos son del modelo D y 24 del modelo B.

	MODELO LINGÜÍSTICO		TOTAL
	Modelo B	Modelo D	
Total grupos	24	39	63
	%38,1	%61,9	%100,0

#### Muestra de alumnos

Tal y como hemos mencionado, únicamente se han incluido los alumnos que han realizado todas las secciones de la prueba (salvo expresión oral).

	MODELOS LINGÜÍSTICOS		TOTAL
	Modelo B	Modelo D	
Total alumnos	447	744	1.191
	%37,5	%62,5	%100,0

En consecuencia, 447 alumnos del modelo B y 744 del modelo D.

En lo que respecta a la red, los centros participantes en la prueba fueron los siguientes:

RED		TOTAL
Concertada	Pública	
35	28	63
%55,5	%44,5	%100,0

Y la proporción según el número de alumnos participantes es la siguiente:

RED		TOTAL
Concertada	Pública	
716	475	1.191
%60,1	%39,9	%100,0

La muestra por sexos es la siguiente: de los 1191 alumnos 594 eran chicas y 597 chicos.

SEXO	Nº	%
Chicos	597	50,1
Chicas	594	49,9
<b>Total</b>	<b>1.191</b>	<b>100,0</b>

Además, el profesor de euskera de cada centro escolar rellenó un cuestionario. La tabla siguiente recoge los datos relativos a los cuestionarios.

	CUESTIONARIOS	
	Profesores	Alumnos
<b>Total</b>	62	1.191

### Lengua de uso en casa

En la evaluación de la prueba, además de la red educativa, el sexo del alumno y el modelo lingüístico, hemos podido comprobar que la lengua de uso en casa influye en gran medida en el alumno. Dicho dato se obtuvo a través del cuestionario entregado a los alumnos. En dicho cuestionario se solicitaron datos como:

- *¿Qué idioma hablas con tus padres?*
- *¿Cuál es la lengua de uso en casa?*

En función de las respuestas dadas por los alumnos, hemos dividido en uso del euskera en dos apartados:

- **Euskera:** Los padres hablan euskera y en casa se habla en euskera siempre o casi siempre; y, en el mismo apartado: el padre o la madre hablan en euskera y en casa siempre o casi siempre se habla en euskera.
- **Nada de Euskera:** los padres no saben euskera y en casa no se habla en euskera.

Con relación a los modelos, el 63,2% de los alumnos del modelo D no habla en euskera en casa y, en el caso de los alumnos del modelo B, dicho porcentaje es del 95,7%.

Entre los alumnos del modelo D, aquellos que en casa hablan con sus padres en euskera son 273, el 36,7%; en el caso del modelo B sólo son 19, el 4,3%.

A continuación se recoge la tabla con dichos datos:

	MODELO LINGÜÍSTICO				TOTAL	
	Modelo B		Modelo D		Nº	%
	Nº	%	Nº	%		
<b>Nada de euskera</b>	428	95,7	470	63,2	898	75,4
<b>Euskera</b>	19	4,3	273	36,7	292	24,5
<b>No contesta</b>			1	0,1	1	0,1
<b>Total</b>	<b>447</b>	<b>100,0</b>	<b>744</b>	<b>100,0</b>	<b>1.191</b>	<b>100,0</b>

La distribución entre lengua de uso en casa y el sexo del alumno en toda la muestra es la siguiente:

SEXo	FAMILIA HIZKUNTZA				TOTAL	
	Nada de euskera		Euskera		Nº	%
	Nº	%	Nº	%		
<b>Chicos</b>	455	76,4	141	23,6	<b>596</b>	<b>100,0</b>
<b>Chicas</b>	427	72,0	166	28,0	<b>595</b>	<b>100,0</b>
<b>Total</b>	<b>883</b>	<b>74,2</b>	<b>307</b>	<b>25,8</b>	<b>1.191</b>	<b>100,0</b>

Datuak Los datos son parejos en función del sexo: entre aquellos que no usan el euskera en casa, 455 (76,4%) son chicos y 427 chicas (72%). Entre los que usan el euskera hay 141 chicas 141 (23,6%) y 166 chicos (28%).

### 1.3.4. Prueba de expresión oral

La evaluación de la competencia para la expresión oral exigía unas condiciones especiales. Debido a que en una evaluación de estas características se evaluaba por primera vez la expresión oral, el diseño, la aplicación y la corrección de esta sección fueron objeto de una atención especial.

En lugar de tomar la muestra de la totalidad de la evaluación, seleccionamos una sub-muestra: se eligieron 16 grupos y, de cada uno, 16 alumnos<sup>8</sup>. Dicha selección fue aleatoria. En total, la prueba de expresión oral fue realizada por 243 alumnos, 123 del modelo B y 120 del modelo D.

A continuación se recogen, por modelos, los centros escolares que participaron en la prueba de expresión oral.

	MODELO B	MODELO D
<b>Centros y alumnos</b>	8 grupos: 123 alumnos	8 grupos: 120 alumnos

Tras acordar la fecha, hora y el resto de condiciones con los centros escolares, los alumnos a evaluar fueron enviados a otra aula aparte. En el aula en la que se llevó a cabo la evaluación estuvieron dos examinadores y se colocó una videocámara para grabar todas las sesiones (y posteriormente poder hacer una corrección doble).

8) Había que tener en cuenta que en los dos grupos no había 16 alumnos.

Los alumnos, ordenados alfabéticamente, hicieron la prueba por parejas y en la sesión participaban dos examinadores: uno encargado del desarrollo de la sesión y el otro, mientras tanto, ponía calificaciones. Al acabar la sesión ambos examinadores acordaban las calificaciones.

Se realizó dicho proceso en dos grupos, es decir, se evaluó a 8 alumnos antes del descanso y a los 8 restantes posteriormente. Cada pareja estaba 15/20 minutos haciendo la prueba. Mientras una pareja hacía la prueba, el resto de alumnos estaba con el colaborador, analizando el material cada 10 minutos.

El proceso completo de la prueba de expresión oral fue el siguiente:

- Al principio explicábamos a los alumnos en qué consistía la prueba (las tres secciones, que la harían por parejas, etc.).
- Entregamos un sobre a la primera pareja (en cuyo interior estaban la fotografía y el tema que deberían desarrollar con su compañero), sobre que debían estudiar en esa misma aula. En ese momento podían tomar las notas que quisieran o hacer una especie de guión de apoyo.
- La primera pareja entraba en el aula de evaluación y comenzaba la sesión. Se realizaban las tres secciones y, al acabar, los dos alumnos volvían a su aula ordinaria.
- Durante la sesión un examinador se encargaba del desarrollo y el otro ponía notas. Al final de la sesión ambos examinadores acordaban las valoraciones.
- Tras la corrección entraba la segunda pareja, y así sucesivamente hasta acabar.

Los examinadores y correctores estaban especializados en dicha cuestión (expertos de ISEI-IVEI y Berritzegune), ya que para la realización de las sesiones y la corrección de discursos se consideró necesario dicho perfil. Además de ellos, un colaborador dirigió la organización de los alumnos y la evolución de las sesiones. Todos ellos recibieron varias sesiones formativas al objeto de garantizar el desarrollo adecuado de la prueba.

Tal y como hemos mencionado, la primera corrección se realizaba en la propia sesión, entre los dos examinadores. Posteriormente, sobre las grabaciones de vídeo, se realizaba la segunda corrección.

### 1.3.5. Fechas y procedimiento

La aplicación de la evaluación se desarrolló en noviembre y la primera semana de diciembre.

La aplicación tuvo lugar en dos fases: la prueba escrita (y la de comprensión oral) se celebrarían en un día y otro día se realizaría la prueba de expresión oral (al menos con los que iban a hacerla).

La primera fase se desarrolló a lo largo de una mañana siguiendo el siguiente esquema: la comprensión oral, es decir, el primer cuaderno, antes del descanso; después, el segundo cuaderno y el cuestionario. Para hacer toda la prueba hacían falta tres horas. Esas tres horas se repartieron a lo largo de la mañana tras analizar la situación de cada centro escolar.

El mismo día de la aplicación se recopilaba el resto del material: el cuestionario completado por el profesor de euskera y la tabla sobre la distribución de lenguas elaborada por el director del centro escolar.

## 1.4. CORRECCIÓN

Las preguntas se repartieron en dos grupos generales: abiertas, es decir, en las que el alumno debía crear la respuesta; y cerradas, en las que el alumno debía escoger la respuesta correcta de entre distintas opciones.

En función de las competencias, podían aparecer actividades como las siguientes:

- *Lectura*: se evaluaba esta competencia a través de preguntas cerradas, es decir, el alumno debía elegir entre distintas opciones, no tenía que escribir nada, simplemente elegir.

En función de la comprensión trabajada, las actividades podían ser las siguientes:

- Preguntas con distintas opciones a elegir.
  - Titular los párrafos.
  - Conectar textos.
  - Dadas distintas opciones, rellenar huecos (nexos).
  - Cada alumno debía responder entre 25/28 cuestiones.
- *Comprensión oral*: dos de las tres actividades eran cerradas (preguntas con respuestas a elegir) y una abierta: los alumnos debían rellenar huecos con la información escuchada. Sin embargo, la respuesta no era totalmente cerrada, ya que para cada hueco únicamente había tres respuestas posibles. Cada alumno debía responder a 18 cuestiones.
  - *Redacción*: todas las actividades eran abiertas (redactar un texto con un contexto dado). La corrección de dicha prueba era más difícil por ser abierta; fijados varios criterios de corrección, las correcciones fueron realizadas por correctores especializados. Evaluamos a cada alumno a través de 7 criterios.
  - *Expresión oral*: como en el caso anterior, se les daba el contexto a los alumnos y, posteriormente, debían producir textos orales. Era abierta y la corrección corrió a cargo de examinadores especializados. En el caso de la expresión oral, además de la corrección de la sesión por parte de los dos examinadores, un tercer corrector corregía sobre la grabación en vídeo.
  - *Conocimiento de la lengua*: Tal y como hemos mencionado anteriormente, había 33 cuestiones cerradas (preguntas de opción múltiple) y 10 reescrituras. Éstas eran abiertas pero en todos los casos eran respuestas concretas. En consecuencia, cada alumno debía contestar 43 cuestiones en esta sección. En consecuencia, evaluamos a cada alumno a través de esos 5 criterios.

### ¿Cómo se realizó la corrección?

Las pruebas cerradas (de una sola respuesta) o semi-abiertas (con varias respuestas para cada pregunta, concretamente, varias respuestas concretas) no planteaban ningún problema a la hora de la corrección, ya que se corregían mecánicamente.

Las pruebas abiertas, por el contrario, presentaban más problemas. Por eso, se fijaron criterios concretos de corrección y se consensuaron y adaptaron entre los correctores. Las pruebas abiertas son la Expresión Oral y la Redacción.

En lo que respecta a la expresión oral, en la propia sesión estuvieron dos examinadores: uno se encargaba del desarrollo de la sesión y el otro se dedicaba a poner notas. Cuando la sesión finalizaba acordaban entre los dos las notas para cada alumno. Además de eso, un tercer examinador realizaba otra corrección sobre la base de la grabación en vídeo (todas las sesiones fueron grabadas en vídeo). Todos los correctores utilizaron en todo momento los mismos criterios referidos. En consecuencia, se hacía la media entre las dos notas obtenidas y esa sería la nota definitiva.

Como era la primera vez que se realizaba una prueba de estas características, se utilizaron tres correctores con la finalidad de garantizar la idoneidad de la nota.

A la hora de evaluar la redacción, dos correctores estuvieron evaluando los escritos. Los criterios también fueron los mismos para los dos y, aunque no se hiciera la media, la segunda corrección era necesaria para garantizar que los criterios mencionados eran útiles y comunes. Así, se garantizó el consenso general en las notas de apto y no apto.

En la propia sesión había dos examinadores, uno encargado del desarrollo de la sesión y el otro ponía notas. Al finalizar la sesión ambos consensuaban las notas. Además, un tercer examinador realizaba una tercera corrección basándose en la grabación (ya que todas las sesiones eran grabadas en vídeo). Todos los examinadores utilizaban los mismos criterios en todo momento.

### Puntuación

A la hora de presentar los resultados de las actividades teníamos que tener en cuenta dos opciones:

- Todos los alumnos -1191 alumnos- realizaron las cuatro pruebas de la prueba; es decir, todas las competencias salvo expresión oral. En consecuencia, el valor de cada competencia con respecto a la nota general debe ser el 25%.
- Por otra parte, tenemos los alumnos que hicieron la prueba de expresión oral, es decir, los 243 alumnos de la submuestra. Tal y como hemos afirmado anteriormente tomamos a ese número de alumnos del conjunto general para hacer la prueba de expresión oral ya que, debido a los problemas que supone la realización de dicha prueba, no podíamos hacérsela a todo el mundo.

En este grupo, como están las cinco competencias, el valor de cada una era del 20%. (A tener en cuenta: estos alumnos también están incluidos en el grupo general a la hora de evaluar el resto de competencias).

El esquema siguiente refleja los valores de las distintas competencias:

COMPETENCIAS	VALOR EN % SIN EXPRESIÓN ORAL	VALOR EN % CON EXPRESIÓN ORAL
Comprensión auditiva	25	20
Lectura	25	20
Redacción	25	20
Conocimiento de la lengua	25	20
Expresión oral	-	20
Total	100	100

Como se puede observar, tanto en un caso como en el otro el valor de cada competencia es el mismo. El número de cuestiones a responder en cada competencia se amolda a dicha puntuación (25% o 20%, respectivamente).

### Requisitos de superación de la prueba

Para superar la prueba hay que satisfacer dos requisitos:

- La media mínima de las competencias debe ser del 60%<sup>9</sup>. Alcanzar ese porcentaje indica que el nivel es alto, ya que el nivel de la prueba B2 es alto. En consecuencia, en la prueba no basta con sacar un 5 ya que la calificación que refleja el conocimiento mínimo exigido es el 6.
- Los alumnos deben lograr un mínimo de un 20% en cada competencia. En el supuesto de que un alumno no logre esa nota mínima en determinada competencia no aprobará la prueba aunque en el resto de las competencias consiga un 100%.

9) Tal y como hemos mencionado, para preparar las prueba de euskera hemos tomado como modelo la prueba *First Certificate in English*, que también exige un 60% para aprobarla. Además de dicho examen, otros exámenes similares también exigen la misma puntuación, como por ejemplo:

- Para lograr el certificado que acredita la superación de la prueba *Diploma de Español para extranjeros (Nivel Intermedio)* organizada por el Instituto Cervantes es necesario lograr el 70%. Dicha prueba está dividida en tres pruebas: para aprobar la 1ª parte (comprensión lectora y redacción) hay que lograr 24,5 puntos sobre 35; en la segunda parte (gramática y vocabulario) hay que lograr 20 puntos sobre 24 y en la 3ª parte (comprensión auditiva y expresión oral) hay que lograr 31,5 puntos sobre 45.

- También es necesario lograr el 60% para obtener el *Certificat de nivell Intermedi de Català* de la Generalitat de Catalunya. Dicha prueba está dividida en cinco partes: Comprensión oral, redacción, comprensión lectora, gramática y vocabulario y expresión oral. Cada parte vale un 20%.



Resultados generales

**2**



Todos los datos ofrecidos a partir de este momento están ponderados. Para ello, hemos unido el número total de alumnos matriculados en cada modelo lingüístico con el número de alumnos de los centros escolares seleccionados para esta prueba, dando a cada centro escolar el mismo valor. Posteriormente se ha dividido el valor de cada centro por el número de alumnos del mismo. Finalmente, hemos adaptado los datos: para que el número general y ponderado de alumnos coincida con el de la muestra, es decir, con esos 1191 alumnos o, en el caso de la prueba de expresión oral, con los 243 alumnos que la hicieron.

Cuando se dice en este informe que la diferencia entre los datos es significativa, siempre quiere decir que el grado de fiabilidad estadística es del 95%; en el resto de los casos, cuando únicamente se habla de diferencia, ésta no es significativa en términos estadísticos relativos.

Es necesario tener en cuenta que los datos referidos en los apartados venideros hacen referencia a dos muestras diferentes:

- Por un lado, el relativo a la muestra general; es decir, el relativo a la prueba de cuatro competencias: Comprensión oral, lectura, redacción y conocimiento de la lengua.
- Por otra parte, la sub-muestra de la prueba realizada con expresión oral. En este caso se trata de datos sobre los alumnos que han realizado las de las cinco competencias (es decir, la expresión oral y las otras cuatro conjuntamente). En otro apartado específico se analizarán los resultados generales y las variables básicas (sección 6).

## 2.1. RESULTADOS GENERALES DE LOS ALUMNOS (SIN EXPRESIÓN ORAL)

Los alumnos que han superado la prueba son 563, es decir, el 47,3%. Por otra parte, los alumnos que no la han superado ascienden a 628, es decir, el 52,7%.

En el cuadro siguiente se recogen los resultados generales:

RESULTADOS	K	%
No apto	628	52,7
Apto	563	47,3
<b>Total</b>	<b>1.191</b>	<b>100,0</b>

Tal y como hemos mencionado en el apartado 1.4<sup>10</sup>, hay que tener en cuenta que el nivel de la prueba es alto; es decir, los alumnos para aprobar deben obtener un 60%. En consecuencia, los factores aleatorios (tipo de corrección, orden de actividades, etc.) no han tenido mucha incidencia en el porcentaje de aprobados, ya que es un aprobado amplio; por el contrario, cuando se pide el 50% para aprobar existe un mayor riesgo de incidencia de los factores aleatorios.

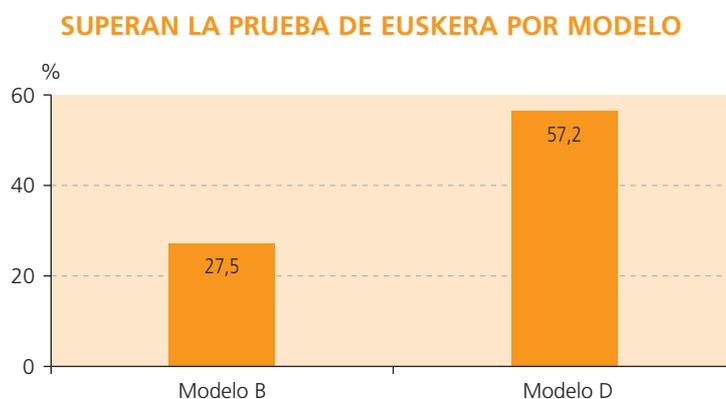
### 2.2.1. RESULTADOS GENERALES SEGÚN MODELO LINGÜÍSTICO

En lo que respecta a los modelos lingüísticos, éstos son los datos generales: entre los alumnos que han aprobado existen diferencias según el modelo lingüístico (los aprobados del modelo B constituyen el 27,5% y el modelo D el 57,2%). La diferencia entre ellos es relevante, con una fiabilidad del 95%.

MODELOS	APTO	
	Nº	%
Modelo B	109	27,5
Modelo D	454	57,2
<b>Total</b>	<b>563</b>	<b>47,3</b>

10) Véase *Requisitos de Superación de la Prueba* en la página 20.

He aquí la gráfica derivada de esos datos:



Entre ambos modelos hay una diferencia del 29,7%. Un número mayor de alumnos del modelo D aprueba; los alumnos del modelo D superan la media general y los del B, por el contrario, no llegan. En consecuencia, esa variable también es muy eficaz.

## 2.2. RESULTADOS GENERALES DE LA PRUEBA REALIZADA CON EXPRESIÓN ORAL

Tal y como hemos mencionado anteriormente, una sub-muestra de alumnos realizó la prueba con expresión oral. Dicha sub-muestra era: 123 alumnos del modelo B y 120 alumnos del modelo D. En total, 243 alumnos.

Así lo recoge el cuadro siguiente:

EXPRESIÓN ORAL	MODELO LINGÜÍSTICO		TOTAL
	Modelo B	Modelo D	
Muestra	123	120	243

Hay que recordar que en la muestra general evaluamos cuatro competencias: lectura, redacción, Comprensión oral y conocimiento de la lengua. En consecuencia, los resultados generales no recogen la expresión oral.

### 2.2.1. RESULTADOS GENERALES CON EXPRESIÓN ORAL

Por lo tanto, la prueba con expresión oral la realizaron 243 alumnos y 121 la aprobaron, es decir, el 53,7%. 122 alumnos, el 46,3%, no la aprobaron.

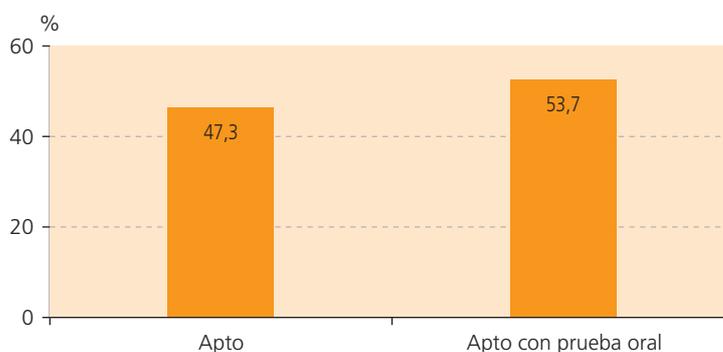
El cuadro recogido a continuación refleja dichos datos:

RESULTADOS CON EXPRESIÓN ORAL	Nº	%
No apto	122	46,3
Apto	121	<b>53,7</b>
<b>Total</b>	<b>243</b>	<b>100,0</b>

La gráfica siguiente los sitúa a la par:

- Resultados generales, es decir, de aquellos que realizaron la prueba de cuatro competencias: aprobado el 47,3%.
- Y resultados de aquellos que hicieron cinco competencias, es decir, resultados con expresión oral: aprobado el 53,7% de los alumnos.

### PRUEBA DE EUSKERA. RESULTADO GLOBAL



Ambas columnas, aunque aparezcan juntas, no son comparables: la primera es de la muestra general y la segunda corresponde a una sub-muestra.

El cuadro siguiente recoge los resultados de esos 243 alumnos:

- En las columnas, los resultados de las cinco pruebas; es decir, con expresión oral.
- Y en horizontal los resultados de esos mismos alumnos sin el de expresión oral, es decir, cómo quedarían los resultados sin tener en cuenta el resultado de expresión oral.

Con expresión oral 121 alumnos aprueban y 122 no aprueban. Sin computar expresión oral, aprueban 114 y 129 no.

	HICIERON PRUEBA DE EXPRESIÓN ORAL		TOTAL
	No apto	Apto	
No apto	119	10	<b>129</b>
Apto	3	111	<b>114</b>
Total	<b>122</b>	<b>121</b>	<b>243</b>

En cualquier caso, la correlación entre esos datos es muy alta (0,883); según esos datos, 3 alumnos no aprueban por la expresión oral y 10, sin embargo, aprueban gracias a la expresión oral.

Por otra parte, tanto esos 10 como los otros 3 no obtienen resultados muy buenos en el resto de competencias, andan en el límite; en consecuencia, la expresión oral únicamente ha tenido incidencia en esos casos. Por ejemplo, un alumno que ha aprobado la prueba de expresión oral ha conseguido un 56,47% en el resto de competencias; ha aprobado la prueba general gracias a un resultado de 63,59% en expresión oral.

Más concretamente, la estrecha correlación mencionada refleja lo que ya hemos mencionado anteriormente: los resultados generales serían similares si hubiéramos aplicado la prueba de expresión oral a toda la muestra.

La tendencia que se da podría ser formulada como hipótesis: los dos resultados son muy similares, no hay grandes diferencias. En consecuencia, podríamos pensar que de extender la prueba de expresión oral a toda la muestra, los resultados serían muy similares a los obtenidos. Dicha hipótesis conlleva que de hacer la prueba con expresión oral o sin ella, los resultados serían iguales o similares a los obtenidos.

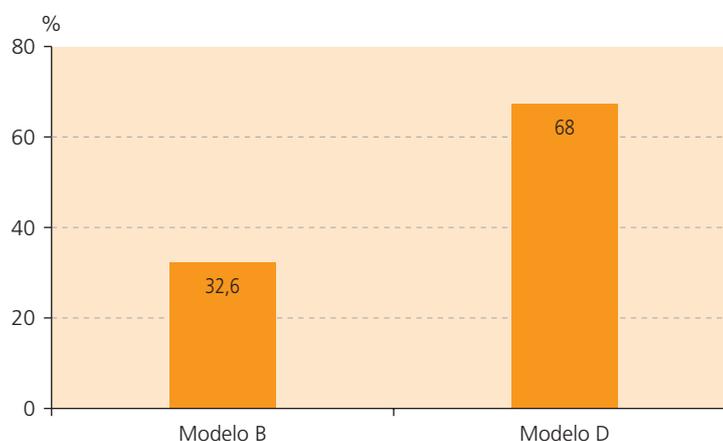
## 2.2.2. PRUEBA DE EUSKERA CON EXPRESIÓN ORAL Y MODELOS LINGÜÍSTICOS

Entre aquellos que hicieron la prueba junto con expresión oral, el 32,6% aprobó en el modelo B y el 68% en el modelo D.

MODELOS	%	Nº
Modelo B	32,6	41
Modelo D	68	80
<b>Total</b>	<b>53,7</b>	<b>121</b>

La gráfica correspondiente es la siguiente:

**PRUEBA DE EUSKERA. CON EXPREIÓN ORAL Y POR MODELO**



Como se puede observar, e igual que en el caso de los resultados generales, la diferencia entre el modelo B y D es muy grande, concretamente el 35,4%.

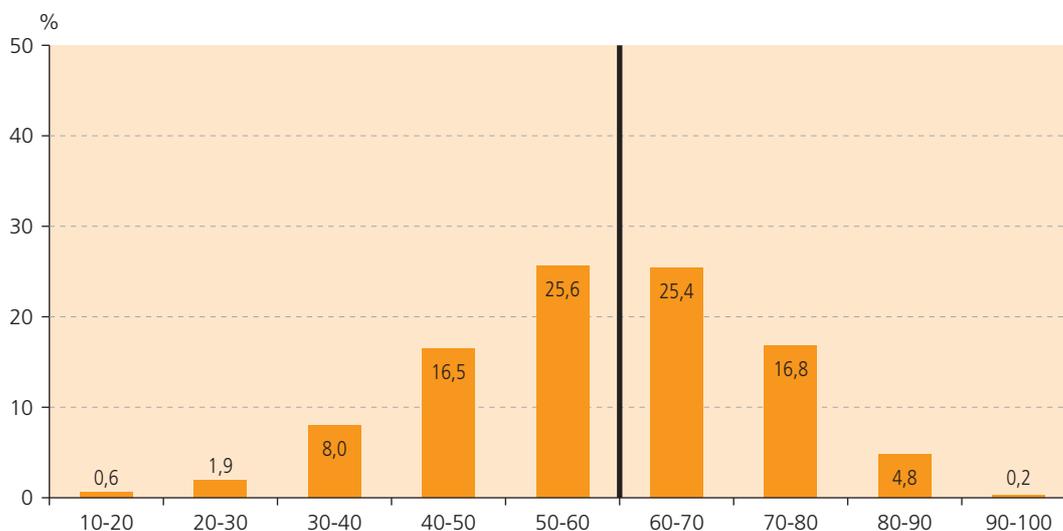
## 2.3. DISTRIBUCIÓN DE RESULTADOS

En este apartado analizamos la distribución de las puntuaciones de los alumnos.

El gráfico posterior ofrece datos generales:

- El 0,2% de los alumnos ha obtenido una puntuación de 90-100.
- El 16,8% de los alumnos ha obtenido una puntuación de 70-80.
- El 25,4% de los alumnos ha logrado una puntuación de 60-70; de dicha marca hacia arriba aparecen los aprobados (ya que era necesario obtener un 60% para aprobar).
- El 25,6% de los alumnos ha obtenido una puntuación de 50-60. En esta franja se sitúan los que habrían aprobado de fijarse el aprobado en el 50%. De la marca hacia abajo aparecen los alumnos catalogados como no aptos en esta prueba.
- El 16,5% de los alumnos ha obtenido una puntuación de 40-50.
- El 8,0% de los alumnos ha obtenido una puntuación de 30-40
- El 1,9% de los alumnos ha obtenido una puntuación de 20-30.
- El 0,6% de los alumnos ha obtenido una puntuación de 10-20.

**PORCENTAJE DE ALUMNADO SEGÚN PUNTUACIÓN GLOBAL**



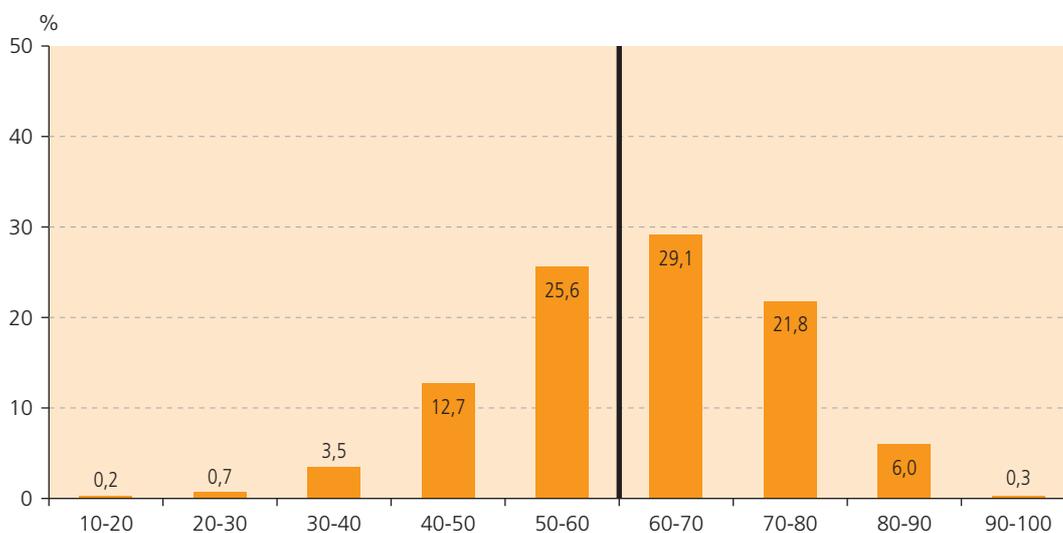
Como se observa, la curva es normalizada, es decir, apilada en el medio. Eso quiere decir que la mayoría de los alumnos (51%) se sitúa en la puntuación media: 50-60 y 60-70.

**2.3.1. MODELO D**

En el modelo D la mayoría de los alumnos se ubica en la puntuación 60-70: 29,1%, aunque un porcentaje grande (25,6%) se apila también en la puntuación 50-60.

La siguiente puntuación es la 80-90: 21,8%.

**PORCENTAJE DE ALUMNADO SEGÚN PUNTUACIÓN GLOBAL. MODELO D**

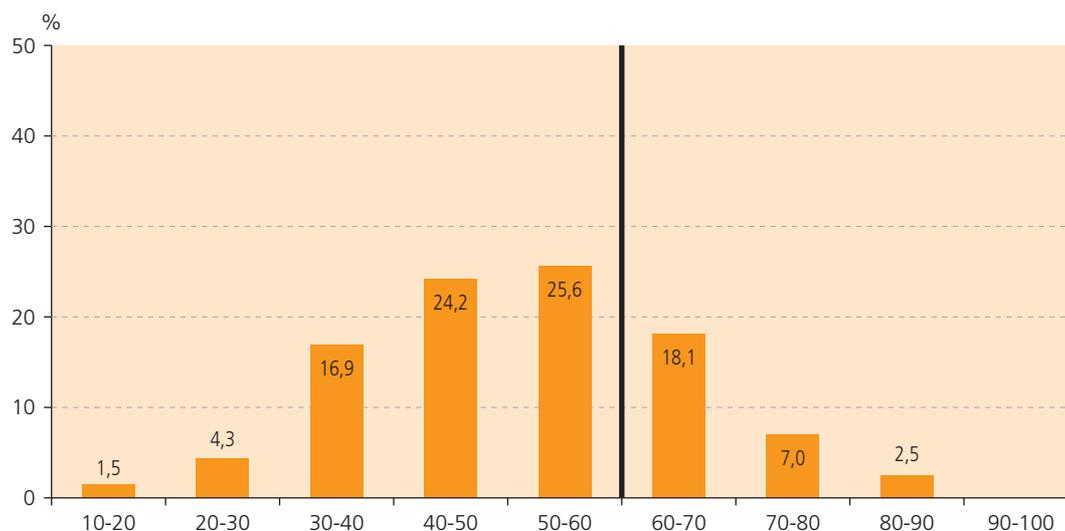


### 2.3.2. MODELO B

La mayoría de los alumnos se ubica en la puntuación 50-60: 25,6%. Le sigue la franja 40-50: 24,2%.

La siguiente puntuación es la de aquellos que han superado la prueba, 18,1%, y posteriormente la de la franja 30-40: 16,9%.

**PORCENTAJE DE ALUMNADO SEGÚN PUNTUACIÓN GLOBAL. MODELO B**



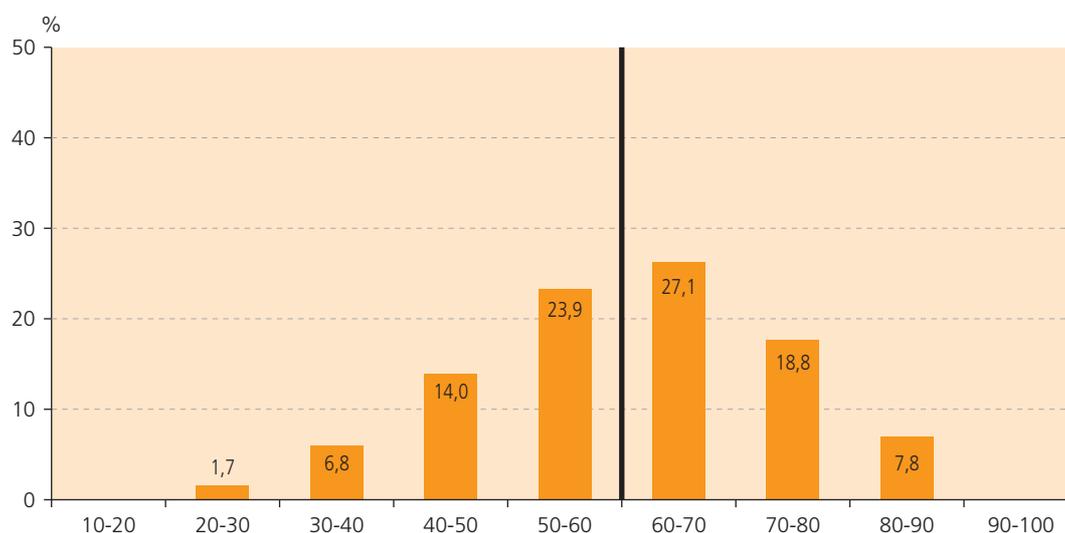
Como es evidente, en el modelo B las columnas se desplazan a la izquierda debido a que los resultados son más flojos.

### 2.3.3. DATOS QUE INCLUYEN EXPRESIÓN ORAL

En el caso de los alumnos que hicieron la prueba de expresión oral, la mayoría se ubica en la puntuación 60-70: 27,1%. Posteriormente se sitúa la franja 50-60: 23,9%.

En tercer lugar encontramos los alumnos con puntuación 70-80, 18,8%, y por detrás los de la franja 40-50: 14%.

**PORCENTAJE DE ALUMNADO SEGÚN PUNTUACIÓN GLOBAL CON PRUEBA ORAL**

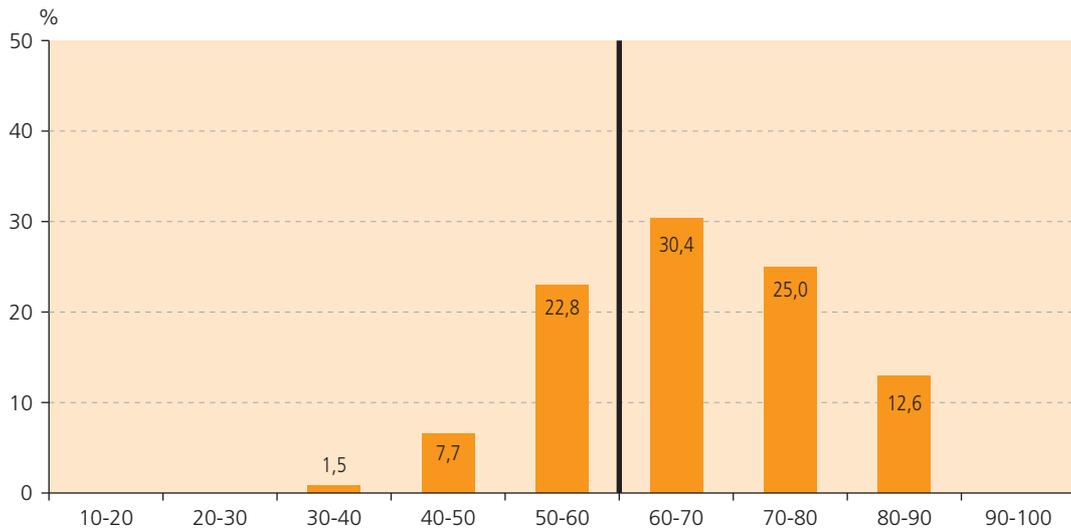


**Modelo D**

La mayoría de alumnos del modelo D que hizo la prueba de expresión oral se incluye en la puntuación 60-70: 30,4%. Les siguen los de puntuación 70-80: 25,0%.

Posteriormente encontramos los de la franja 50-60, el 22,8%, y en cuarto lugar los de puntuación 80-90: 12,6%.

**PORCENTAJE DE ALUMNADO SEGÚN PUNTUACIÓN GLOBAL CON PRUEBA ORAL. MODELO D**

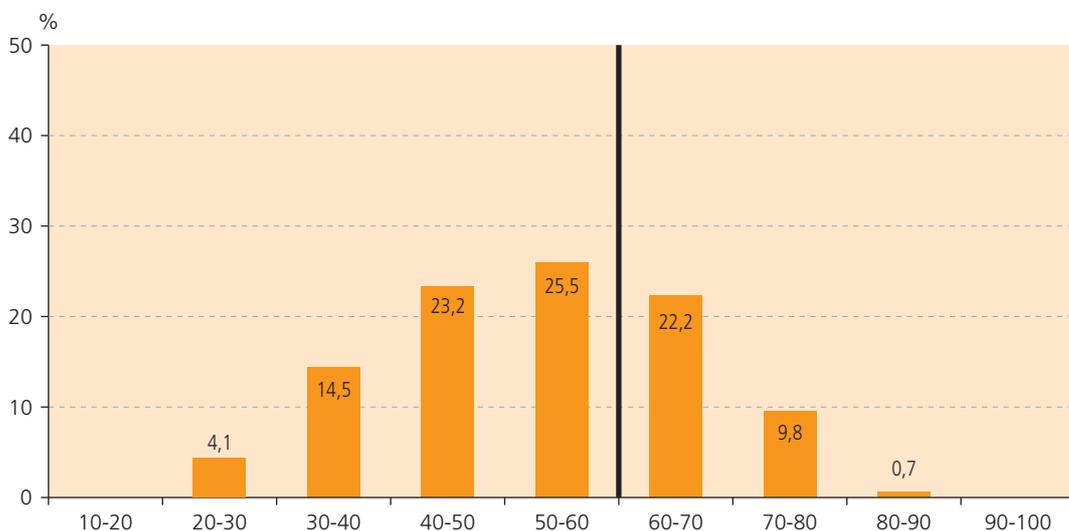


**Modelo B**

La mayoría de alumnos del modelo B que hizo la prueba de expresión oral se ubica en la franja de puntuación 50-60: 25,5%. Les siguen los de puntuación 40-50, el 23,2%, y los que obtuvieron una puntuación de 60-70: 22,2%.

Una vez más, vemos que las columnas se han desplazado hacia la izquierda porque la puntuación obtenida es más floja.

**PORCENTAJE DE ALUMNADO SEGÚN PUNTUACIÓN GLOBAL CON PRUEBA ORAL. MODELO B**





# Análisis de las características de la muestra

(los resultados solamente son aplicables a esta muestra)



Resultados generales  
Y VARIABLES FUNDAMENTALES

3



En esta sección analizaremos los resultados generales de la evaluación y los resultados de las variables fundamentales. Seguiremos la siguiente estructura:

- Resultados en función de la lengua de uso en casa.
- Resultados en función de modelos lingüísticos y la lengua de uso en casa.
- Resultados en función de la red educativa.
- Resultados en función de la red y la lengua de uso en casa.
- Resultados en función del sexo del alumno.
- Resultados en función del sexo del alumno y la lengua de uso en casa.
- Resultados en función del sexo del alumno y la lengua de uso en casa.
- Distribución de resultados: en el modelo B y D y en la prueba de expresión oral.

### 3.1. RESULTADOS EN FUNCIÓN DE LA LENGUA DE USO EN CASA

Dicha variable permite conocer la lengua que los alumnos usan en casa y la incidencia de dicho factor.

Tal y como reflejan los datos generales del cuadro siguiente, 898 alumnos no hablan con sus progenitores en euskera, es decir, el 75,4%. Los alumnos que hablan con sus padres en euskera son 292, es decir, el 24,5%.

	TOTAL	
	Nº	%
<b>Nada de euskera</b>	898	75,4
<b>Euskera</b>	292	24,5
<b>Sin respuesta</b>	1	0,1
<b>Total</b>	<b>1191</b>	<b>100,0</b>

Si comparamos dichos datos con los de aprobados en la prueba, los resultados son los siguientes:

- Los alumnos que no utilizan el euskera en casa y que han aprobado la prueba son 341, el 38,6%.
- Entre los alumnos que hablan euskera con su padre y/o madre, por su parte, son 223 alumnos, es decir, el 72,6%.

LENGUA DE USO EN CASA	APTO	
	Nº	%
<b>Nada de euskera</b>	341	38,6
<b>Euskera</b>	223	72,6
<b>Total</b>	<b>563<sup>11</sup></b>	<b>47,3</b>

Como se observa en el cuadro, los alumnos que usan el euskera en casa obtienen mejores resultados, además con una diferencia muy clara (más concretamente, una diferencia del 34%).

11) Los números de todas las tablas (Nº) están ponderados. A todos esos datos se les han eliminado los decimales al objeto de facilitar la lectura. Por ese motivo, en algunas tablas las sumas de Nº no coinciden con el total.

La tabla siguiente refleja los datos referidos:



De esos datos se deduce claramente la diferencia existente entre los que usan el euskera en casa y los que no. En consecuencia, podemos decir que el hecho de usar el euskera en casa influye en gran medida en los resultados obtenidos.

La media general es del 47,3% pero hay que tener en cuenta que esa media deriva de resultados muy diferentes entre los modelos B y D, que no refleja la realidad de cada modelo.

Como veremos, junto con el modelo lingüístico, dicha variable ha condicionado todos los resultados de la prueba, ya que su incidencia ha sido mucho mayor que la del resto de variables.

### 3.2. RESULTADOS EN FUNCIÓN DEL MODELO LINGÜÍSTICO Y LA LENGUA DE USO EN CASA

En este apartado se unen las dos variables con mayor incidencia: unificamos la lengua de uso en casa y los modelos lingüísticos al objeto de lograr unos datos más completos.

El porcentaje de alumnos aptos del modelo B es del 26,6% en los casos en los que no usan el euskera en casa; por el contrario, el porcentaje de aptos del modelo B que usa el euskera en casa es del 47,5%.

En lo que respecta al modelo D, el 47,6% de los alumnos que no usan el euskera en casa es apto, casi el mismo porcentaje que el de la media del resultado general. El 74,1% de los alumnos que usa el euskera en casa es apto.

LENGUA DE USO EN CASA	APTO			
	Modelo B		Modelo D	
	Nº	%	Nº	%
Nada de euskera	101	26,6	240	47,6
Euskera	9	47,5	214	74,1
<b>Total</b>	<b>109</b>	<b>27,5</b>	<b>454</b>	<b>57,2</b>

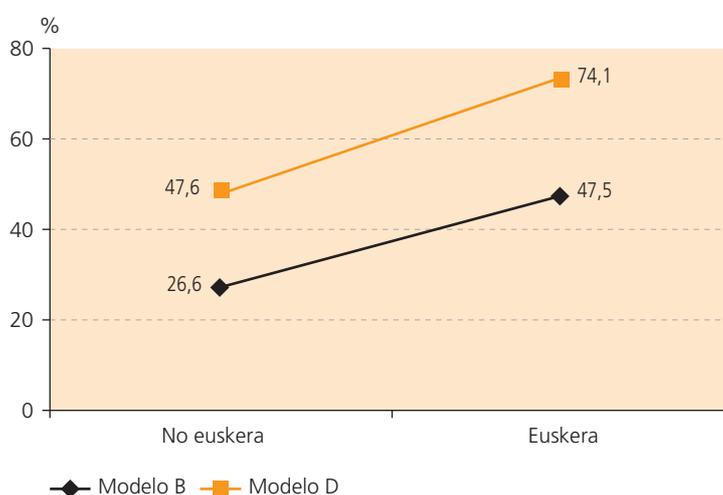
Los alumnos de ambos modelos obtienen mejores resultados cuando usan el euskera en casa; asimismo, los modelos también inciden ya que el 47,6% de alumnos del modelo D que no usa el euskera en casa superó la prueba. En consecuencia, si nos fijamos en ese dato, podemos decir que el modelo del centro escolar para la formación en euskera ayuda, al menos en el modelo D.

La combinación más apropiada para lograr los mejores resultados es modelo D y euskera como lengua de uso en casa, como demuestra ese 74,1%.

Los resultados más flojos se dan en el modelo B y entre aquellos que no usan el euskera en casa, con ese 26,6%. Sin embargo, los alumnos que sí usan el euskera en casa se acercan a la media general (47,5%).

Así se muestra en la gráfica siguiente:

#### APTO EN PRUEBA DE EUSKERA. LENGUA FAMILIAR Y MODELO

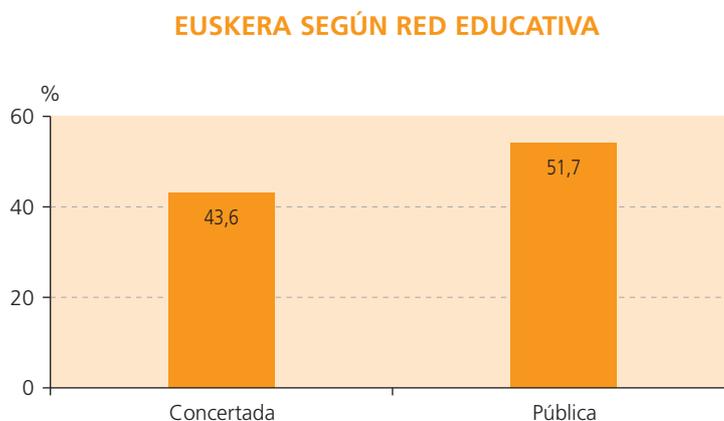


### 3.3. RESULTADOS EN FUNCIÓN DE LA RED EDUCATIVA

Los resultados recogidos a continuación son en función de la red de centros de enseñanza, es decir, pública o concertada. Entre los alumnos aptos se observan diferencias: en los centros públicos aprueba el 51,7% y en los concertados el 43,6%.

RED	APTO	
	Nº	%
Pública	283	51,7
Concertada	281	43,6
<b>Total</b>	<b>563</b>	<b>47,3</b>

Veamos los datos en la gráfica a continuación:



Como es evidente, los centros públicos han obtenido mejores resultados que los concertados. La diferencia es significativa (8,1%).

### 3.3.1. RESULTADOS EN FUNCIÓN DE LA RED Y LA LENGUA DE USO EN CASA

Con el objeto de completar los datos mencionados, se han comparado los datos sobre las redes educativas con los relativos a la lengua de uso en casa.

Tal y como muestra el siguiente cuadro, entre los alumnos aptos:

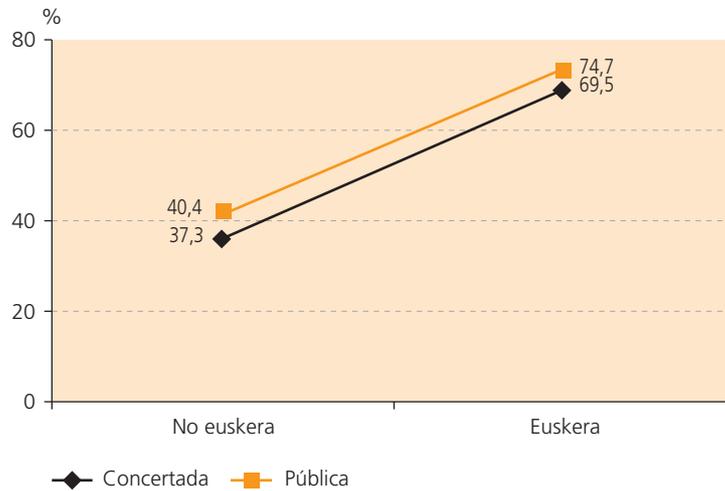
- En los centros públicos, el 40,4% de alumnos que no usa el euskera en casa ha aprobado. En lo concerniente a los que sí usan el euskera, ha aprobado el 74,7%.
- En los centros concertados, el resultado de aquellos que no usan el euskera en casa es algo menor que en los centros públicos, el 37,3%. Y entre los que sí usan el euskera es del 69,5%.

LENGUA DE USO EN CASA	APTOS			
	Pública		Concertada	
	Nº	%	Nº	%
Nada de euskera	147	40,4	193	37,3
Euskera	135	74,7	87	69,5
<b>Total</b>	<b>283</b>	<b>51,7</b>	<b>281</b>	<b>43,6</b>

En función de la lengua de uso en casa no hay grandes diferencias entre la red pública y la red concertada, pero como hemos visto con anterioridad, dicha diferencia se hace relevante si, dentro de cada red, tenemos en cuenta la lengua de uso en casa.

Así lo muestra la gráfica:

**APTO EN PRUEBA DE EUSKERA. LENGUA FAMILIAR Y RED**



Según esos datos en los centros públicos obtienen mejores resultados que en los concertados. Sin embargo, la lengua de uso en casa continúa teniendo una gran incidencia en ambos casos ya que, tanto en la enseñanza pública como en la concertada, cuando un alumno usa el euskera en casa sus resultados superan la media.

En el caso de los alumnos que no usan el euskera en casa, los resultados ofrecidos por ambas redes son inferiores a la media.

**3.4. RESULTADOS EN FUNCIÓN DEL SEXO DEL ALUMNO.**

También se observan diferencias en los resultados en función del sexo del alumno: ha aprobado el 54,9% de las chicas y el 41,7% de los chicos. La diferencia es significativa.

La tabla y gráfica siguientes muestran con claridad tal diferencia.

SEXO	APTO	
	Nº	%
Chica	315	52,9
Chico	249	41,7
<b>Total</b>	<b>563</b>	<b>47,3</b>

**APTO EN PRUEBA DE EUSKERA: SEXO DEL ALUMNADO**

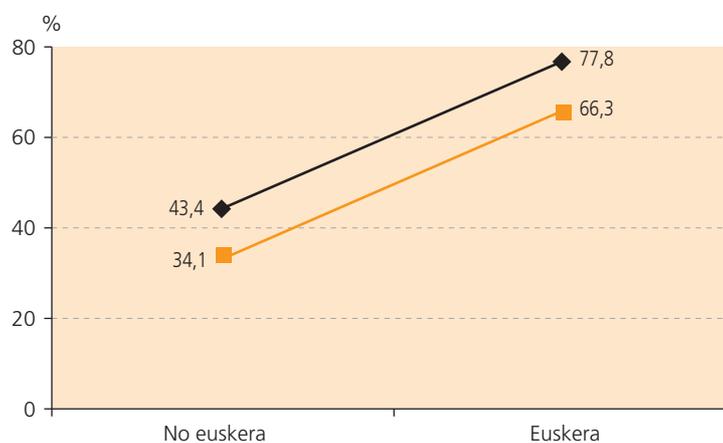
Las chicas obtienen mejores resultados que los chicos; más concretamente, la diferencia es del 11,2%, significativa.

**3.4.1. RESULTADOS EN FUNCIÓN DEL SEXO DEL ALUMNO Y DE LA LENGUA DE USO EN CASA**

Los alumnos aptos, en la comparación entre sexo y lengua de uso en casa, ofrecen los siguientes resultados:

- Chicas: entre las aptas, el 43,4% no usa el euskera en casa. El 77,8% de las que usan el euskera en casa han aprobado.
- Los chicos obtienen peores resultados en todos los casos: ha aprobado el 34,1% de los que no usan el euskera en casa y, entre los que sí, el 66,3%.

LENGUA DE USO EN CASA	Nº	APTO	
		Chicas	Chicos
Nada de euskera	185	43,4	34,1
Euskera	129	77,8	66,3
<b>Total</b>	<b>315</b>	<b>52,2</b>	<b>41,7</b>

**APTO EN PRUEBA DE EUSKERA: LENGUA FAMILIAR Y SEXO**

Por lo tanto, la diferencia es significativa en todos los casos, del 34,4% en el caso de las chicas y del 32,2% en el de los chicos. Por otra parte, la diferencia es relevante en todos los casos.

Cuando el euskera no es la lengua de uso en casa los resultados son bajos tanto en chicos como en chicas, pero las chicas se acercan más a la media que los chicos.

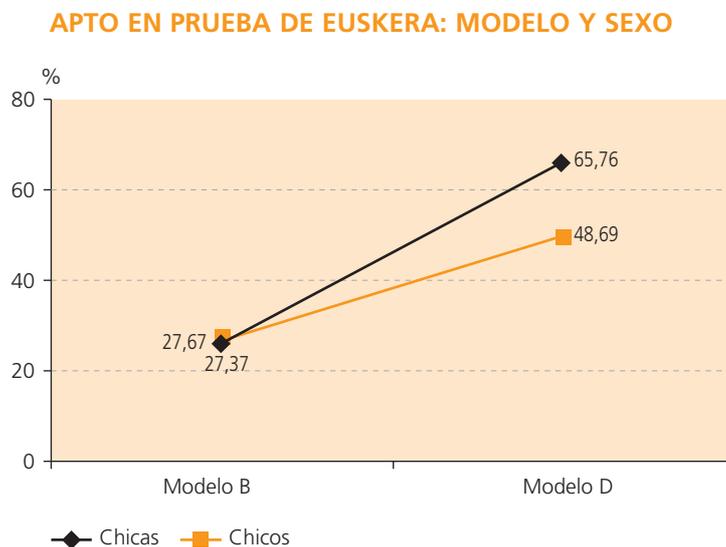
### 3.4.2. EN FUNCIÓN DEL SEXO Y EL MODELO LINGÜÍSTICO

Tal y como se recoge en el cuadro, chicas y chicos obtienen un resultado muy similar en el modelo B: 27,37% y 27,67% respectivamente.

En el modelo D, sin embargo, las diferencias son relevantes: las chicas obtienen un 54,76% y los chicos un 48,69%.

MODELO LINGÜÍSTICO	APTO			
	Nº	% Chicas	Nº	% Chicos
Modelo B	54	27,37	55	27,67
Modelo D	260	65,76	193	48,69
<b>Total</b>	<b>314</b>	<b>52,93</b>	<b>248,53</b>	<b>41,68</b>

La siguiente gráfica refleja los datos mencionados:



Según esos datos entre los propios chicos hay grandes diferencias, tanto en el modelo B como en el D. Las chicas muestran también diferencias entre modelos.

En el modelo D, asimismo, la diferencia entre chicas y chicos es relevante pero en el modelo B no lo es; ese dato es llamativo ya que hasta ahora las diferencias entre chicos y chicas han sido importantes.



# Resultados y variables **4**



## 4.1. NIVEL SOCIO-ECONÓMICO Y PROFESIONAL DE LA FAMILIA

Para calcular este indicador hemos utilizado las respuestas a las preguntas sobre la profesión de los padres incluidas en el cuestionario de los alumnos. Los alumnos nos decían en qué trabajan tanto el padre como la madre. Utilizamos dicho índice en la evaluación PISA y, a través del mismo, hemos calculado el nivel socio-económico y profesional de la familia.

En concreto, nos hemos basado en las siguientes preguntas:

- *¿Cuál es la profesión actual de tu madre? (Por ejemplo, profesora de instituto, enfermera, vendedora...).*
- *¿A qué se dedica tu madre en el trabajo? (Por ejemplo, enseñar, cuidar enfermos, vender ropa...)*

También respondían a cuestiones similares acerca del trabajo del padre. En función de las respuestas hemos puesto un código a cada respuesta para conocer el índice ISCO<sup>12</sup>. Dicho índice no es estadístico, se trata de una clasificación internacional que ordena el status y la valoración de las distintas profesiones.

El ISCO clasifica las profesiones en cuatro grupos, que son los siguientes:

1. Profesiones de alto nivel: médicos, abogados, directores de empresa...
2. Trabajadores medios: vendedores, trabajadores de servicios...
3. Agricultores, artesanos y trabajadores similares...
4. Trabajadores sin título: conductores, trabajadores de baja cualificación...

Tras conocer dichos códigos de ambos padres, contamos con dos datos de la escala ISEI<sup>13</sup> y elegimos el más alto para obtener el índice HISEI.

En la tabla siguiente se observan los datos estadísticos de la muestra participante en la evaluación. Como se observa, la media es de 48, con un mínimo de 16 y un máximo de 90. El índice mínimo es 16, real y posible.

	Nº	Mínimo	Máximo	Media	Desv. típica
<b>Valor HISEI (nivel profesional más alto) (16-90)</b>	1.128	16	90	47,6	17,42

Hemos dado un valor al código y se ha calculado el índice ZHISEI para dicha muestra. En consecuencia, lo presentamos como la puntuación típica, con una media de 0 y una desviación típica de 1.

La tabla posterior calcula la media de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

	Nº	Mínimo	Máximo	Media	Desv. típica
<b>Valor Z HISEI (nivel profesional más alto) ≠</b>	1.128	-1,81	2,43	0,00	1,00

Teniendo en cuenta el índice ZHISEI mencionado, podemos sacar varias conclusiones. En los siguientes apartados no se observan diferencias:

12) ISCO. *International Socio-Economic Index of Occupational Status*. Paper, University of California. Los Ángeles, diciembre de 1990.

13) International Socio-Economic Index of Occupational Status.

- Entre los modelos B y D no hay diferencias en lo que respecta a los estudios y al nivel profesional de los padres.

	MEDIA	DESVIACIÓN TÍPICA
<b>Modelo B</b>	-0,08	0,99
<b>Modelo D</b>	0,04	1,00

- Tampoco se observan diferencias en el nivel profesional si tomamos como términos comparativos las redes pública y concertada.

	MEDIA	DESVIACIÓN TÍPICA
<b>Pública</b>	-0,05	1,03
<b>Concertada</b>	0,04	0,97

- Tampoco hay diferencias por razones de sexo.

	MEDIA	DESVIACIÓN TÍPICA
<b>Chicos</b>	0,06	0,9
<b>Chicas</b>	0,06	1,01

Sin embargo, en los apartados posteriores observaremos diferencias significativas.

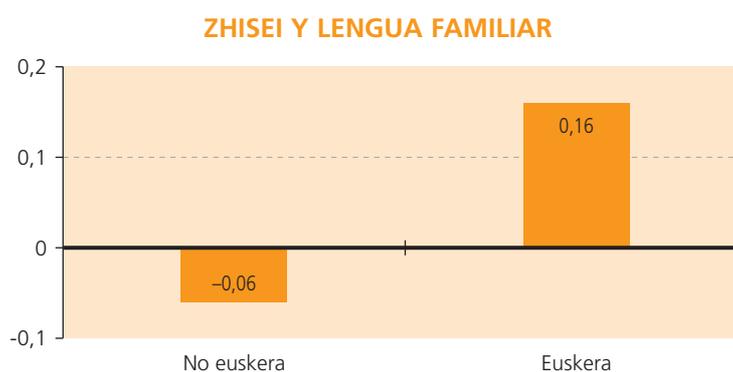
#### 4.1.1. DESCRIPCIÓN DE LA MUESTRA A TRAVÉS DEL VALOR ZHISEI

##### a) ZHISEI y lengua de uso en casa

La diferencia observada en función de la lengua de uso en casa es significativa. La media es más alta cuando el euskera es la lengua de uso en casa. En consecuencia, en esta muestra los progenitores que usan el euskera en casa tienen mayor nivel profesional que el resto.

ZHISEI	MEDIA	DESVIACIÓN TÍPICA
<b>Nada de euskera</b>	-0,06	1,00
<b>Euskera</b>	0,16	0,98
<b>Total</b>	0,00	1,00

Ese dato ofrece información sobre las familias de la muestra. Tal y como se observa en la siguiente tabla, el valor ZHISEI es 0,16 cuando la lengua de uso en casa es el euskera y -0,06 cuando el euskera no es la lengua de uso en casa.



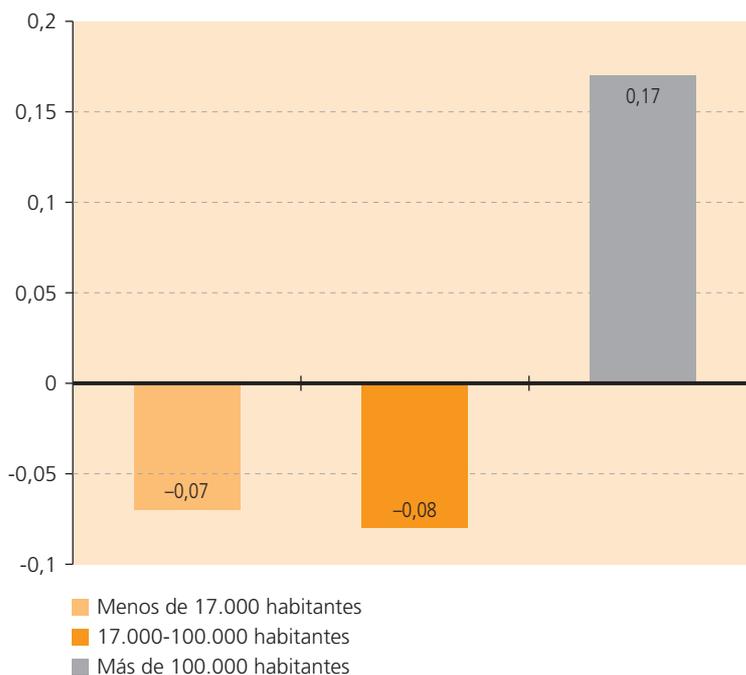
**b) ZHISEI y número de habitantes**

El análisis realizado a través del índice ZHISEI nos ofrece otro dato válido para describir la muestra. Teniendo en cuenta el número de habitantes de los municipios en los que se encuentran ubicados los centros escolares, se producen grandes diferencias entre los valores ZHISEI.

ZHISEI	Nº	MEDIA	DESVIACIÓN TÍPICA
<b>Menos de 17.000 habitantes.</b>	374	-0,07	0,97
<b>Entre 17.000-100.000 habitantes</b>	404	-0,08	0,99
<b>Más de 100.000 hab.</b>	350	0,17	1,01

Tal y como se observa en la tabla y la gráfica, en la muestra de la prueba de euskera las familias de los alumnos que asisten a los centros escolares de las ciudades más grandes tienen un nivel socio-económico y profesional mayor. En consecuencia, el valor ZHISEI de las familias de los alumnos que estudian en las tres capitales es de 0,17 y el índice de las familias de poblaciones de menos de 100.000 habitantes es inferior a cero.

**ZHISEI Y HABITANTES**



**4.1.2. RESULTADOS DE LA MUESTRA TENIENDO EN CUENTA EL VALOR ZHISEI**

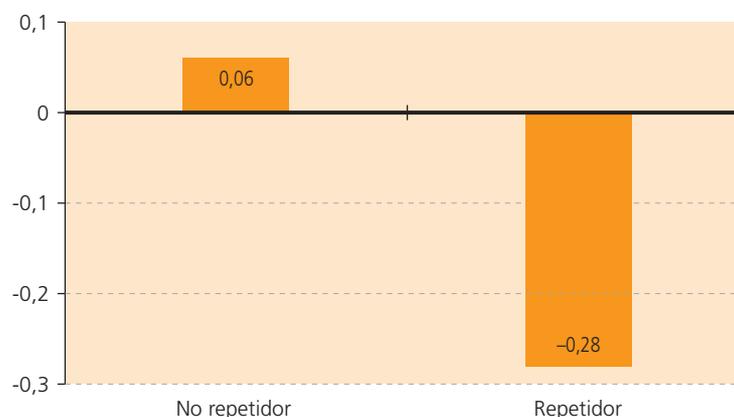
**a) ZHISEI y resultados de los alumnos repetidores**

En esta muestra los progenitores de los alumnos que no han repetido nunca tienen categoría profesional más alta.

ZHISEI	MÍNIMO	MÁXIMO	MEDIA	DESVIACIÓN TÍPICA
<b>No ha repetido</b>	-1,81	2,43	0,061	1,01
<b>Total</b>	-1,81	2,43	0,00	1,00
<b>Ha repetido alguna vez</b>	-1,81	2,31	-0,28	0,87

La tabla siguiente muestra con mayor claridad que los alumnos que han repetido alguna vez tienen un nivel económico y profesional más bajo. Concretamente, -0,28 los repetidores y 0,06 los que no han repetido nunca.

### ZHISEI Y REPETIDORES



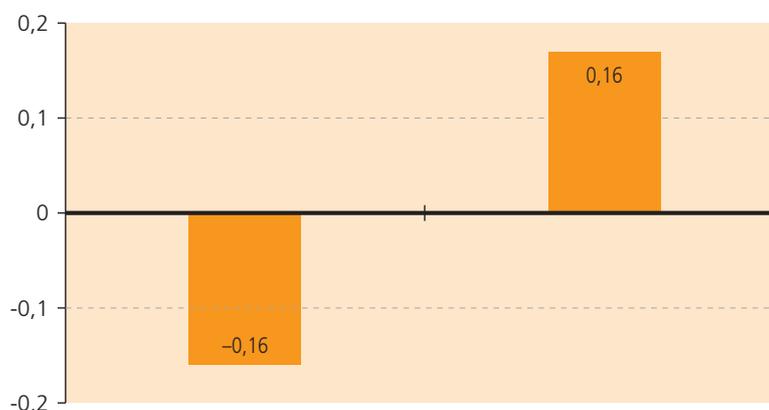
### b) ZHISEI y resultados de los alumnos que han aprobado la prueba

En esta muestra los progenitores de los alumnos que han aprobado la prueba tienen nivel profesional más alto.

ZHISEI	MÍNIMO	MÁXIMO	MEDIA	DESVIACIÓN TÍPICA
No apto	-1,8	2,43	-0,16	0,98
Total	-1,8	2,43	0,00	1,00
Apto	-1,8	2,32	0,17	1,00

Tal y como muestra el gráfico siguiente, los alumnos que han aprobado tienen nivel profesional más alto (concretamente 0,17 puntos) y los que no aprobaron no llegan a cero, por lo tanto tienen nivel económico y profesional bajo.

### ZHISEI Y SUPERAR LA PRUEBA

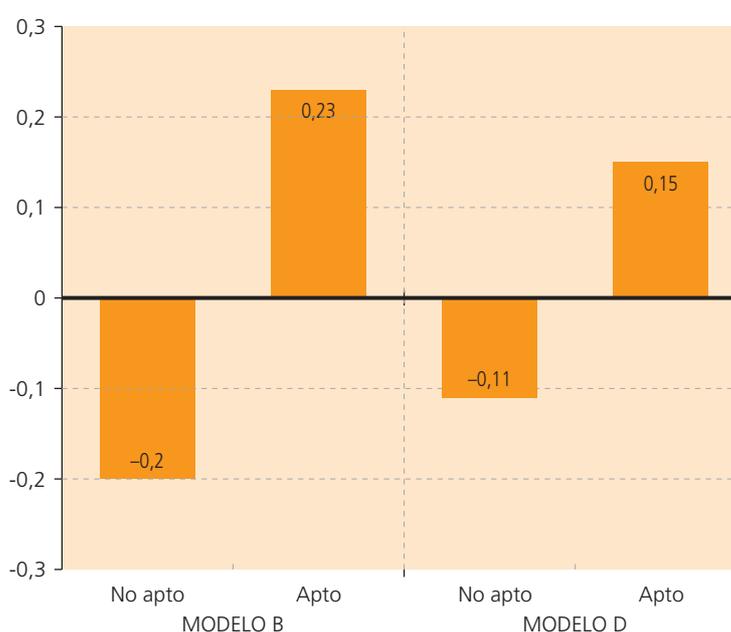


Dicha conclusión se confirma si la analizamos por modelos. En consecuencia, en el modelo B los progenitores de los alumnos que han aprobado presentan un nivel profesional más alto y lo mismo se observa en el modelo D.

En la tabla y la gráfica siguientes observamos los datos clasificados por modelos:

ZHISEI	MÍNIMO	MÁXIMO	MEDIA	DESVIACIÓN TÍPICA
No apto. Modelo B	-1,81	2,43	-0,20	0,97
No apto. Modelo D	-1,81	2,32	-0,11	0,99
Total	-1,81	2,43	0,00	1,00
Apto. Modelo B	-1,81	2,32	0,23	0,98
Apto. Modelo D	-1,81	2,32	0,15	1,00

#### ZHISEI Y SUPERAR LA PRUEBA POR MODELO



## 4.2. RESULTADOS POR ENTORNOS SOCIOLINGÜÍSTICOS

Teníamos interés por conocer la incidencia que el entorno sociolingüístico tiene en los resultados obtenidos por los alumnos. Para analizar dicho factor hemos dividido a los alumnos en tres grupos<sup>14</sup>. Los grupos son casi totalmente homogéneos (más o menos, un tercio de los alumnos en cada grupo). Los criterios han sido los siguientes:

- En el primer grupo se incluyen los alumnos que asisten a centros de enseñanza de ciudades en las que al menos el 63% de la población es vascófona o casi vascófona (32,2% del total).
- En el segundo los alumnos de ciudades cuya proporción de población vascófona y casi vascófona oscila entre el 50 y el 63% (34,9% del total).
- En el tercero los alumnos de ciudades en las que la población vascófona y casi vascófona no llega al 50% (32,8% del total).

14) Para la definición de los entornos nos basamos en la información elaborada por Eustat (2001) ([www.eustat.es](http://www.eustat.es))

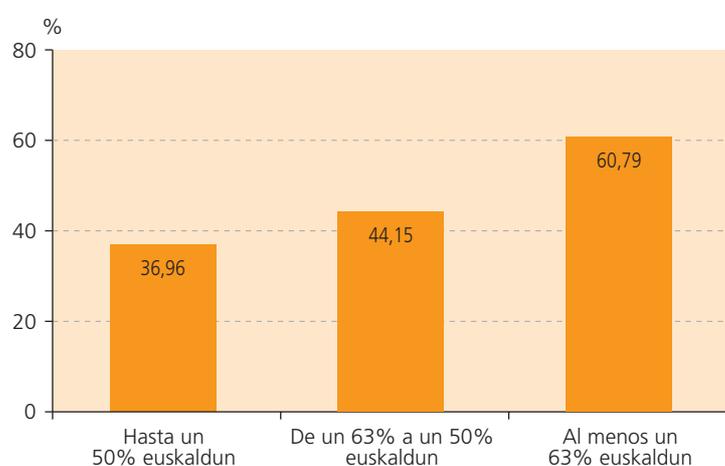
### 4.2.1. DISTRIBUCIÓN DE LOS ALUMNOS EN ENTORNOS SOCIOLINGÜÍSTICOS

A continuación se observa la distribución en entornos sociolingüísticos de los alumnos que han aprobado la prueba, en función del índice del nivel de euskera de las ciudades en las que estudian:

	APTO	
	Nº	%
<b>Al menos 63% de vascófonos</b>	240	60,79
<b>50%- 63% de vascófonos</b>	178	44,15
<b>Máximo de 50% de vascófonos</b>	145	36,96
<b>Total</b>	<b>564</b>	<b>47,3</b>

"Al menos 63% de vascófonos" es mayor que los otros dos, en un 95%.

#### PRUEBA EUSKERA: POR ZONA SOCIOLINGÜÍSTICA



Al parecer en esta prueba de euskera parece que el entorno en el que vive el alumno es un factor decisivo para el éxito. La relación directa entre el entorno sociolingüístico y los resultados obtenidos es evidente.

Tras analizar los datos podemos concluir que en los lugares en los que el nivel de euskera es alto la proporción de alumnos que ha superado la prueba también ha sido alta. En consecuencia, al menos en cierta medida, cuanto más vascófono el entorno, mayor es la proporción de alumnos que supera la prueba.

En los casos en los que el porcentaje de población vascófona o casi vascófona es superior al 63%, la proporción de alumnos que han superado la prueba es muy superior a la media (alrededor del 60,8% del total). Por el contrario, cuando la proporción de vascófonos y casi vascófonos no llega al 50% del total, los alumnos que han aprobado la prueba no llegan al 40%.

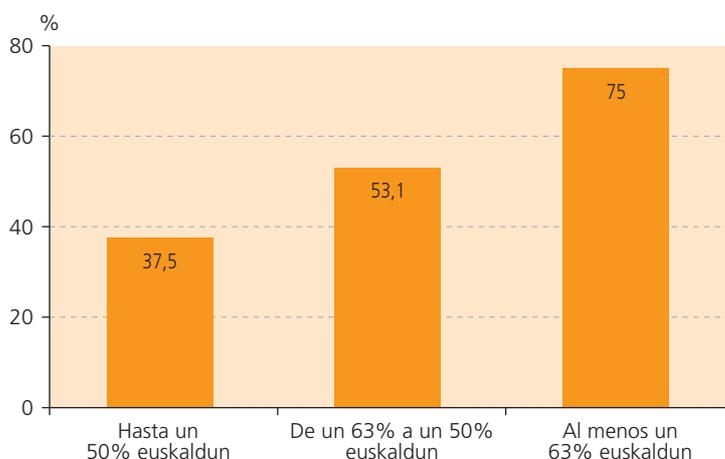
Como se observa a continuación, la citada conclusión se verifica también con los resultados de la prueba de euskera con expresión oral.

#### APTO EN LA PRUEBA DE EXPRESIÓN ORAL

	APTO	
	Nº	%
<b>Al menos 63% de vascófonos</b>	33	75,0
<b>50%- 63% de vascófonos</b>	66	53,1
<b>Máximo de 50% de vascófonos</b>	20	37,5
<b>Total</b>	<b>120</b>	<b>53,7</b>

"Al menos 63% de vascófonos" es mayor que los otros dos, en un 95%.

### PRUEBA EUSKERA CON EXPRESIÓN ORAL: POR ZONA SOCIOLINGÜÍSTICA



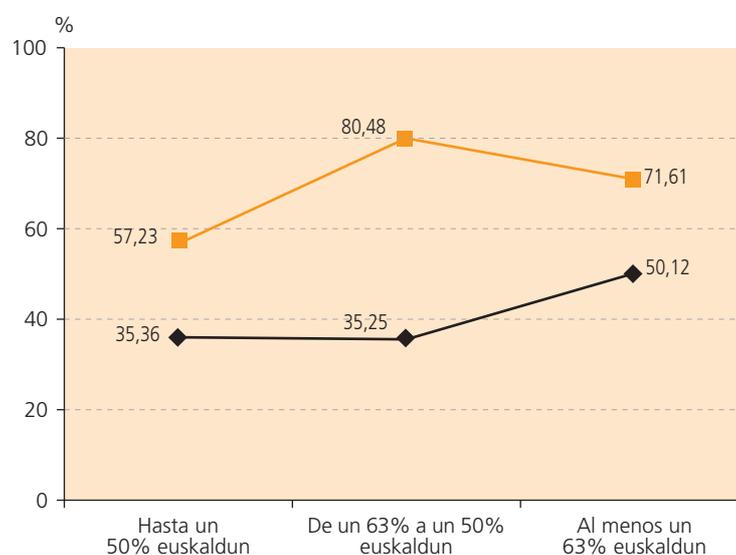
Tal y como hemos mencionado anteriormente, cuanto más vascófono sea el entorno en el que vive el alumno, más probabilidades tiene éste de superar la prueba de euskera. La diferencia es aún más evidente en la prueba de expresión oral: en los lugares en los que al menos el 63% de la población es vascófona y casi vascófona la proporción de alumnos que ha superado la prueba es del 75%. En el resto de entornos se ratifican los datos de la prueba general y quedan por debajo de la media. En cualquier caso, en la actividad de expresión oral están un poco por encima de la prueba general; también el resultado medio de la actividad de expresión oral.

#### 4.2.2. RESULTADOS EN FUNCIÓN DEL ENTORNO SOCIOLINGÜÍSTICO Y DE LA LENGUA EN CASA

A continuación ponemos en relación el entorno sociolingüístico en el que vive el alumno y la lengua de uso en casa, al objeto de observar si influyen en los resultados de los alumnos. He aquí los datos relativos a las dos variables citadas:

	APTO			
	Nada de euskera		Euskera	
	Nº	%	Nº	%
<b>Al menos 63% de vascófonos</b>	98	50,12	143	71,61
<b>50%- 63% de vascófonos</b>	114	35,25	64	80,48
<b>Máximo de 50% de vascófonos</b>	129	35,36	16	57,23
<b>Total</b>	<b>341</b>	<b>38,59</b>	<b>223</b>	<b>72,55</b>

### PRUEBA DE EUSKERA: POR ZONA Y LENGUA FAMILIAR



Veamos varias conclusiones:

Primera: existe una gran diferencia en función de la lengua de uso en casa. Aunque estudien en los modelos B y D, el 72,55% de los alumnos pertenecientes a familias que usan el euskera ha aprobado la prueba de euskera. Sin embargo, los alumnos que han aprobado la prueba y cuya lengua de uso en casa no es el euskera son muchos menos (38,59%).

Segunda: los alumnos de las familias cuya lengua de uso en casa no es el euskera, si viven en un entorno vascófono, mejoran sus resultados en 15 puntos (si la media es el 38,59%, han aprobado el 50,12%).

Tercera: Si la proporción de población vascófona en el entorno sociolingüístico del alumno oscila entre el 50 y el 63% o es inferior al 50%, el grado de éxito de los alumnos que no usan el euskera en casa es similar; en los dos entornos ha aprobado algo más del 35%.

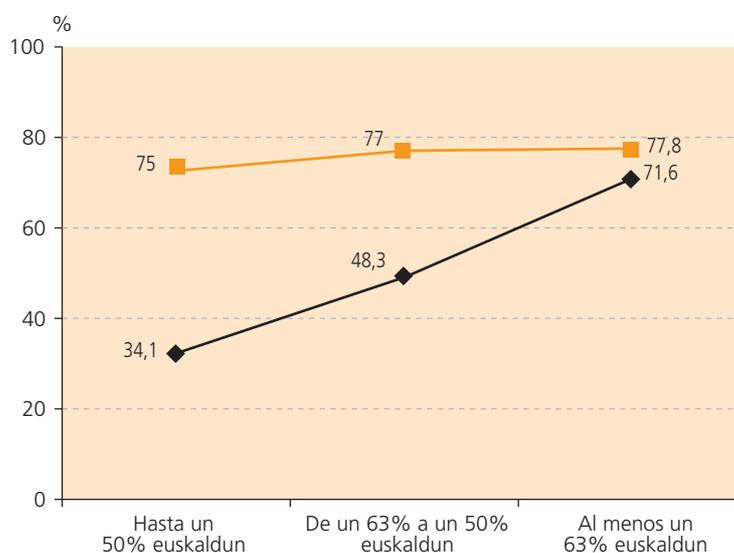
Cuarta: cuando el euskera es la lengua de uso en casa la mayoría de los alumnos ha aprobado la prueba de euskera. Sin embargo, también hay un pequeño salto; es decir, en los entornos en los que la proporción de vascófonos y casi vascófonos es inferior al 50%, el número de alumnos de familia vascófona que ha aprobado la prueba es 15 puntos inferior a la media.

Por último, cuando ambos factores se juntan (que el euskera sea la lengua de uso en casa y vivir en un entorno vascófono), podemos decir que los resultados de los alumnos son los mejores. Pero cuando falta uno u otro, al menos el 50% de los alumnos ha aprobado la prueba de euskera.

Analicemos ahora en qué medida incide la lengua de uso en casa en los resultados de los alumnos que han participado en la actividad de expresión oral, y si los resultados cambian en función de los entornos sociolingüísticos.

Lengua de uso en casa	APTOS EN EXPRESION ORAL			
	Nada de euskera		Euskera	
	Nº	%	Nº	%
<b>Al menos 63% de vascófonos</b>	14	71,6	19	77,8
<b>50%- 63% de vascófonos</b>	50	48,3	16	77
<b>Máximo de 50% de vascófonos</b>	17	34,1	3	75,00
<b>Total</b>	<b>81</b>	<b>46,9</b>	<b>39</b>	<b>77,2</b>

### PRUEBA DE EUSKERA CON EXPRESIÓN ORAL: POR ZONA Y LENGUA FAMILIAR



Por una parte, cuando el euskera es la lengua de uso en casa, más del 70% ha aprobado la actividad de expresión oral, independientemente del entorno sociolingüístico. Las diferencias observadas no son significativas.

Por otra parte, los alumnos cuya lengua de uso no es el euskera han aprobado en menor medida la prueba con expresión oral, concretamente el 46,9%. Sin embargo, parece que en el caso de dichos alumnos sí que influye el entorno sociolingüístico en el que viven. Aquellos que viven en entornos con más del 63% de la población vascófona y casi vascófona son los que tienen una influencia más positiva. El 71,6% de ellos ha aprobado la prueba de expresión oral.

Dicho dato les coloca en el mismo nivel de los alumnos cuya lengua de uso en casa es el euskera. Sin embargo, en la medida en que la proporción de vascófonos desciende, también la proporción de aprobados en la prueba de expresión oral es menor. Además, la diferencia es muy importante, ya que la diferencia entre el entorno cuya proporción de vascófonos es superior al 63% y los entornos en los que la proporción es inferior es de alrededor de 30 puntos.

#### 4.2.3. RESULTADOS EN FUNCIÓN DE LOS ENTORNOS SOCIOLINGÜÍSTICOS Y LOS MODELOS LINGÜÍSTICOS

A la hora de analizar los resultados en función de los entornos sociolingüísticos hemos tenido en cuenta otra variable, los modelos lingüísticos de los alumnos. Hemos comparado ambas variables:

	MODELOS LINGÜÍSTICOS				TOTAL	
	Modelo B		Modelo D		Nº	%
	Nº	%	Nº	%		
<b>Al menos 63% de vascófonos</b>	54	12,1	330	44,4	<b>384</b>	<b>32,2</b>
<b>50%- 63% de vascófonos</b>	230	51,5	186	25,0	<b>416</b>	<b>34,9</b>
<b>Máximo de 50% de vascófonos</b>	163	36,5	228	30,6	<b>391</b>	<b>32,8</b>
<b>Total</b>	<b>447</b>	<b>100,0</b>	<b>744</b>	<b>100,0</b>	<b>1.191</b>	<b>100,0</b>

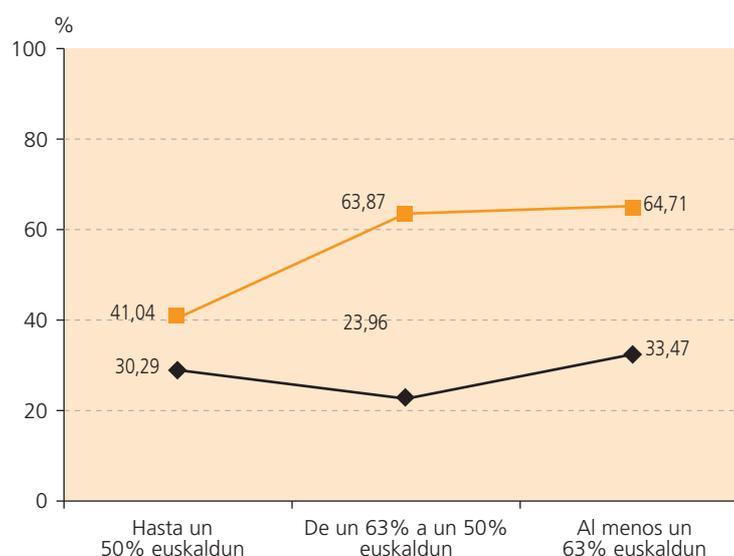
Si analizamos los datos<sup>15</sup>, cuanto más vascofona sea la ciudad se observa que la presencia del modelo D es más fuerte. Entonces, en entornos en los que el 63% o más de la población es vascofona, los alumnos del modelo D alcanzan el 44,4%; y, de hecho, en los otros dos entornos dicho porcentaje disminuye.

En lo que respecta al modelo B, por su parte, los alumnos se concentran en los entornos cuya población vascofona no llega al 63% (88%); en consecuencia, en las zonas más vascofonas no está más que el 12%.

En la tabla y gráfica siguientes recogemos los datos de aquellos que han aprobado la prueba de euskera, teniendo en cuenta el entorno sociolingüístico y los modelos lingüísticos.

	APTO			
	Modelo B		Modelo D	
	Nº	%	Nº	%.
<b>Al menos 63% de vascofonos</b>	17	33,47	224	64,71
<b>50%- 63% de vascofonos</b>	48	23,96	130	63,87
<b>Máximo de 50% de vascofonos</b>	45	30,29	100	41,04
<b>Total</b>	<b>109</b>	<b>27,52</b>	<b>454</b>	<b>57,21</b>

#### PRUEBA DE EUSKERA: POR ZONA Y MODELO



En el modelo D los datos reflejan que ha habido una diferencia significativa en función del entorno sociolingüístico de los alumnos. Así, entre los alumnos que viven en entornos cuya proporción de vascofonos y casi vascofonos es superior al 50%, casi más del 64% ha aprobado la prueba de euskera. Por el contrario, en aquellos entornos en los que la proporción de vascofonos es inferior al 50% ha aprobado el 41% aproximadamente, lo que abre una distancia de 13 puntos con respecto al resto de alumnos.

En lo que respecta al modelo B, los datos son más homogéneos y no se observan grandes diferencias. En cualquier caso, la muestra de alumnos del modelo B es demasiado pequeña como para sacar conclusiones definitivas; en consecuencia, la relevancia estadística de los datos es menor.

15) Datos sin ponderar.

### 4.3. RESULTADOS EN FUNCIÓN DEL TAMAÑO DEL MUNICIPIO Y DEL TERRITORIO

Los centros escolares que han participado en la evaluación de la prueba de euskera pertenecen a tipos de entorno urbano y de hábitat diferentes. Algunos se encuentran ubicados en grandes ciudades y otros, por su parte, en ciudades pequeñas. Por ese motivo, hemos tratado de valorar la incidencia de dicho factor en los resultados de los alumnos.

Entonces, hemos dividido a los alumnos que aprobaron la prueba de euskera en tres grupos, según el tamaño de los municipios en los que se ubica su centro escolar<sup>16</sup>. El punto de partida era tratar que tales grupos fueran lo más homogéneo posibles.

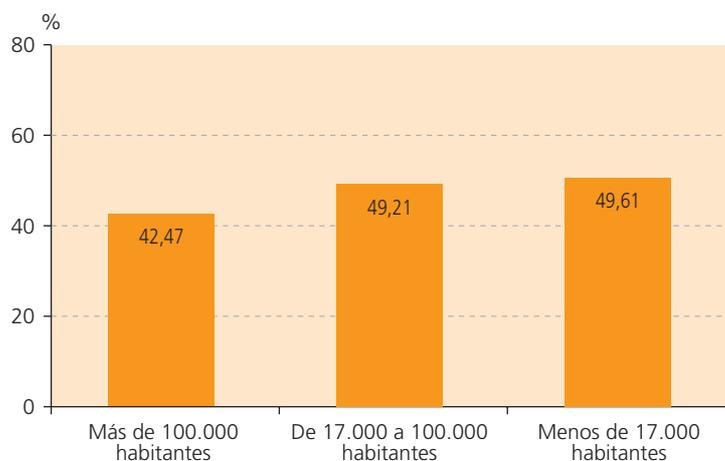
#### 4.3.1. DISTRIBUCIÓN DE LOS ALUMNOS EN FUNCIÓN DEL TAMAÑO DEL MUNICIPIO

La proporción de los tres grupos recogidos en la tabla y la gráfica siguientes gira en torno al 47,3%. Ello quiere decir que el hecho de que el alumno viva en una ciudad pequeña o grande no incide en los resultados. En las ciudades de más de 100.000 habitantes sí que se observa un ligero descenso en el índice de aprobados con respecto a ciudades más pequeñas; en realidad, tales diferencias no son relevantes en términos estadísticos.

	APTOS	
	Nº	%
<b>Menos de 17.000 habitantes</b>	203	49,61
<b>Entre 17.000 y 100.000 habitantes</b>	207	49,21
<b>Más de 100.000 habitantes</b>	154	42,47
<b>Total</b>	<b>564</b>	<b>%47,3</b>

En el 95% no hay diferencias.

#### PRUEBA DE EUSKERA: APTOS POR TAMAÑO DE MUNICIPIO



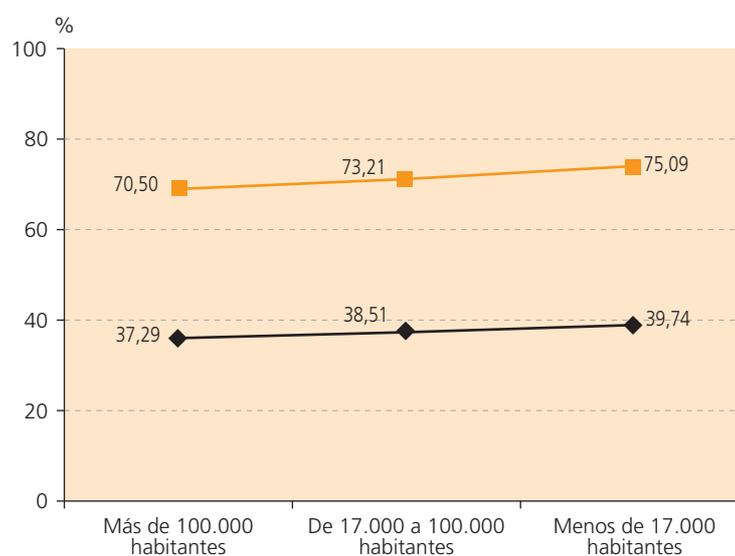
16) Para la definición del tamaño de los municipios nos hemos basado en información preparada por Eustat (2001) ([www.eustat.es](http://www.eustat.es)).

### 4.3.2. RESULTADOS EN FUNCIÓN DEL TAMAÑO DEL MUNICIPIO Y LA LENGUA DE USO EN CASA

A la hora de analizar los factores que hubieran podido incidir en los resultados hemos relacionado el tamaño del municipio y la lengua de uso en casa. La proporción de alumnos que ha superado la prueba de euskera queda reflejada en la tabla y gráfica siguientes:

	APTOS			
	Nada de euskara		Euskera	
	Nº	%	Nº	%.
<b>Menos de 17.000 habitantes</b>	95	37,29	108	70,50
<b>Entre 17.000 y 100.000 habitantes</b>	123	39,74	85	75,09
<b>Más de 100.000 habitantes</b>	123	38,51	30	73,21
<b>Total</b>	<b>341</b>	<b>38,59</b>	<b>223</b>	<b>72,55</b>

#### PRUEBA DE EUSKERA: POR TAMAÑO DE MUNICIPIO Y LENGUA FAMILIAR



Para explicar dicho análisis de forma resumida, podemos comprobar que el tamaño del municipio no incide en los resultados de los alumnos. Tanto los resultados de los alumnos cuya lengua de uso en casa es el euskera como los de aquellos que no tienen el euskera como lengua de uso en casa son bastante similares. De este modo, entre aquellos cuya lengua de uso en casa es el euskera, entre el 70,5 y el 75% más o menos ha aprobado la prueba de euskera. Y los resultados de aquellos que no usan el euskera en casa aún son más homogéneos; vivan en ciudades grandes o pequeñas, el nivel de aprobados se sitúa entre 37-40%. En consecuencia, una vez más observamos que la lengua de uso en casa es la que incide principalmente y que el tamaño del municipio apenas tiene incidencia.

### 4.3.3. DISTRIBUCIÓN DE LOS ALUMNOS EN FUNCIÓN DEL TAMAÑO DEL MUNICIPIO Y DE LOS MODELOS LINGÜÍSTICOS

Para acabar con el apartado de análisis de los resultados, hemos relacionado el tamaño del municipio con los modelos lingüísticos. Se pueden observar los datos en la tabla siguiente:

	MODELO LINGÜÍSTICO				TOTAL	
	Modelo B		Modelo D		Nº	%
	Nº	%	Nº	%		
<b>Menos de 17.000 habitantes</b>	87	19,5	296	39,8	<b>383</b>	<b>32,2</b>
<b>Entre 17.000 y 100.000 habitantes</b>	126	28,2	288	38,7	<b>414</b>	<b>34,8</b>
<b>Más de 100.000 habitantes</b>	234	52,3	160	21,5	<b>394</b>	<b>33,1</b>
<b>Guztira</b>	<b>447</b>	<b>100,0</b>	<b>744</b>	<b>100,0</b>	<b>1.191</b>	<b>100,0</b>

Para empezar, quisiéramos subrayar que los grupos en función del tamaño del municipio están bastante equilibrados. Cada uno, más o menos, representa un tercio del total de alumnos, tal y como se refleja en la columna *Total* de la derecha.

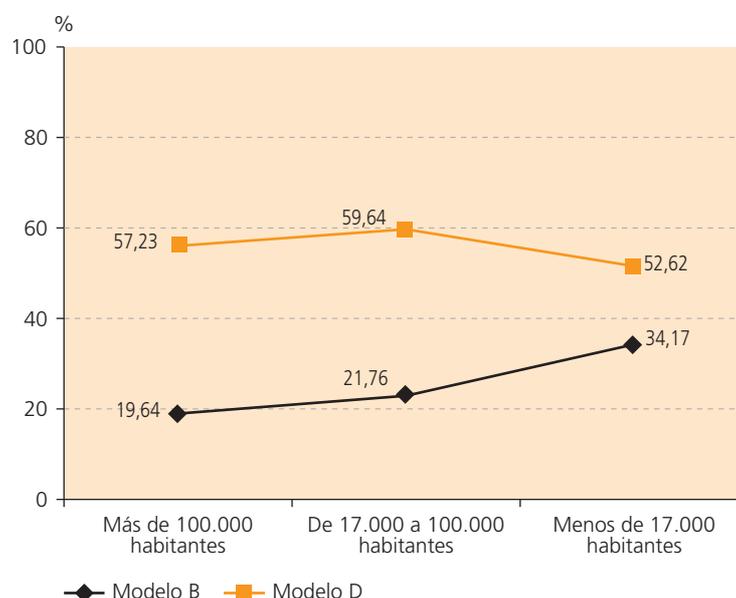
Posteriormente, al analizar los resultados por modelos, hemos comprobado que muestran una tendencia muy distinta. Los alumnos que estudian en el modelo D predominan principalmente en ciudades pequeñas y medianas. Sin embargo, en las ciudades de más de 100.000 habitantes la proporción de alumnos del modelo D desciende de forma significativa, hasta el 21,5%.

Los alumnos del modelo B muestran una distribución espacial muy diferente. Más de la mitad (52,3%) vive en las capitales de provincia. Dicho porcentaje desciende al 28,2% en las ciudades cuya población oscila entre 17.000 y 100.000 habitantes. Tendencia que se ve acrecentada aún más en las ciudades más pequeñas, ya que en las ciudades de menos de 17.000 habitantes, entre los alumnos que han hecho la prueba de euskera, únicamente estudia en el modelo B el 19,5% de los alumnos.

A continuación, tomando en consideración las dos variables anteriores, analizaremos cuántos han aprobado la prueba de euskera. He aquí los datos y su manifestación gráfica:

	GAINDITUTA			
	B eredua		D eredua	
	Nº	%	Nº	%
<b>Menos de 17.000 habitantes</b>	16	19,64	186	57,23
<b>Entre 17.000 y 100.000 habitantes</b>	25	21,76	182	59,64
<b>Más de 100.000 habitantes</b>	68	34,17	86	52,62
<b>Guztira</b>	<b>109</b>	<b>27,52</b>	<b>454</b>	<b>57,21</b>

### PRUEBA DE EUSKERA: POR TAMAÑO DE MUNICIPIO Y MODELO (APTOS)



Antes de cualquier otra explicación, debemos reconocer que el número de alumnos del modelo B es escaso. En consecuencia, más que como conclusiones firmes debemos tomar los resultados como tendencias. En cualquier caso, la proporción más alta es la de alumnos que han aprobado y que viven en las grandes ciudades. Los alumnos de las capitales de provincia doblan prácticamente la proporción de aprobados en ciudades más pequeñas, ya que han obtenido una mayor capacidad de uso del euskera.

La muestra del modelo D sí es extrapolable pero en ese caso, por el contrario, las diferencias observadas en función del tamaño del municipio no son muy significativas. En cualquier situación más de la mitad de los alumnos ha superado la prueba de euskera (el margen se sitúa entre el 52 y 60%).

#### 4.3.4. RESULTADOS POR TERRITORIO

La muestra de la prueba no es tan extensa como sería necesaria para que los resultados por territorios fueran realmente extrapolables e indicativos. Y aún más si analizamos los modelos lingüísticos de cada territorio, ya que el número de alumnos se reduce considerablemente. Sin embargo, merece la pena analizar esos datos ya que aunque carezcan de fiabilidad estadística absoluta, sirven para reflejar tendencias.

	MODELO LINGÜÍSTICO				TOTAL	
	Modelo B		Modelo D		Nº	%
	Nº	%	Nº	%		
Araba	37	8,3	127	17,1	<b>164</b>	<b>13,8</b>
Bizkaia	208	46,5	335	45,0	<b>543</b>	<b>45,6</b>
Gipuzkoa	202	45,2	282	37,9	<b>484</b>	<b>40,6</b>
<b>Total</b>	<b>447</b>	<b>100,0</b>	<b>744</b>	<b>100,0</b>	<b>1.191</b>	<b>100,0</b>

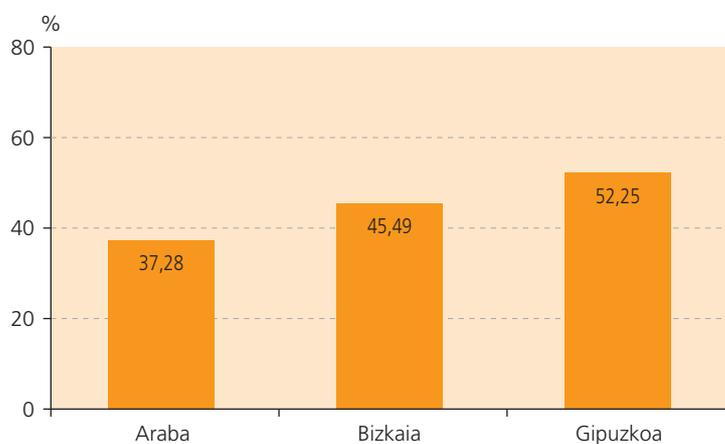
Tal y como se observa en la tabla anterior, los alumnos de Bizkaia constituyen el 45,6% del total de la prueba, los de Gipuzkoa el 40,6% y los de Araba el 13,8%. En cualquier caso, los modelos lingüísticos no han tenido una representación homogénea en los territorios. En los tres ha predominado el número de alumnos del modelo D. En Araba se ha dado la diferencia más significativa (37 alumnos en el modelo B y 127 en el modelo D). Por su parte, el territorio más equilibrado ha sido Gipuzkoa (202 alumnos en el modelo B y 282 en el modelo D).

Veamos por territorios, en la tabla y la gráfica siguientes, los datos relativos a los alumnos que aprobaron la prueba de euskera:

TERRITORIOS	APTOS	
	Nº	%
<b>Araba</b>	58	37,28
<b>Bizkaia</b>	240	45,49
<b>Gipuzkoa</b>	265	52,25
<b>Total</b>	<b>564</b>	<b>47,3</b>

Gipuzkoa es mayor que Araba, en el 95%.

#### PRUEBA DE EUSKERA POR TERRITORIO

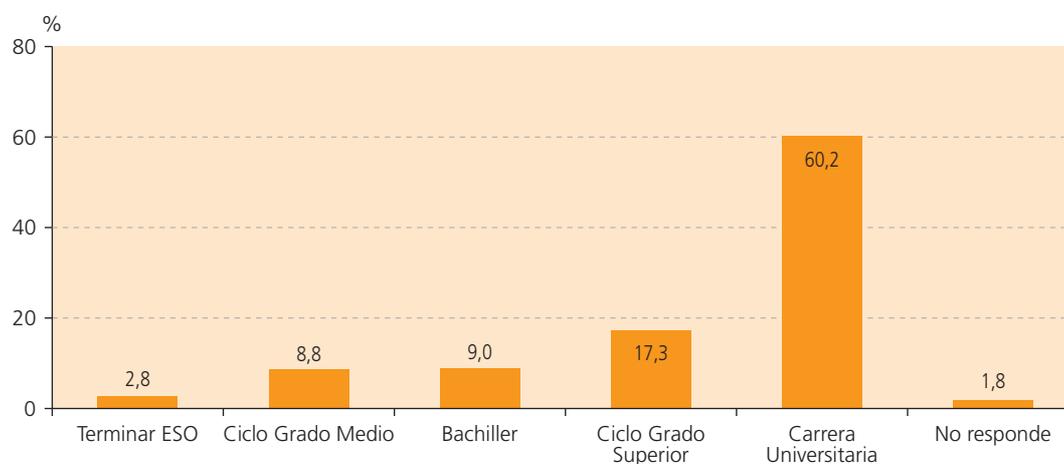


Los datos anteriores muestran claramente que ha habido diferencias entre los territorios. Más de la mitad del total de alumnos evaluados en Gipuzkoa (52,25%) ha aprobado la prueba; en Bizkaia no llegan a la mitad (45,49%) y los resultados más flojos son los de Araba (37,28%). Resumiendo, sólo Gipuzkoa supera la media de la prueba; Bizkaia se acerca bastante, pero por debajo, y Araba está bastante por detrás de los otros dos territorios.

#### 4.4. ASPIRACIONES ACADÉMICAS DEL ALUMNADO

Los alumnos expresaron también cuáles eran sus aspiraciones académicas. Como podemos observar en la gráfica siguiente, sus aspiraciones académicas son altas. El 60,2% quiere realizar estudios universitarios, el 17,3% un Ciclo Superior de Formación, casi la misma proporción de alumnos quiere acabar el Bachillerato o un Ciclo Medio de Formación, 9% y 8,8%, y la proporción de alumnos que aspira únicamente a finalizar la Enseñanza Secundaria Obligatoria es muy pequeña, el 2,8%.

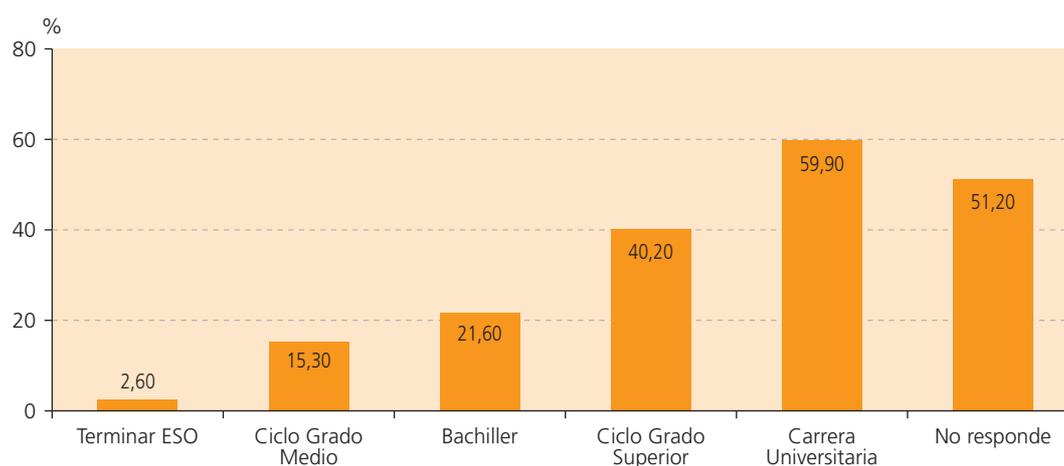
### ¿HASTA DÓNDE QUIERES LLEGAR ESTUDIANDO? PORCENTAJE



La gráfica siguiente refleja la relación entre las aspiraciones académicas de los alumnos y el aprobado en la prueba de euskera. Si el alumno tiene intención de cursar estudios universitarios la proporción de aprobados en la prueba de euskera es mayor que entre los alumnos que aspiran a cursar estudios inferiores.

Se observa una gran diferencia entre los alumnos que quieren cursar estudios universitarios y aquellos que sólo aspiran a finalizar la Enseñanza Secundaria Obligatoria (ESO). El nivel de aprobados es, respectivamente, del 59,9% y el 2,6%.

### ¿HASTA DÓNDE QUIERES LLEGAR ESTUDIANDO? APTOS



## 4.5. ALUMNOS REPETIDORES

### 4.5.1. CARACTERÍSTICAS DE LOS ALUMNOS REPETIDORES

*Número de repetidores.* La muestra de la prueba de euskera la conforman un total de 1191 alumnos y 221 de ellos han repetido algún curso, en consecuencia, el 18,5% de la muestra.

TOTAL ALUMNOS	ALUMNOS QUE HAN REPETIDO ALGUNA VEZ	%
1.191	222	18,5

*Sexo de los repetidores.* El 55% de los repetidores son chicos (122) y el 45% chicas (100).

	Nº	%
Chicas	100	45
Chicos	122	55
<b>Total</b>	<b>222</b>	<b>100</b>

*Lengua de uso en casa de los repetidores.* 169 alumnos, el 76% de la muestra, no tienen el euskera como lengua de uso en casa y 53, el 24%, usan el euskera en casa.

	Nº	%
Nada de euskera	169	76
Euskera	53	24
<b>Total</b>	<b>222</b>	<b>100</b>

*Repetidores en función del modelo lingüístico.* 84 alumnos del modelo B han repetido (38%) y en el caso del modelo D lo han hecho 138 (62%).

	Nº	%
Modelo B	84	38
Modelo D	138	62
<b>Total</b>	<b>222</b>	<b>100</b>

*Repetidores en función de la red de centros escolares.* En la red pública habían repetido 123 alumnos (55,7%) y en la red concertada 98 alumnos (44,3%).

	Nº	%
Pública	123	55,7
Concertada	98	44,3
<b>Total</b>	<b>222</b>	<b>100</b>

*Características principales de los repetidores.* Según se observa en los datos, los repetidores constituyen el 18,5% del total de alumnos. De ellos, el 55% son chicos, el 76% no usa el euskera en casa, el 62% estudia en el modelo D y el 55,7% lo hace en la red pública.

#### 4.5.2. RESULTADOS DE LOS ALUMNOS REPETIDORES

Más de la mitad de los alumnos repetidores (77,7%) no aprobó la prueba de euskera. La tabla recogida a continuación muestra los datos generales:

NO APTOS		APTOS		TOTAL	
Nº	%	Nº	%	Nº	%
172	77,7	49	22,3	221	100

#### 4.5.3. RESULTADOS DE LOS REPETIDORES EN FUNCIÓN DEL MODELO LINGÜÍSTICO

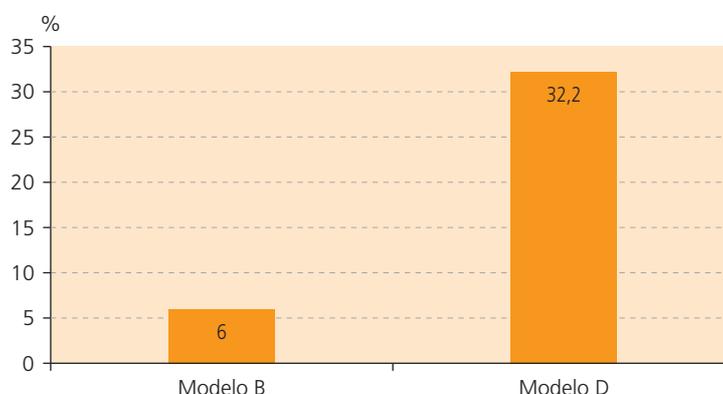
Los repetidores del modelo B son 84 (38%). 79 de ellos no aprobaron la prueba de euskera (35,7%) y 5 sí que lo hicieron (2,3%).

Los repetidores del modelo D fueron 138 (62%). 93 alumnos no aprobaron la prueba de euskera (42%) y 44 sí que lo hicieron (20%).

	NO APTOS		APTOS		TOTAL	
	Nº	%	Nº	%	Nº	%
<b>Modelo B</b>	79	94	5	6	84	100
<b>Modelo D</b>	93	67,8	44	32,2	138	100
<b>Repet.</b>	172	77	49	22,3	221	100

La tabla siguiente recoge los porcentajes de los alumnos que aprobaron la prueba de euskera. Como se puede ver, un gran porcentaje de alumnos de ambos modelos no aprobó la prueba. Sin embargo, los alumnos repetidores del modelo D que aprobaron la prueba fueron más. Tal y como sucede en la muestra general, los repetidores que estudian en el modelo D han conseguido mejores resultados.

#### APTOS (POR MODELO)



En vista de tales datos podemos decir que los repetidores del modelo D (32,2%) aprueban la prueba de euskera en mayor proporción que los alumnos de la muestra general que estudian en el modelo B (27,5%).

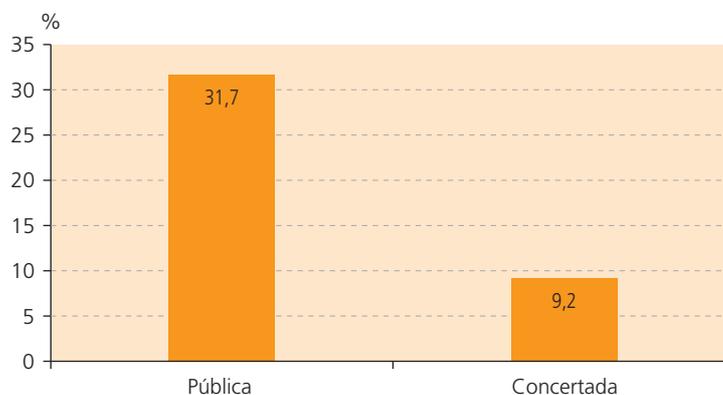
### 4.5.4. RESULTADOS DE LOS REPETIDORES EN FUNCIÓN DE LA RED EDUCATIVA

Si analizamos los datos por redes observamos que la mayoría de los repetidores no ha aprobado la prueba de euskera, pero un grupo importante de alumnos de la red pública sí que aprueba (39 alumnos).

	NO APTOS		APTOS		TOTAL	
	Nº	%	Nº	%	Nº	%
<b>Público</b>	84	68,3	39	31,7	123	100
<b>Concertado</b>	88	89,8	10	9,2	98	100
<b>Repet..</b>					221	100

La tabla siguiente recoge los datos de los que aprobaron. Y el mejor resultado de la red pública es evidente.

APTOS (POR RED)

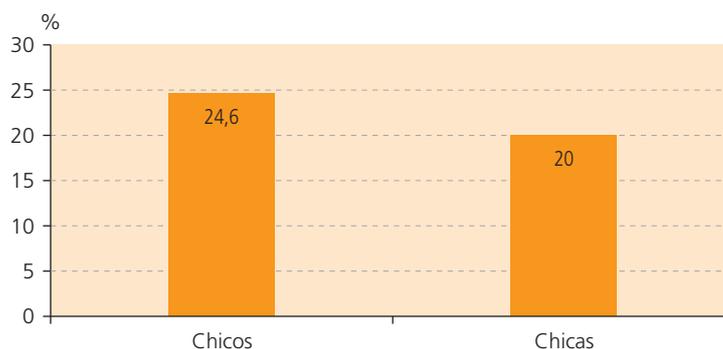


### 4.5.5. RESULTADOS DE LOS REPETIDORES EN FUNCIÓN DEL SEXO

En la prueba de euskera, visto el número de repetidores, hay más chicos pero dicho dato no tiene incidencia en los porcentajes.

	NO APTOS		APTOS		TOTAL	
	Nº	%	Nº	%	Nº	%
<b>Chicos</b>	92	75,4	30	24,6	122	100
<b>Chicas</b>	80	80	20	20	100	100
<b>Repet.</b>					221	100

APTOS (POR SEXO)

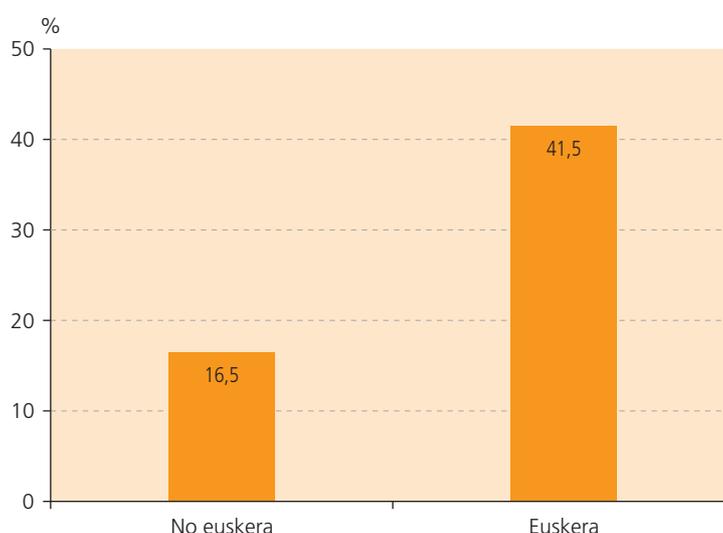


#### 4.5.6. RESULTADOS DE LOS REPETIDORES EN FUNCIÓN DE LA LENGUA DE USO EN CASA

Aquellos alumnos que tienen la oportunidad de usar el euskera en casa obtienen mejores resultados en la prueba de euskera.

	NO APTOS		APTOS		TOTAL	
	Nº	%	Nº	%	Nº	%
<b>Nada de euskera</b>	141	83,5	28	16,5	169	100
<b>Euskera</b>	31	58,5	22	41,5	53	100
<b>Repet.</b>					221	100

#### APTOS (POR LENGUA FAMILIAR)



En función de los datos, también entre los repetidores, el hecho de que el euskera sea la lengua de uso en casa incide enormemente en la obtención de mejores resultados.

Teniendo en cuenta los datos, y al objeto de marcar tendencias, utilizaremos tales datos para definir direcciones y no sería adecuado sacar conclusiones cerradas.

Si analizamos la sub-muestra de los repetidores, podríamos definir las siguientes direcciones: estudiar en el modelo D, en un centro público y que el euskera sea la lengua de uso en casa son factores que influyen positivamente en la obtención de mejores resultados.

En consecuencia, los datos que hemos recogido en este apartado coinciden, son coherentes con los recogidos en las evaluaciones realizadas en Enseñanza Secundaria.

## 4.6. RESULTADOS EN FUNCIÓN DEL NIVEL DE ESTUDIOS DE LA FAMILIA

### 4.6.1. RESULTADOS EN FUNCIÓN DEL NIVEL DE ESTUDIOS DE LA FAMILIA

En el cuestionario entregado a los alumnos preguntábamos el nivel de estudios de los progenitores. La pregunta era la siguiente:

¿Cuál es el nivel de estudios de tus progenitores?	PADRE	MADRE
Estudios primarios o básicos, sin acabar		
Estudios primarios o básicos		
Bachillerato, Formación Profesional o equivalente		
Título universitario (diplomatura, licenciatura...)		

Reunidas las respuestas, seleccionamos el nivel superior y ordenamos los datos. Algunas de las consecuencias observadas son significativas y las presentaremos a través de tablas y gráficas. Hay que tener en cuenta que los datos descriptivos de la muestra están sin ponderar.

En la tabla siguiente se han incluido dos porcentajes: el real, teniendo en cuenta que algunos alumnos no contestaron, y el porcentaje válido, es decir, eliminando el 6,7% de alumnos que no ha contestado.

El grupo más numeroso es el de progenitores con título universitario: el 40,8%. Sin embargo, es llamativo el escaso porcentaje de progenitores de esta muestra que tiene sin acabar estudios primarios o básicos: el 3,2%.

Sumadas las categorías de estudios básicos y bachillerato, formación profesional o equivalente, conforman más de la mitad de la muestra (56%).

	Nº	%	Porcentaje válido
<b>Estudios primarios o básicos, sin acabar</b>	36	3,0	3,2
<b>Estudios primarios o básicos</b>	267	22,4	24,0
<b>Bachillerato, Formación Profesional o equivalente</b>	355	29,8	32,0
<b>Título universitario (diplomatura, licenciatura...)</b>	453	38,0	40,8
<b>Total</b>	1.111	93,3	100,0
<b>No contesta</b>	80	6,7	
<b>TOTAL</b>	<b>1.191</b>	<b>100,0</b>	

NOTA: Como el 6,7% del total de la muestra no contestó, los datos no coinciden.

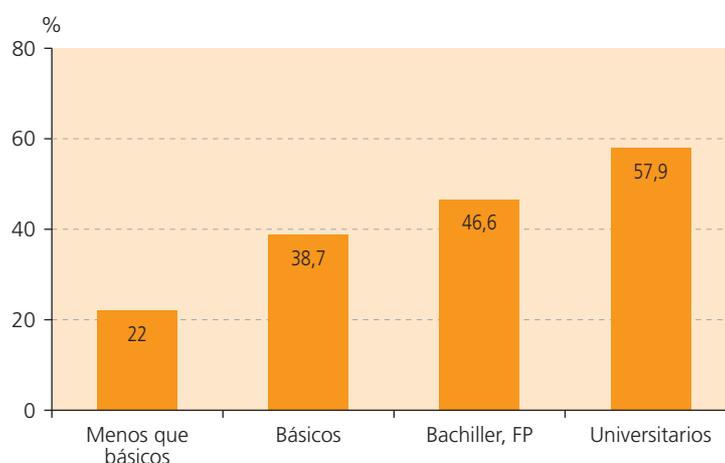
El cuadro siguiente recoge la proporción de alumnos que aprobó la prueba de euskera para cada nivel de estudios de los progenitores: los niveles de estudios más altos presentan el mayor número de aprobados; así, la proporción de alumnos que aprobó la prueba y cuyos padres tienen estudios universitarios es del 57,9%. Les siguen los alumnos cuyos padres finalizaron el Bachillerato o estudios equivalentes, con el 46,6%.

El 38,7% de alumnos cuyos progenitores tienen estudios básicos aprobó la prueba y, por último, están los alumnos cuyos progenitores no tienen estudios: 22%. La diferencia de estos últimos con respecto al resto es muy significativa.

NIVEL DE ESTUDIOS DE LA FAMILIA	APTO	
	Nº	%
Estudios primarios o básicos, sin acabar	8	22,0
Estudios primarios o básicos	109	38,7
Bachillerato, Formación Profesional o equivalente	166	46,6
Título universitario (diplomatura, licenciatura...)	252	57,9
<b>TOTAL</b>	<b>535</b>	<b>48,2</b>

La gráfica derivada de los datos citados es la siguiente:

**APTOS Y ESTUDIOS DE LA FAMILIA**



La variable de los estudios de los progenitores, en consecuencia, es muy eficaz con respecto a los resultados de los alumnos.

Teniendo en cuenta los modelos, se sigue la tendencia mencionada: los alumnos cuyos progenitores tienen estudios superiores logran mejores resultados que los alumnos cuyos padres tienen estudios más modestos.

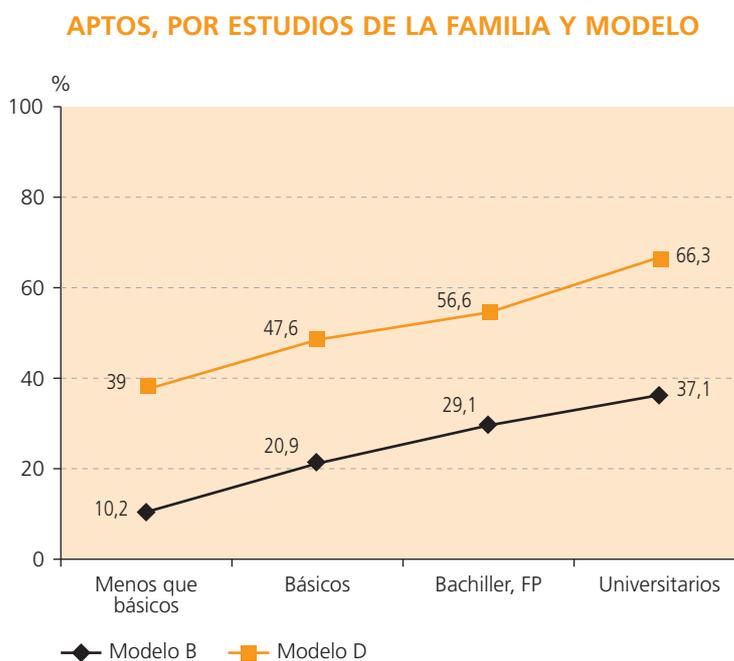
El 66,3% de los alumnos del modelo D cuyos progenitores tienen estudios superiores aprobó la prueba de euskera; en las mismas condiciones, en el modelo B aprueba el 37,1%. Por lo tanto, se observa una gran diferencia entre ambos modelos.

Los resultados más flojos se dan entre los alumnos del modelo B cuyos progenitores carecen de estudios: el 10,2%. En el modelo D, en el mismo caso, el nivel de aprobados aumenta al 39%. También la diferencia es grande entre ambos modelos.

En consecuencia, podemos decir que la incidencia del nivel de estudios de la familia es muy importante; asimismo, se observa que dicha incidencia puede ser evitada desde el centro escolar, ya que el modelo puede aumentar el número de aprobados.

NIVEL DE ESTUDIOS DE LA FAMILIA	APTO			
	Nº	%	Nº	%
Estudios primarios o básicos, sin acabar	2	10,2	6	39,0
Estudios primarios o básicos	20	20,9	89	47,6
Bachillerato, Formación Profesional o equivalente	38	29,1	129	56,6
Título universitario (diplomatura, licenciatura...)	46	37,1	205	66,3
<b>TOTAL</b>	<b>106</b>	<b>28,6</b>	<b>429</b>	<b>58,8</b>

A continuación se recoge la gráfica correspondiente a tales datos:



Al unir el nivel de estudios de la familia y la lengua de uso en casa, se ratifican las tendencias observadas hasta ahora, es decir, en los casos de progenitores con nivel de estudios superiores se dan mejores resultados y, además, aquellos cuya lengua de uso en casa es el euskera obtienen mejores resultados que los alumnos que no usan el euskera.

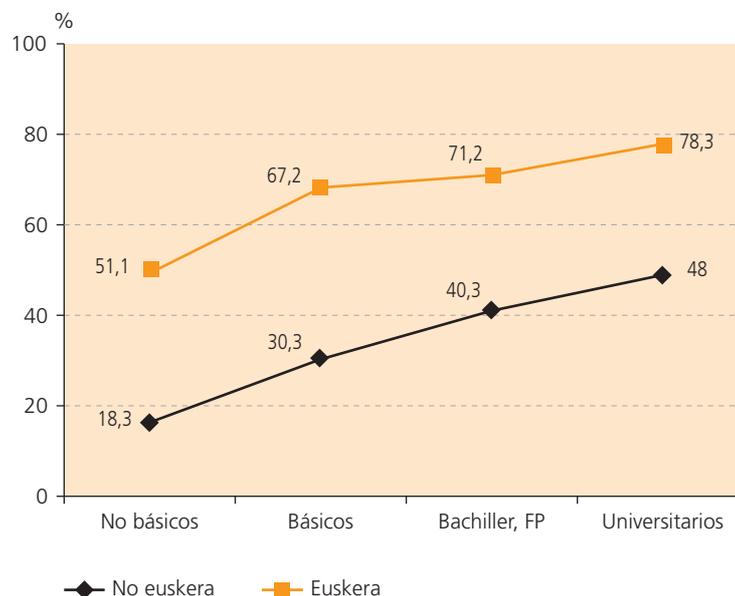
El cuadro recoge los siguientes resultados:

- El porcentaje de aprobados más alto (78,3%) cumple las siguientes características: sus progenitores estudiaron en la universidad y la lengua de uso en casa es el euskera.
- En el mismo nivel de estudios de los progenitores, los alumnos cuya lengua de uso en casa no es el euskera aprueban en un 48%.
- Los resultados más flojos cumplen las siguientes características: los padres no tienen estudios y en casa no se habla en euskera, 18,3%. En el mismo nivel de estudios, los alumnos que usan el euskera en casa obtienen un nivel de aprobados del 51,1%, superior a la media general.
- El resto de resultados fluctúa en función del nivel de estudios de los progenitores y de la lengua de uso en casa, siguiendo la tendencia mencionada.

NIVEL DE ESTUDIOS DE LA FAMILIA	Nº	%	APTO	
			Nº	%
Estudios primarios o básicos, sin acabar	6	18,3	2	51,1
Estudios primarios o básicos	66	30,3	43	67,2
Bachillerato, Formación Profesional o equivalente	115	40,3	51	71,2
Título universitario (diplomatura, licenciatura...)	140	48,0	111	78,3
<b>TOTAL</b>	<b>328</b>	<b>39,5</b>	<b>208</b>	<b>73,6</b>

La gráfica correspondiente a los datos es:

#### APTOS, LENGUA FAMILIAR Y ESTUDIOS DE LA FAMILIA



Según reflejan los datos, la variable de la lengua de uso en casa incide en mayor medida que la variable del nivel de estudios de los progenitores.

#### 4.7. VARIABLES QUE MUESTRAN VARIABILIDAD EN LA PRUEBA DE EUSKERA

Si analizamos la prueba de euskera en función de la variabilidad, observamos la aparición de diversas diferencias relevantes. A la hora del análisis elegimos la distribución de la puntuación de todos los alumnos por modelos:

	Varianza general %	Varianza general de todos los alumnos %	Varianza entre las diferencias entre centros escolares %	Varianza de las diferencias entre alumnos %
<b>Todos los alumnos</b>	202	100	30	70
<b>Modelo B</b>	199	98	24	76
<b>Modelo D</b>	161	80	17	83

Como se puede observar, la variabilidad de los distintos resultados es mucho mayor, en todos los casos, en las diferencias existentes entre los alumnos que en las existentes entre los centros escolares. Como referencia podríamos tomar la evaluación PISA de 2003 de ELGA/OCDE<sup>17</sup>: por las diferencias entre centros escolares surgió una variabilidad del 30% y por las diferencias entre alumnos una variabilidad del 70%; en el País Vasco, en dicha evaluación, eran del 15% y del 85% respectivamente.

17) OCDE: Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico.

En consecuencia, en dicho estudio de evaluación los resultados serán diferentes en los centros escolares, por eso cambian los resultados de los alumnos en función de los centros escolares seleccionados. Por otra parte, independientemente de la incidencia del centro escolar, las características propias del alumno influyen en mucha mayor medida en dicha evaluación.

De cualquier manera, encontramos dos datos dignos de mención:

- Por una parte, la diferencia entre la variabilidad general de los modelos lingüísticos: la varianza general del modelo B es igual que la varianza de todos los alumnos (98%); en el modelo D la citada varianza desciende en 20 puntos.
- Además, la distribución de dicha variabilidad presenta diferencias; en el modelo D, por ejemplo, la variabilidad de los resultados está ligada en menor medida que en los demás casos a las diferencias entre centros escolares.
- Por los aspectos mencionados, podemos pensar que la variabilidad de los resultados obtenidos en la evaluación del euskera se ve influida en gran medida por los modelos lingüísticos. En lo que respecta a aprender la lengua, diversos factores concretos del modelo acarrearán diferencias entre los centros escolares (organización, planificación, enseñanza...); en el modelo D tales diferencias no son tan grandes.

Las variables que inciden en los resultados han sido analizadas de la siguiente manera: primero se toman individualmente y se presenta el valor de cada una, al objeto de reflejar la variabilidad de todos los alumnos.

VARIABLES	Limitación de la varianza en los centros %	Limitación de la varianza interna del centro %	Limitación de la varianza general %
ZHISEI (Centro escolar)	18,4	0,0	5,6
ERREP (Centro escolar)	19,2	0,0	5,
HERED (Centro escolar)	44,9	0,0	13,7
FAMIHIZK (Alumnos)	12,3	6,4	8,2

Las variables que mejor muestran la variabilidad de los resultados son las siguientes:

- **ZHISEI**: media de la puntuación típica del nivel profesional de cada familia.
- **ERREP**: media de repetidores del grupo evaluado.
- **HERED**: modelo lingüístico del grupo.
- **FAMIHIZK**: conocimiento y uso del euskera en el ámbito familiar.

Como se puede observar, los modelos lingüísticos no representan más que el 45% de la variabilidad entre centros escolares. Dicho dato concuerda con distintos resultados presentados a lo largo del informe.

Es digna de mención la variable del nivel socio-económico de la familia (puntuación típica sobre el ZHISEI); dicha variable tiene mayor incidencia sobre la media del grupo evaluado que sobre los alumnos evaluados individualmente.

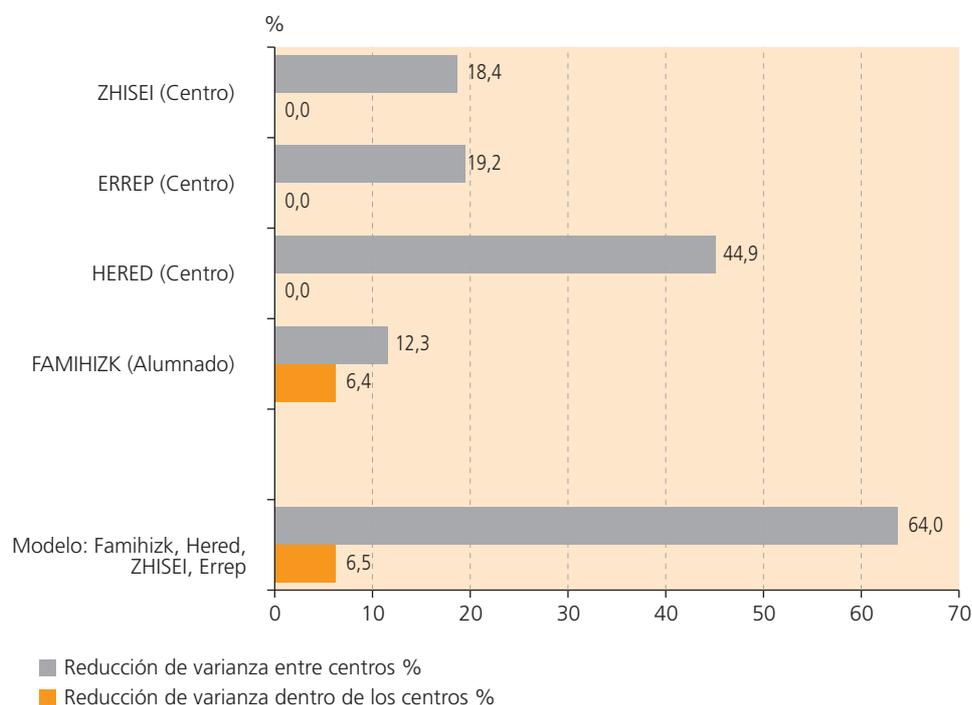
Con los alumnos repetidores sucede algo parecido: la media del grupo es más relevante para la variabilidad que cada alumno de forma individual. En cualquier caso, como es evidente, la proporción de alumnos aptos en la prueba de euskera y que son repetidores es menor que la de aquellos que no son repetidores. Eso sucede porque en algunos grupos hay muchos repetidores y en otros, por el contrario, muy pocos (la media oscila entre 0 –sin repetidores- y 0,5 –la mitad de los alumnos son repetidores-).

La variable individual que incide en el modelo general es la de la lengua de uso en casa; alguna otra variable también es correcta pero al introducirla en el modelo general desaparece.

He aquí los datos del modelo general:

MODELO	Limitación de la varianza en los centros %	Limitación de la varianza interna del centro %	Limitación de la varianza general %
ZHISEI REPET MOD LING (Centro) LENG. CASA	63,99	6,46	24,00

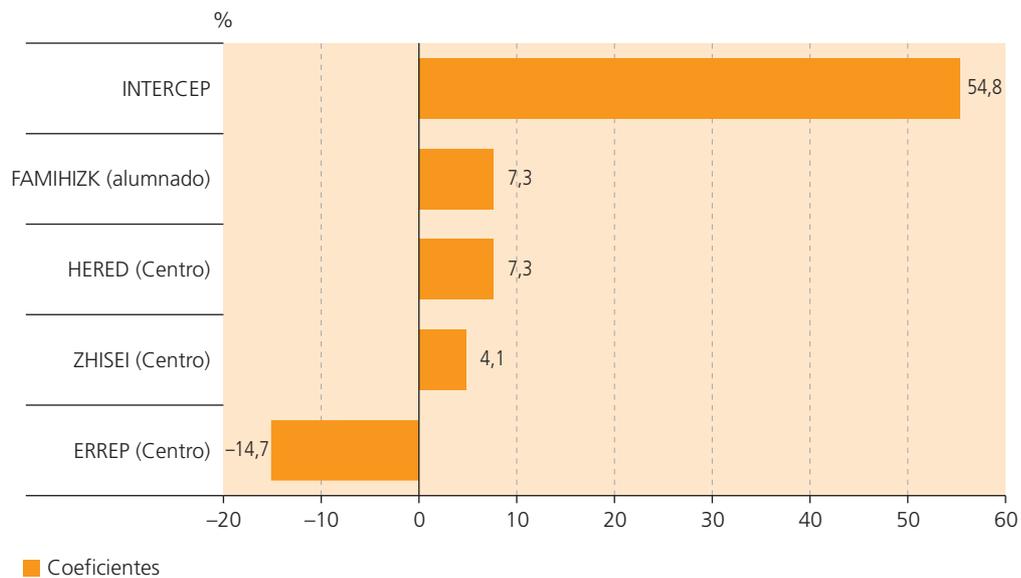
### % DE LA VARIANZA EXPLICADA POR CADA VARIABLE TOMÁNDOLAS UNA A UNA



El porcentaje de varianza reflejado en el modelo general es menor que el de la suma de las limitaciones individuales; pero hay que tener en cuenta que la limitación del 24% de la variabilidad es significativa, principalmente la que controla la varianza del 64% entre centros escolares.

En la tabla siguiente se recoge la contribución de dichas variables materializada en los resultados de cada alumno:

	COEFICIENTES	RANGO	SIGNIFICADO
INTERCEP	54,84		
LENG. CASA (Alumnos)	7,32	1	Euskera
MOD. LING. (Centro esc.)	7,33	1	Modelo D
ZHISEI (Centro esc.)	4,06	(de -0,94 a 1,11)	Media del centro escolar
REPET. (Centro esc.)	-14,68	(de 0 a 0,5)	Sí



Como se observa tanto en la gráfica como en el cuadro, y tomando los resultados previstos, saldría el modelo siguiente: alumno del modelo B, incluido en un grupo sin repetidores y cuyo nivel profesional familiar sea cero (es decir, el nivel medio)). Asimismo, la lengua de uso en su casa no sería el euskera. Dicho alumno obtendría 54,8 puntos.

Debido a esa situación:

- En el caso de aquellos cuya lengua de uso en casa es el euskera, dicho resultado sería 7,3 puntos más alto (62,1).
- Si dicho alumno estuviera en el modelo D, su puntuación aumentaría en 7,3 puntos (62,1).
  - Si la media del nivel profesional de las familias de su grupo se modificara, su puntuación aumentaría o descendería 4,1 puntos (por lo tanto, su puntuación podría modificarse entre -3,85 y 4,56 puntos).
- En función de la proporción de repetidores (repetidores entre total de alumnos) la puntuación también descenderá, un máximo de 7,35 puntos en el caso de que la mitad de los alumnos del grupo fueran repetidores.

En el supuesto de que todos los factores mencionados se dieran conjunta y simultáneamente, las consecuencias se sumarían, por supuesto, ya que los datos han sido calculados unidos entre sí:

- En consecuencia, la puntuación del alumno matriculado en el modelo D y cuya lengua de uso en casa sea el euskera aumentará en 14,6 puntos (7,3 + 7,3) y su puntuación general sería de 69,7 puntos.



Resultados por competencias  
lingüísticas

**5**

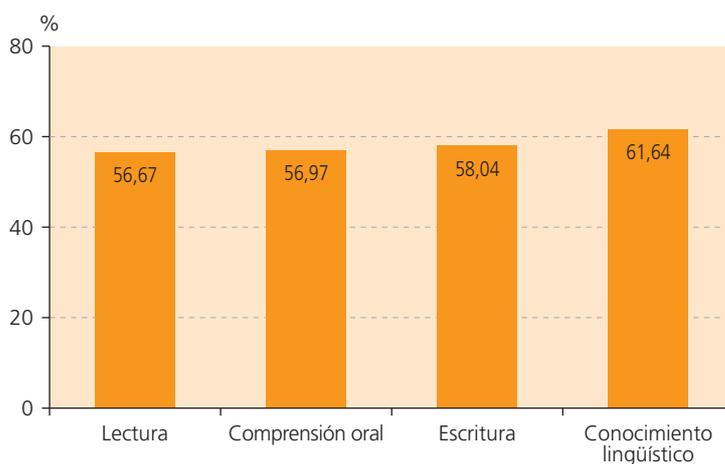


Los datos por competencias son la puntuación media obtenida por los alumnos; es decir, el porcentaje de respuestas correctas ofrecidas a las cuestiones planteadas. Las cuestiones sin respuesta han sido consideradas como erróneas. Además, debemos tener en cuenta que el nivel de aprobado estaba colocado en el 60%.

La tabla y gráfica siguientes recogen los resultados de todas las competencias lingüísticas (salvo la expresión oral):

	Nº	Mínimo	Máximo	Media	Desviación típica
COMPR. ORAL	1.191	,00	100	<b>56,97</b>	14,7
REDACCIÓN	1.191	,00	97,78	<b>58,04</b>	16,5
LECTURA	1.191	,00	100	<b>56,67</b>	19,9
CONOC. DE LA LENGUA	1.191	,00	100	<b>61,64</b>	19,1
<b>Total</b>	1.191	10,97	93,47	<b>58,33</b>	14,15

### EUSKERA POR HABILIDADES



## 5.1. COMPRENSIÓN ORAL

Los resultados obtenidos en la competencia de Comprensión oral (56,97) son prácticamente parejos a la puntuación general media (58,33), aunque son un poco inferiores.

	Nº	MEDIA
<b>Comprensión oral</b>	1.191	56,97
<b>Resultado general</b>	1.191	58,33

La gráfica siguiente resume los datos:



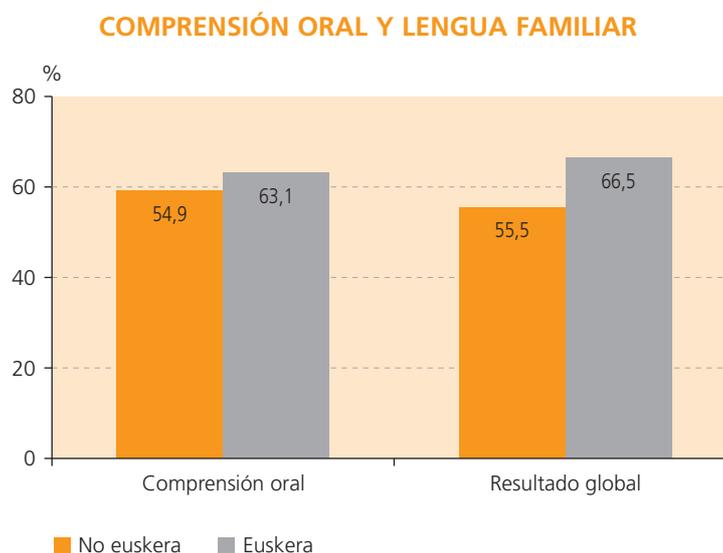
### 5.1.1. RESULTADOS EN COMPRESIÓN ORAL Y LENGUA DE USO EN CASA

Si analizamos los datos en función de la lengua de uso en casa observaremos que la media más alta es la de los alumnos cuya lengua de uso en casa es el euskera (63,1). Dicha tendencia se da en los resultados de todas las competencias. En expresión oral, concretamente, es un poco más alta.

Podemos decir que el hecho de que la lengua de uso en casa sea el euskera incide positivamente en la obtención de mejores resultados en la prueba de competencia en Comprensión oral. Dicha diferencia es relevante estadísticamente.

	<b>NADA DE EUSKERA MEDIA</b>	<b>EUSKERA MEDIA</b>
<b>Comprensión oral</b>	54,9	63,1
<b>Resultado general</b>	55,5	66,5

La gráfica siguiente recoge dichos datos:

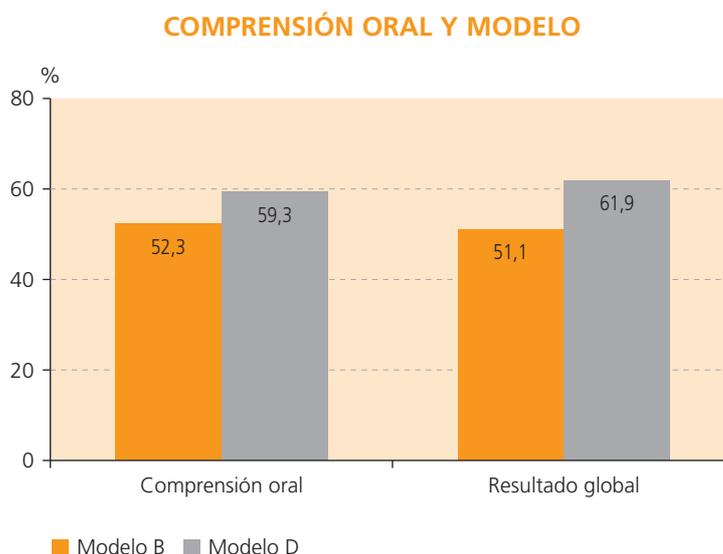


### 5.1.2. RESULTADOS EN COMPRENSIÓN ORAL Y MODELOS LINGÜÍSTICOS

Cuando analizamos los resultados en función de los modelos lingüísticos, observamos que los del modelo D son más altos. Sin embargo, en esta competencia no se alcanza el 60%.

Tal y como muestran la tabla y gráfica siguientes, estudiar en el modelo D incide positivamente a la hora de obtener mejores resultados en Comprensión oral. La diferencia es significativa estadísticamente.

	MODELO B MEDIA	MODELO D MEDIA
Comprensión auditiva	52,3	59,3
Resultado general	51,1	61,9



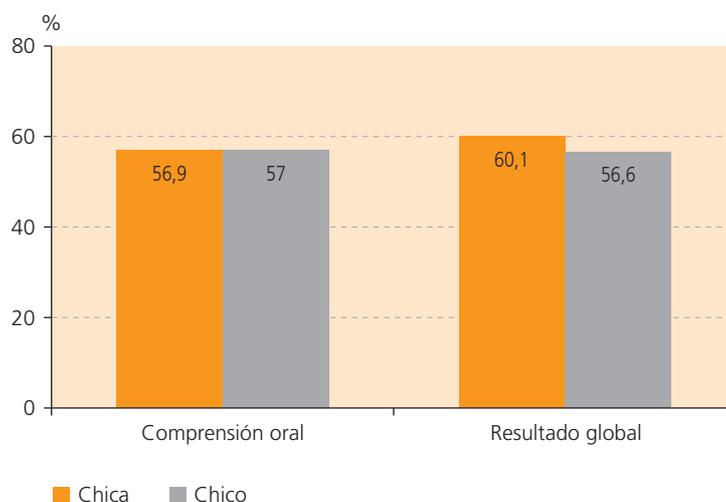
### 5.1.3. RESULTADOS EN COMPRENSIÓN ORAL Y SEXO DEL ALUMNO

Analizados en función del sexo, los datos obtenidos son similares. Aunque las chicas obtengan mejores resultados en la prueba de euskera, en Comprensión oral no hay casi diferencia. En consecuencia, el sexo no incide en los resultados de esta competencia.

La diferencia observada no es estadísticamente relevante:

	CHICA MEDIA	CHICO MEDIA
Comprensión oral	56,9	57,0
Resultado general	60,1	56,6

### COMPRESIÓN ORAL Y SEXO

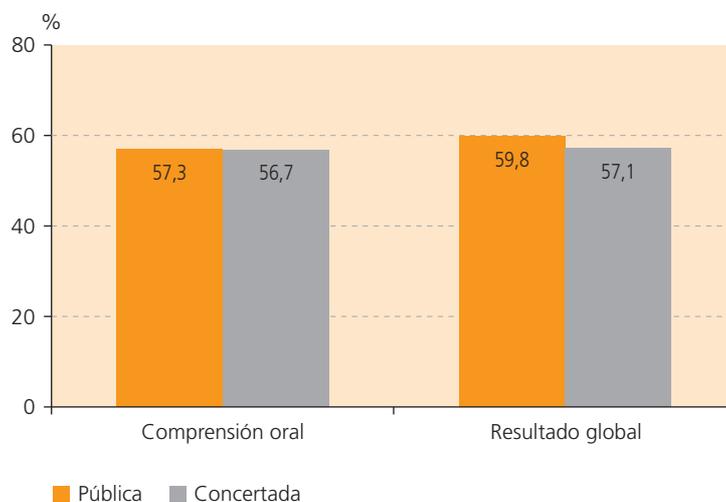


### 5.1.4. RESULTADOS ENCOMPRESIÓN ORAL Y REDES

En la prueba de euskera los alumnos de los centros públicos han obtenido resultados ligeramente superiores. Sin embargo, en Comprensión oral no se observan diferencias. En función de la red, la diferencia existente no es relevante estadísticamente.

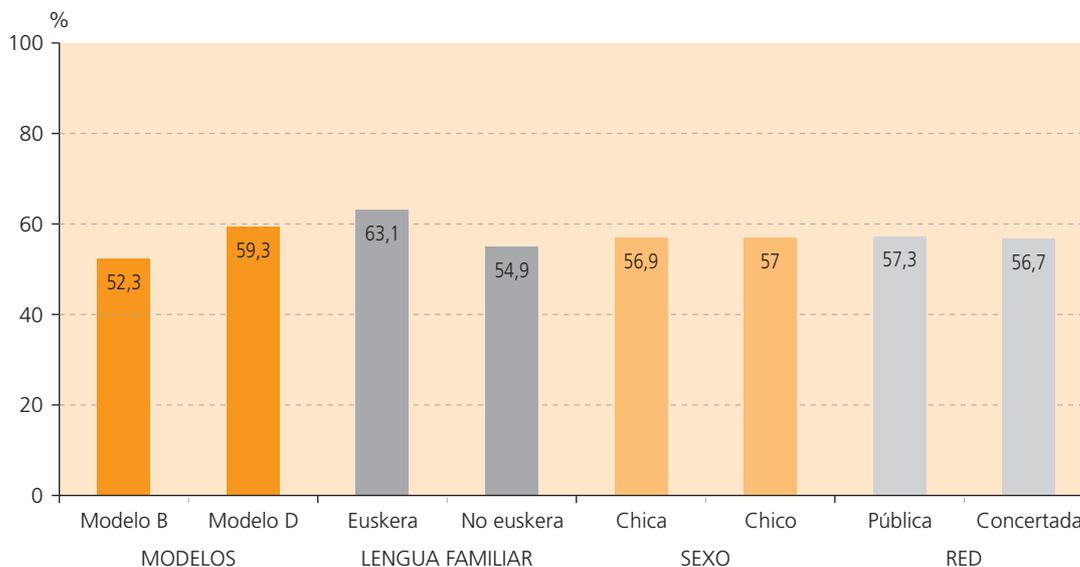
	PÚBLICA MEDIA	CONCERTADA MEDIA
Comprensión oral	57,3	56,7
Resultado general	59,8	57,1

### COMPRESIÓN ORAL Y RED



En la gráfica a continuación presentamos la competencia de Comprensión oral y las cuatro variables. En dicha competencia los alumnos del modelo D cuya lengua de uso en casa es el euskera han obtenido los mejores resultados.

## PRUEBA DE EUSKERA. COMPRENSIÓN ORAL



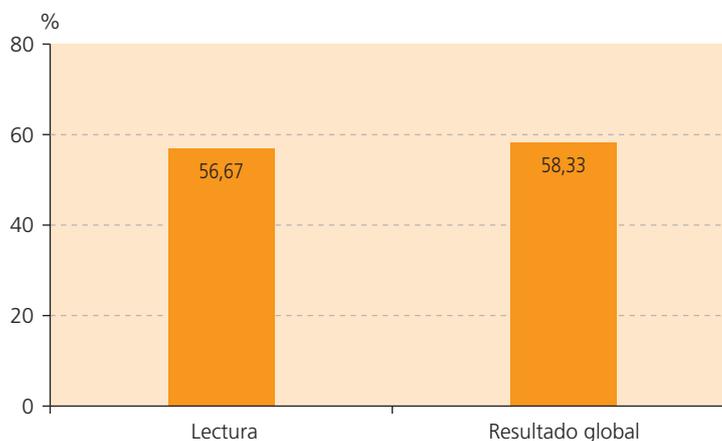
## 5.2. LECTURA

Los resultados obtenidos en esta competencia han sido inferiores a la media general (56,67). Teniendo en consideración todas las competencias, los resultados obtenidos en la prueba de lectura han sido los más bajos, casi dos puntos por debajo de la puntuación general.

	Nº	MEDIA
<b>Lectura</b>	1.191	56,67
<b>Puntuación general</b>	1.191	58,33

La gráfica siguiente resume los datos referidos:

## LECTURA

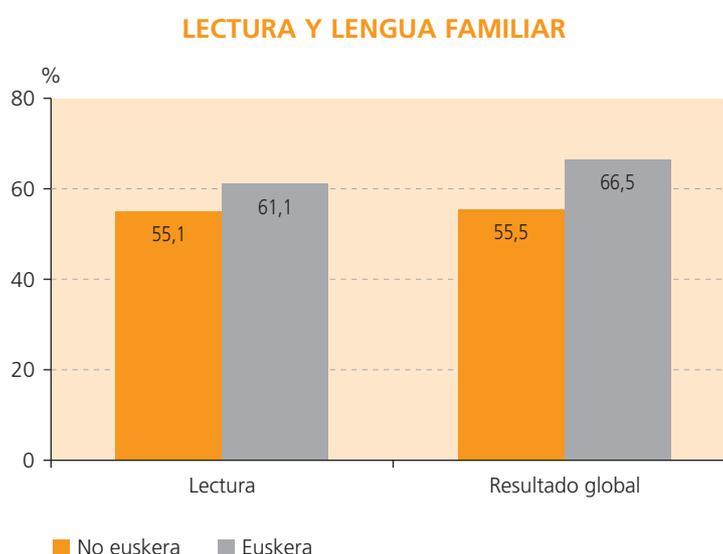


### 5.2.1. RESULTADOS EN LECTURA Y LENGUA DE USO EN CASA

Cuando el euskera es la lengua de uso en casa los resultados son mejores. La tabla y la gráfica siguientes recogen la media de respuestas correctas y se observa que en función de la lengua de uso en casa hay casi seis puntos de diferencia.

Podemos afirmar que el hecho de que el euskera sea la lengua de uso en casa ayuda a obtener mejores resultados en la prueba de lectura, igual que en el resto de competencias. Dicha diferencia es relevante estadísticamente.

	NADA DE EUSKERA MEDIA	EUSKERA MEDIA
Lectura	55,1	61,1
Puntuación general	55,5	66,5

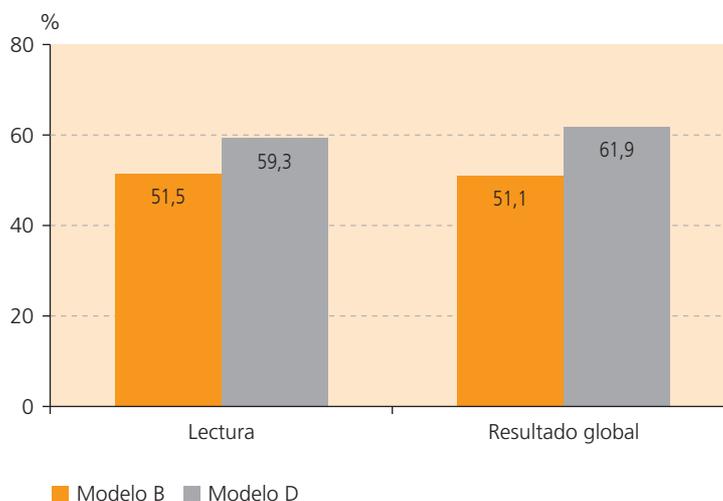


### 5.2.2. RESULTADOS EN LECTURA Y MODELOS LINGÜÍSTICOS

En el análisis por modelos de los datos de la prueba de lectura observamos una diferencia de ocho puntos. Los alumnos del modelo D obtienen mejores resultados, como sucede con el resto de competencias. La diferencia es estadísticamente relevante.

	MODELO B MEDIA	MODELO D MEDIA
Lectura	51,5	59,3
Puntuación general	51,1	61,9

LECTURA Y MODELOS

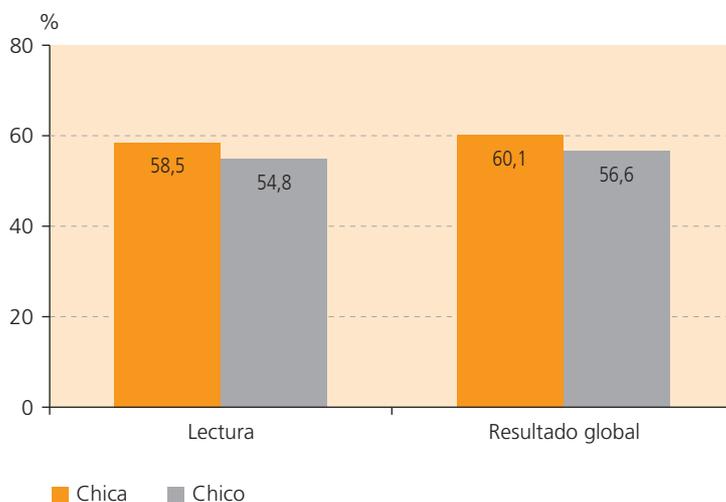


5.2.3. RESULTADOS EN LECTURA Y SEXO DEL ALUMNO

Las chicas han obtenido puntuaciones más altas en la prueba de lectura. Resultados tales son habituales en las evaluaciones lingüísticas y, tal y como se observa en esta prueba, se mantiene una diferencia de cuatro puntos tanto en las puntuaciones generales como en las de lectura. Dicha diferencia es estadísticamente relevante.

	CHICA MEDIA	CHICO MEDIA
Lectura	58,5	54,8
Puntuación general	60,1	56,6

LECTURA Y SEXO



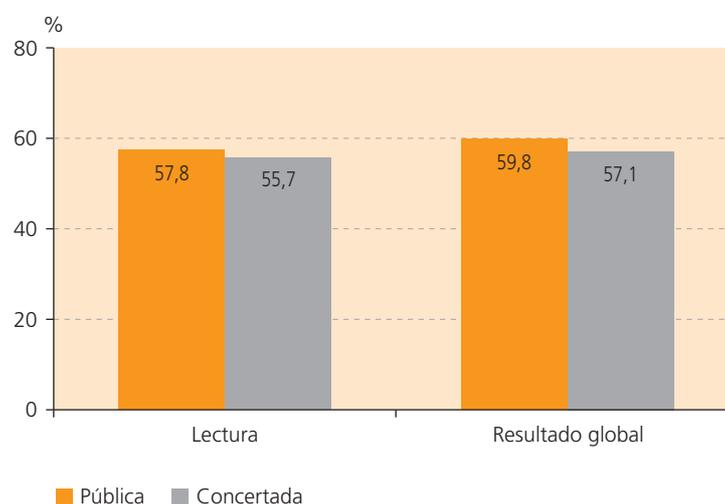
### 5.2.4. RESULTADOS EN LECTURA Y REDES

Como ocurre con las medias de todas las competencias, cuando analizamos los datos por redes observamos una diferencia de dos puntos.

La diferencia no es estadísticamente relevante, aunque los resultados de los centros públicos estén dos puntos por encima en esta prueba.

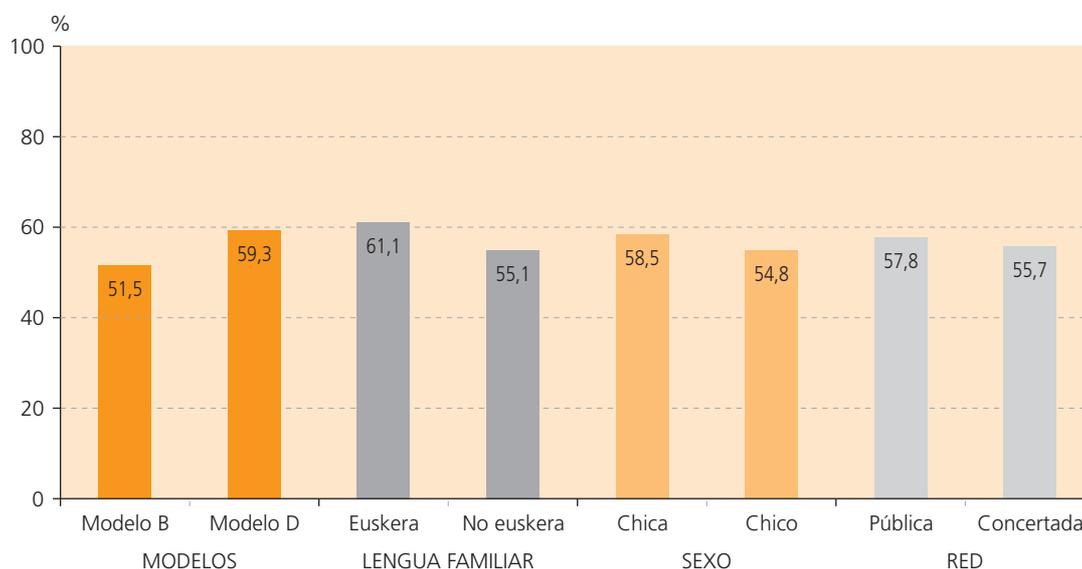
	PÚBLICA MEDIA	CONCERTADA MEDIA
Lectura	57,8	55,7
Puntuación general	59,8	57,1

#### LECTURA Y RED



La gráfica a continuación presenta los resultados en la prueba de lectura y las cuatro variables. Los alumnos del modelo D, aquellos cuya lengua de uso en casa es el euskera y las chicas han conseguido resultados mejores en esta prueba.

#### PRUEBA DE EUSKERA. LECTURA

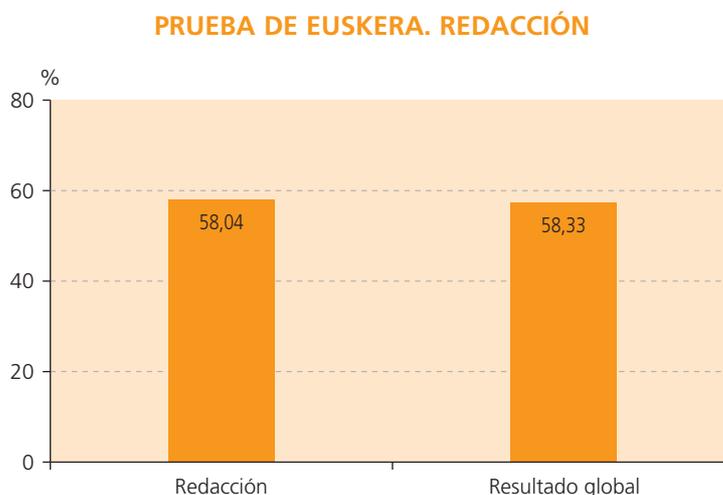


### 5.3. REDACCIÓN

La puntuación obtenida en la competencia de redacción es muy similar a la puntuación general: la primera es 58,04 y la general 58,33. Tal y como refleja el siguiente cuadro, todos los alumnos realizaron esta prueba.

	Nº	MEDIA
<b>Redacción</b>	1.191	58,04
<b>Puntuación general</b>	1.191	58,33

Y así se observa en la gráfica:



La puntuación de la prueba de redacción no se aleja demasiado del 60%.

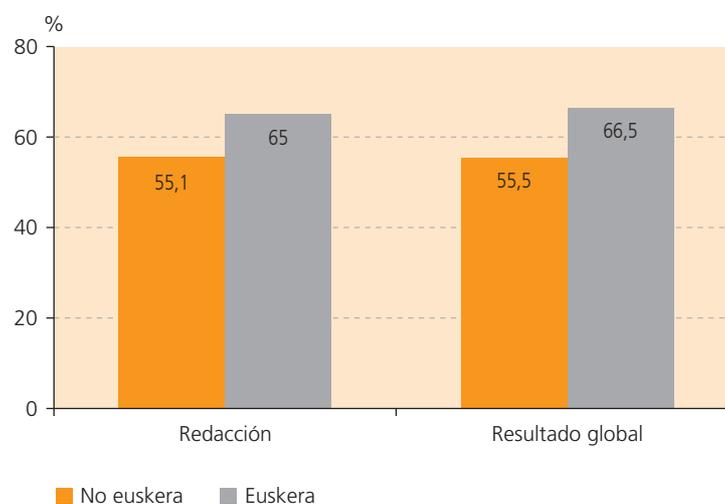
#### 5.3.1. EN FUNCIÓN DE LA LENGUA DE USO EN CASA

En vista de la lengua de uso en casa, aquellos alumnos cuya lengua de uso en casa no es el euskera han obtenido una puntuación de 55,6; los alumnos cuya lengua de uso en casa es el euskera, por su parte, han obtenido 65. La diferencia es significativa.

	NADA DE EUSKERA MEDIA	EUSKERA MEDIA
<b>Redacción</b>	55,6	65
<b>Puntuación general</b>	55,5	66,5

La gráfica siguiente muestra tales datos:

### PRUEBA DE EUSKERA. REDACCIÓN Y LENGUA FAMILIAR



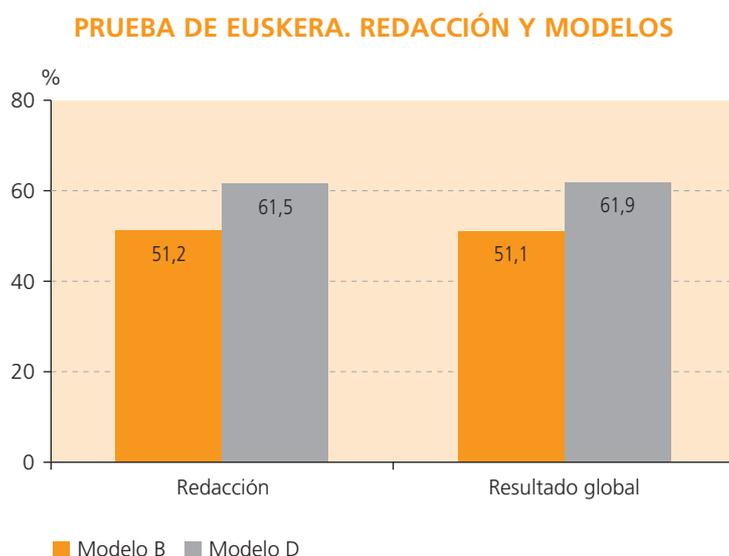
Sin tener en cuenta la prueba de conocimiento de la lengua, la redacción es la competencia que mejores resultados obtiene. En todas las competencias las diferencias entre los alumnos cuya lengua de uso en casa es el euskera y los que no, la diferencia es muy grande, en el caso de la prueba de redacción la diferencia es del 10,6%. Por lo tanto, en dicha competencia se ratifica la incidencia de dicha variable.

### 5.3.2. MODELO LINGÜÍSTICO

El cuadro siguiente recoge la puntuación media en redacción, por modelos lingüísticos: 51,2 en el modelo B y 61,5 en el modelo D. La diferencia es significativa.

	MODELO B MEDIA	MODELO D MEDIA
Redacción	51,2	61,5
Puntuación general	51,1	61,9

He aquí la gráfica:



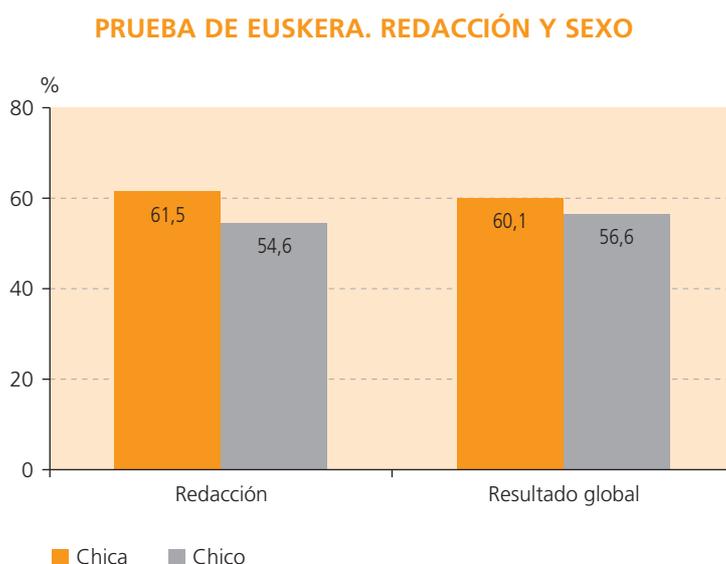
En todas las competencias la proporción de aprobados es más alta en el modelo D que en el modelo B; de este modo, la incidencia de dicha variable observada anteriormente se mantiene vigente. En el caso de la redacción la diferencia es del 10,3%.

### 5.3.3. SEXO DEL ALUMNO

Las chicas han obtenido puntuación más alta que los chicos. En el caso de la redacción, el 61,5% de las chicas aprueban y en los chicos aprueba el 54,6%.

	CHICAS MEDIA	CHICOS MEDIA
Redacción	61,5	54,6
Puntuación general	60,1	56,6

A continuación se recoge la gráfica correspondiente a tales datos:



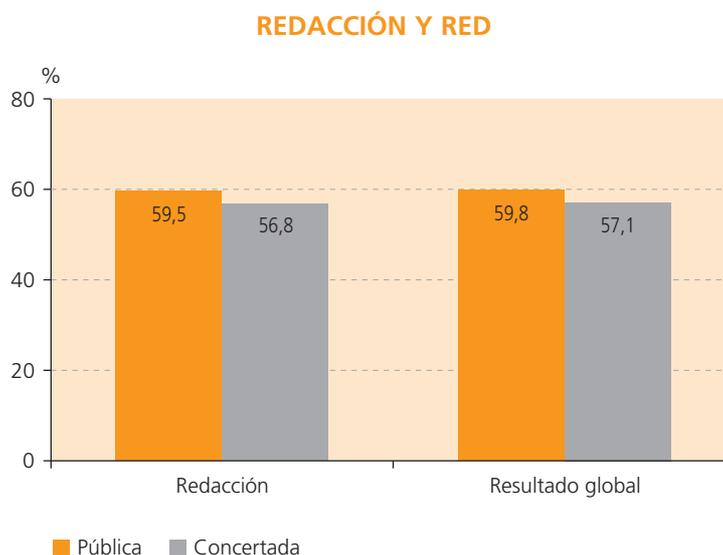
En la prueba de redacción –al igual que en la puntuación general–, la diferencia entre chicas y chicos es de 7,9%. Dicha diferencia es significativa.

### 5.3.4. REDES EDUCATIVAS

El resultado en la prueba de redacción de los alumnos de los centros públicos ha sido del 59,5%, muy similar a la puntuación general; en la red concertada, sin embargo, ha sido del 56,8%, inferior a la puntuación general y a la de la red pública.

	PÚBLICA MEDIA	CONCERTADA MEDIA
Redacción	59,5	56,8
Puntuación general	59,8	57,1

La gráfica correspondiente a tales datos es la siguiente:



La diferencia entre ambas redes es significativa; es decir, la red pública ha obtenido un resultado significativamente superior en la prueba de redacción.

## 5.4. CONOCIMIENTO DE LA LENGUA

En este apartado analizamos el conocimiento general de la lengua. Se divide en dos apartados: por un lado, estructura morfosintáctica (gramática, sintaxis y ortografía), apartado evaluado a través de preguntas de opción múltiple y de la reescritura de oraciones. Por otra parte, se evalúa el vocabulario (léxico, locuciones, etc.) a través de preguntas de opción múltiple.

La puntuación media en la prueba de conocimiento de la lengua ha sido de 61,64, más alta que la puntuación general de la prueba.

	Nº	MEDIA
<b>Conocimiento de la lengua</b>	1.191	61,64
<b>Puntuación general</b>	1.191	58,33

La siguiente gráfica recoge tales datos.

**PRUEBA DE EUSKERA. CONOCIMIENTO LINGÜÍSTICO**



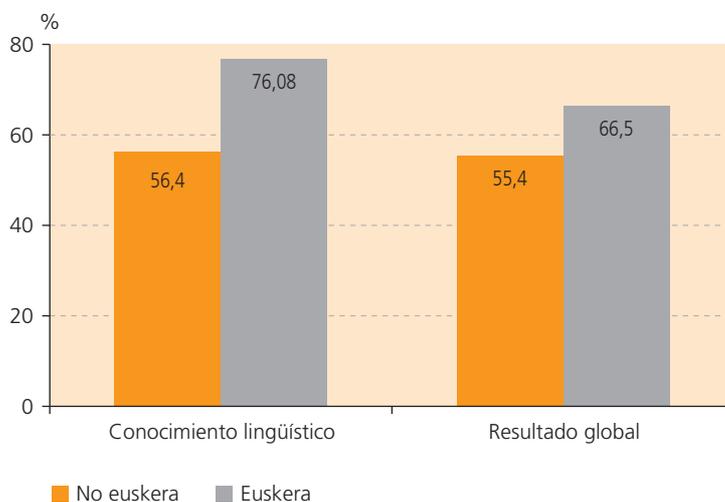
**5.4.1. EN FUNCIÓN DE LA LENGUA DE USO EN CASA**

En función de la lengua de uso en casa, los alumnos que usan el euskera en casa obtienen mejores resultados que los que no. La diferencia (20,4 puntos) es estadísticamente relevante. En el caso del conocimiento de la lengua, la diferencia entre ambos grupos es mayor que la que se da en la prueba general (11 puntos).

	NADA DE EUSKERA MEDIA	EUSKERA MEDIA
Conocimiento de la lengua	56,4	76,8
Puntuación general	55,5	66,5

La gráfica recoge los datos anteriores:

**PRUEBA DE EUSKERA. CONOCIMIENTO LINGÜÍSTICO Y LENGUA FAMILIAR**

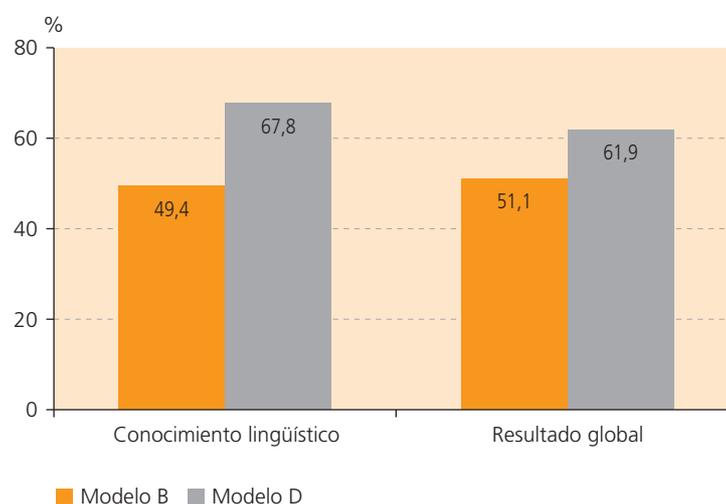


### 5.4.2. EN FUNCIÓN DE LOS MODELOS LINGÜÍSTICOS

Los alumnos del modelo B han logrado una puntuación de 49,4 y los del modelo D de 67,8. La diferencia entre ambos modelos es significativa (18,4); estadísticamente relevante, como sucede en el caso de la lengua de uso en casa. En esta variable la diferencia también es superior a la observada en la prueba general (10,8).

	MODELO B MEDIA	MODELO D MEDIA
Conocimiento de la lengua	49,4	67,8
Puntuación general	51,1	61,9

#### PRUEBA DE EUSKERA. CONOCIMIENTO LINGÜÍSTICO POR MODELO



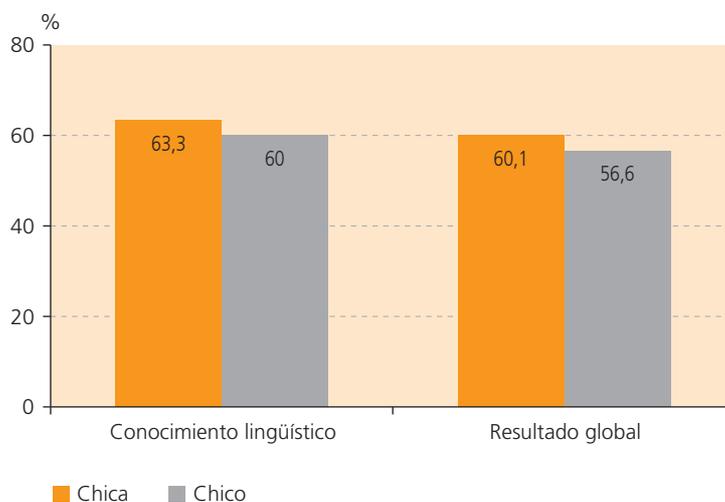
### 5.4.3. EN FUNCIÓN DEL SEXO DEL ALUMNO

Las chicas obtienen más puntuación que los chicos. Concretamente, 3,3 puntos más. La diferencia es relevante. La diferencia es la misma que la observada en la prueba general: 3,3 y 3,5.

	CHICA MEDIA	CHICO MEDIA
Conocimiento de la lengua	63,3	60,0
Puntuación general	60,1	56,6

Datos que en la gráfica se reflejan como sigue:

## PRUEBA DE EUSKERA. CONOCIMIENTO LINGÜÍSTICO Y SEXO



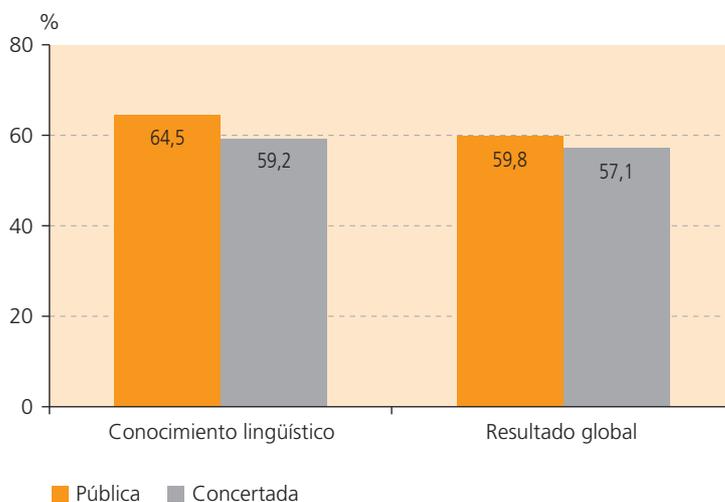
## 5.4.4. EN FUNCIÓN DE LAS REDES EDUCATIVAS

En función de las redes, los centros públicos obtienen puntuación más alta que los concertados. La diferencia entre ambas redes (4,7) es relevante estadísticamente. La diferencia en lo que respecta al conocimiento de la lengua es superior a la de la prueba general (2,7).

	PÚBLICA MEDIA	CONCERTADA MEDIA
Conocimiento de la lengua	64,5	59,2
Puntuación general	59,8	57,1

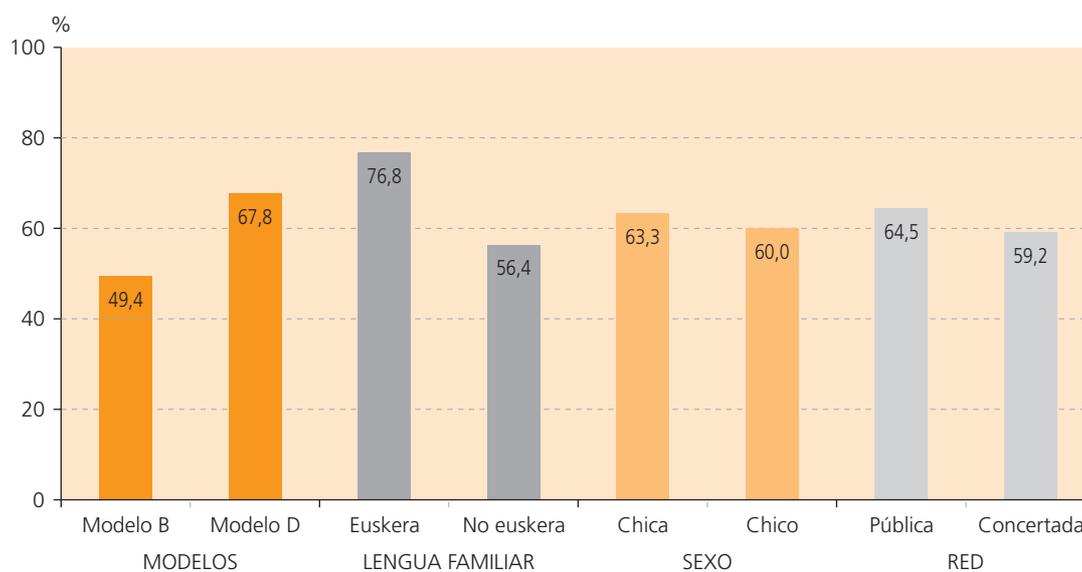
La representación gráfica de tales datos es la siguiente:

## PRUEBA DE EUSKERA. CONOCIMIENTO LINGÜÍSTICO Y RED



En la gráfica a continuación se observan conjuntamente el conocimiento de la lengua y las cuatro variables. Modelos lingüísticos, lengua de uso en casa, sexo del alumno y red. Los alumnos del modelo D, aquellos cuya lengua de uso en casa es el euskera y los matriculados en los centros públicos, obtienen mejores resultados en la prueba de esta competencia.

### PRUEBA DE EUSKERA. CONOCIMIENTO LINGÜÍSTICO



Resultados de la prueba con  
expresión oral

6



En la sección anterior hemos definido el resultado general de la prueba realizada con expresión oral: en concreto, aprobó el 53,7%, más de la mitad de la muestra.

En este punto analizaremos los resultados obtenidos, teniendo en cuenta el resto de variables:

- Resultados en función de la lengua de uso en casa.
- Resultados en función del modelo lingüístico y la lengua de uso en casa.
- Resultados en función de la red de centros de enseñanza
- Redes educativas y lengua de uso en casa.
- Resultados en función del sexo del alumno.
- Sexo del alumno y lengua de uso en casa.

## 6.1. RESULTADOS DE LA PRUEBA DE EUSKERA CON EXPRESIÓN ORAL

El 53,7% de los alumnos que realizaron la prueba de euskera con expresión oral aprobó (véase apartado 2.2).

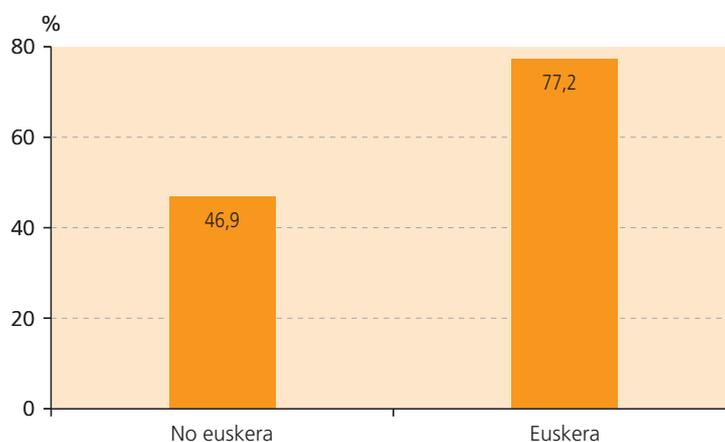
## 6.2. RESULTADOS EN FUNCIÓN DE LA LENGUA DE USO EN CASA

El porcentaje de alumnos aptos cuya lengua de uso en casa no es el euskera asciende al 46,9%; el porcentaje de aptos cuya lengua de uso en casa es el euskera, por el contrario, es el 77,2%.

LENGUA DE USO EN CASA CON EXPRESION ORAL	APTOS	
	Nº	%
<b>Nada de euskera</b>	81	46,9
<b>Euskera</b>	39	77,2
<b>Total</b>	<b>120</b>	<b>53,7</b>

A continuación se recoge la gráfica correspondiente a la tabla:

**PRUEBA EUSKERA CON EXPRESIÓN ORAL: LENGUA FAMILIAR**



Tal y como recogen la tabla y el cuadro, los resultados más altos se dan en la opción de euskera y la diferencia con respecto a las demás opciones es grande. Los resultados más flojos son los de aquellos cuya lengua de uso en casa no es el euskera.

### 6.3. RESULTADOS EN FUNCIÓN DEL MODELO LINGÜÍSTICO Y DE LA LENGUA DE USO EN CASA

Como se puede apreciar, en la sección 2 de este informe hemos ofrecido el resultado general correspondiente a cada modelo: el 32,6% de los alumnos del modelo B aprobó y, en lo que respecta al modelo D, fue el 68% de los alumnos. La diferencia entre ambos modelos es, por supuesto, significativa.

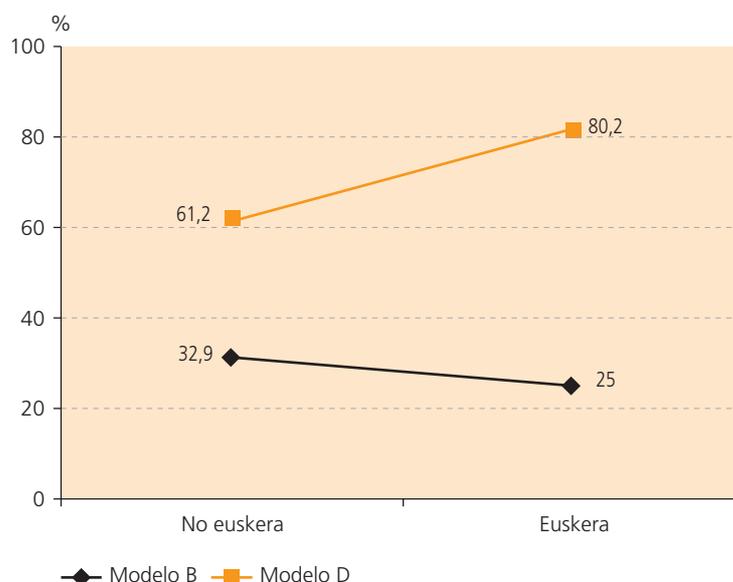
Ahora juntaremos los dos factores cuya incidencia es mayor: la lengua de uso en casa y los modelos lingüísticos. Si lo hacemos, nos encontramos con los siguientes resultados: entre los alumnos cuya lengua de uso en casa no es el euskera, aprobó el 32,9% en el modelo B y el 61,2% en el D.

Alumnos cuya lengua de uso en casa es el euskera: en el modelo B únicamente aprueba el 25%, pero hay que tener en consideración que la muestra es muy pequeña (1 alumno), y en el modelo D el 80,2%.

LENGUA DE USO EN CASA	APTOS			
	Modelo B		Modelo D	
	Nº	%	Nº	%
<b>Nada de euskera</b>	29	32,9	52	61,2
<b>Euskera</b>	1	25	38	80,2
<b>Total</b>	<b>30</b>	<b>32,6</b>	<b>91</b>	<b>68</b>

Representación gráfica de los datos anteriores:

#### PRUEBA EUSKERA CON EXPRESIÓN ORAL: LENGUA FAMILIAR Y MODELOS



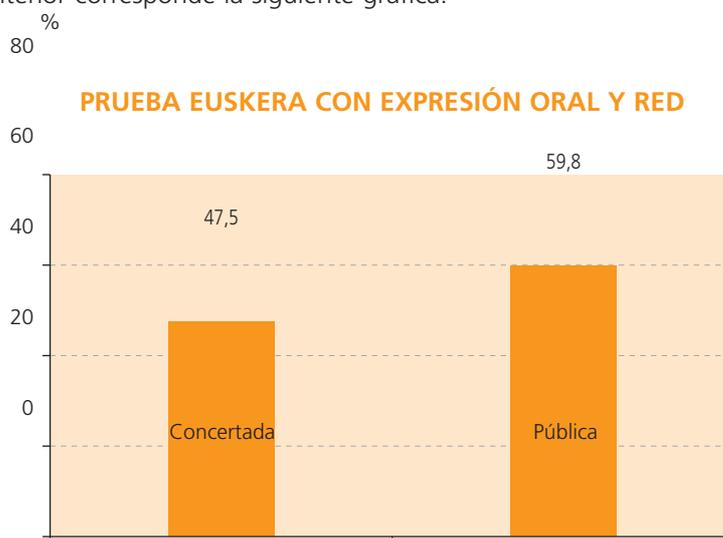
En general, los alumnos del modelo D obtienen mejores resultados y la diferencia es muy significativa. En los resultados generales, sin expresión oral, sucedía lo mismo (véase apartado 3.4).

### 6.4. RESULTADOS EN FUNCIÓN DE LAS REDES EDUCATIVAS

La proporción de aptos entre los alumnos matriculados en la red pública fue del 59,8%; entre los de la red concertada, por su parte, del 47,5%.

RED	Nº	%
Concertada	53	47,5
Pública	67	59,8
<b>Total</b>	<b>120</b>	<b>53,7</b>

A los datos de la tabla anterior corresponde la siguiente gráfica:



La diferencia entre ambas redes es de 12,3 puntos, una diferencia significativa.

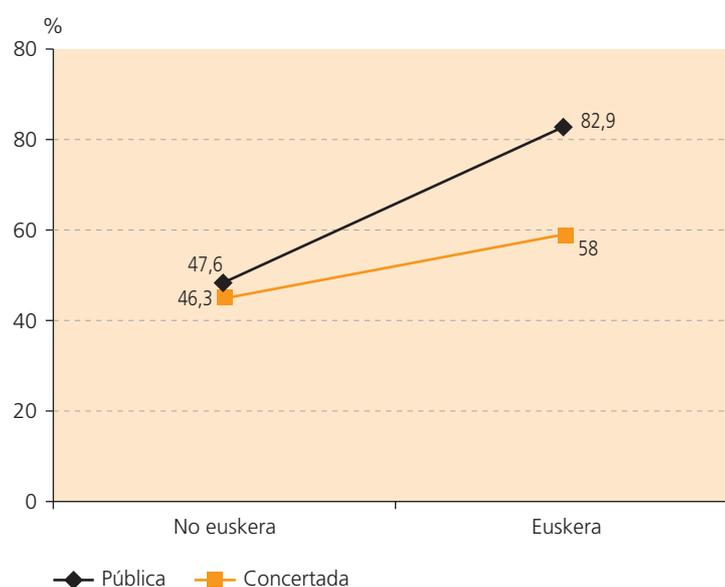
Si juntamos la red educativa y una variable de gran incidencia como la lengua de uso en casa, nos encontramos con los siguientes resultados: el 47,3% de los alumnos de los centros públicos cuya lengua de uso en casa no es el euskera aprobó; en la red concertada ese coeficiente es de 46,3%.

En lo que respecta a los alumnos que usan el euskera en casa, el 82,8% de los inscritos en centros públicos aprobó, mientras en la red concertada tal proporción desciende al 58%.

LENGUA DE USO EN CASA	APTOSS			
	Nº	%	Nº	%
Nada de euskera	35	47,6	46	46,3
Euskera	32	82,8	7	58
<b>Total</b>	<b>67</b>	<b>59,8</b>	<b>53</b>	<b>47,5</b>

Gráfica:

### PRUEBA EUSKERA CON EXPRESIÓN ORAL: LENGUA FAMILIAR Y REDES



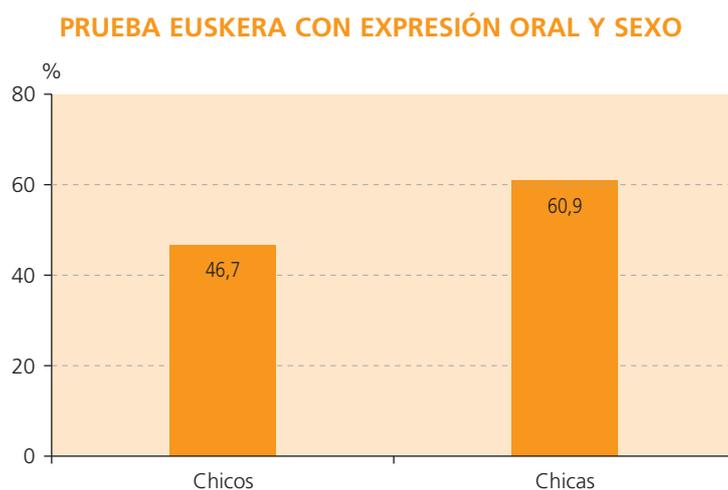
En general, en la prueba de expresión oral los resultados de los centros públicos han sido mejores que los de los centros concertados.

### 6.5. RESULTADOS EN FUNCIÓN DEL SEXO DEL ALUMNO

Entre los alumnos que realizaron la prueba de euskera con expresión oral, el 46,7% de los chicos aprobó y, en el caso de las chicas, aprobó el 60,9%.

SEXO	%	Nº
Chico	46,7	53
Chica	60,9	67
<b>Total</b>	<b>53,7</b>	<b>120</b>

Datos que representados gráficamente muestran:



Tal y como se observa en los resultados generales (sin expresión oral), los resultados de las chicas son notablemente más altos que los de los chicos (véase apartado 3.6).

### 6.5.1. SEXO DEL ALUMNO Y LENGUA DE USO EN CASA

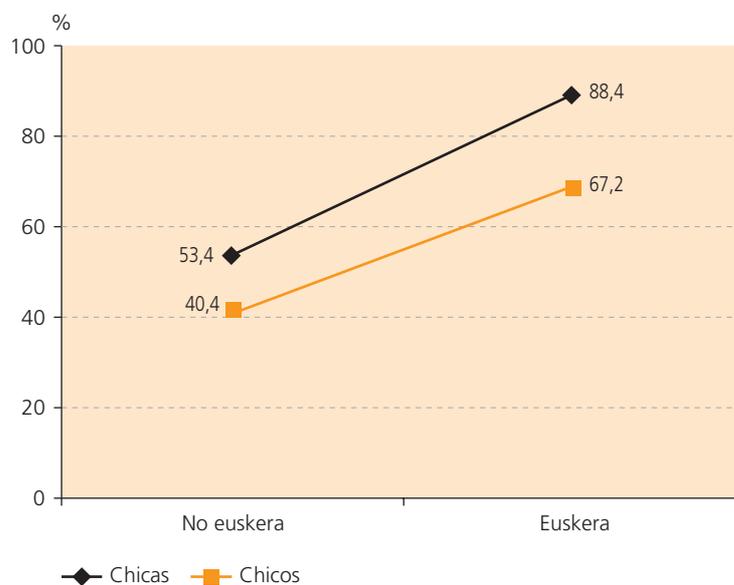
Si unimos los datos en función del sexo del alumno con los de la lengua de uso en casa de los mismos, los datos resultantes son los siguientes:

- Alumnos cuya lengua de uso en casa no es el euskera: aprueba el 53,4% de las chicas y, sin embargo, el 40,4% de los chicos.
- Alumnos que usan el euskera en casa: aprueba el 88,4% de las chicas y el 67,2% de los chicos.

LENGUA DE USO EN CASA	APTOS			
	Chica		Chico	
	Nº	%	Nº	%
Nada de euskera	46	53,4	35	40,4
Euskera	21	88,4	18	67,2
<b>Total</b>	<b>67</b>	<b>60,9</b>	<b>53</b>	<b>46,7</b>

Datos de los que deriva la siguiente gráfica:

**PRUEBA EUSKERA CON EXPRESIÓN ORAL: LENGUA FAMILIAR Y SEXO**



Las diferencias entre chicas y chicos son notorias en todos los ámbitos. Sin embargo, se observa una diferencia reseñable entre los chicos cuya lengua de uso en casa no es el euskera y las chicas que utilizan el euskera en casa; eso sucede porque en los otros casos la muestra es muy escasa. Si lo extrapoláramos a la muestra general (sin expresión oral), las diferencias serían significativas, ya que la diferencia entre chicas y chicos es muy grande.



Actitud de los alumnos  
con respecto a las lenguas

7



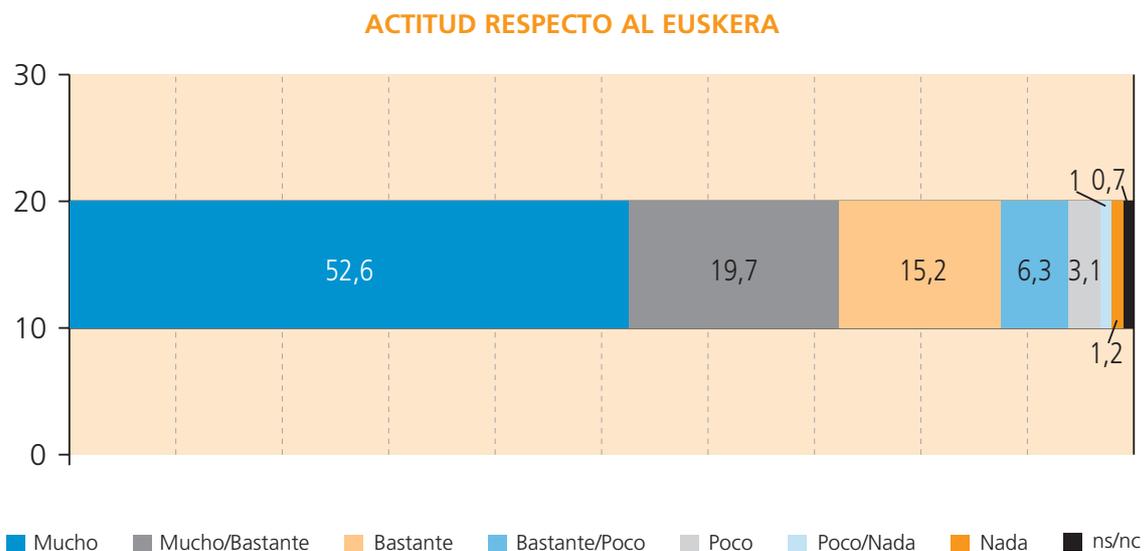
A través de diversas preguntas, los alumnos mostraron su actitud con respecto a las lenguas. Las actitudes con respecto al euskera, al bilingüismo (euskera y castellano), y a otras lenguas, principalmente a idiomas extranjeros.

Para mostrar su actitud con respecto al euskera, entre otras cuestiones, las dos que se recogen a continuación dieron una correlación muy alta. 0,630 en el modelo B y 0,574 en el modelo D.

Las preguntas fueron:

- *¿Te gusta el euskera, en general?*  
*Mucho – Bastante – Poco – Nada*
- *¿Crees que es importante hablar en euskera?*  
*Mucho – Bastante – Poco – Nada*

Con dicho indicador evaluamos la actitud con respecto al euskera. La gráfica posterior muestra la graduación de dicha actitud. Como fueron dos preguntas, los alumnos han dado respuestas diferentes; por ese motivo, la categoría *Mucho* indica que ambas respuestas fueron mucho y las categorías *Mucho/Bastante* y *Bastante/Poco* implican que las respuestas fueron diferentes.



Digamos que, en general, los alumnos de 4º de ESO muestran una actitud muy positiva con respecto al euskera, tal y como se ve en la gráfica. Los alumnos que contestaron *Mucho* en ambas preguntas constituyen el 52,6%; es decir, aquellos a los que les gusta mucho el euskera y que dan mucha importancia a hablarlo constituyen la mitad de los alumnos. Aquellos que contestaron *Mucho* y *Bastante* a cada pregunta, indistintamente, constituyen el 19,7%. Los que respondieron a ambas con *Bastante* constituyen el 15,2%. Aquellos que respondieron *Bastante* y *Poco*, el 6,3%. Las respuestas que denotan actitud positiva (*Bastante*, *Mucho*) constituyen el 87,5%.

Por otra parte, los alumnos a los que les gusta *Poco* o *Nada* el euskera y los que dan *Poca* o *Ninguna* importancia a hablar la citada lengua están en clara minoría (3,1%, 1,2% y 0,7%), en total el 5%.

## 7.1. ACTITUD CON RESPECTO AL EUSKERA Y APTOS EN LA PRUEBA

El 59,2% de los alumnos que muestran una actitud positiva hacia el euskera ha aprobado la prueba de euskera. El 37,8% de los alumnos cuya actitud es *Bastante* y el 39,9% de aquellos cuya respuesta fue *Bastante* y *Mucho* también aprobaron. En lo que respecta a los alumnos de *Poco* y *Poco* y *Bastante*, aprobaron el 32,5% y el 18,2% respectivamente.

Los alumnos cuya actitud con respecto al euskera es positiva aprobaron la prueba de euskera en mayor medida que el resto.



## 7.2. ACTITUD CON RESPECTO AL BILINGÜISMO (EUSKERA Y CASTELLANO)

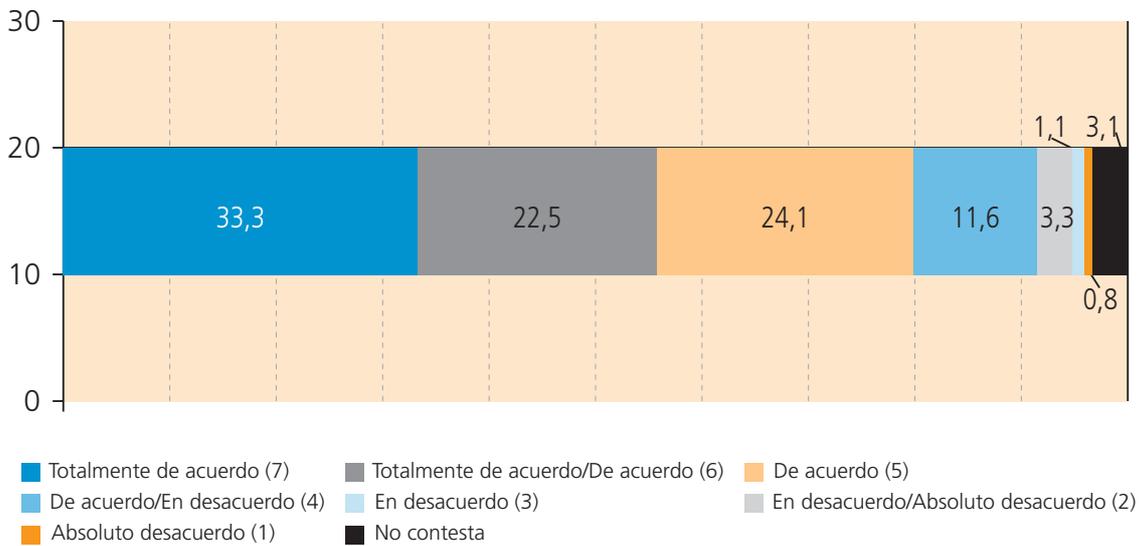
También hicimos algunas preguntas para conocer la actitud con respecto al bilingüismo (euskera y castellano). Como ocurría en la actitud con respecto al euskera, las preguntas que ofrecieron una correlación alta fueron dos, concretamente, las recogidas a continuación:

- *Es importante aprender tanto en castellano como en euskera.....*  
*Estoy totalmente de acuerdo – Estoy de acuerdo – No estoy de acuerdo- Estoy en total desacuerdo.*
- *Ambas lenguas pueden convivir en el País Vasco.....*  
*Estoy totalmente de acuerdo – Estoy de acuerdo – No estoy de acuerdo- Estoy en total desacuerdo.*

La correlación de ambas preguntas es alta: 0,825 en el modelo B y 0,727 en el modelo D.

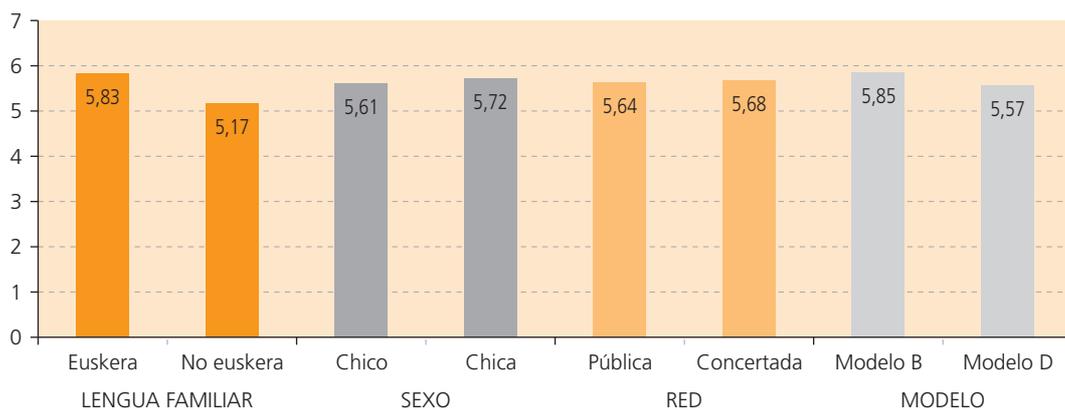
Con ambos indicadores analizamos la actitud con respecto al bilingüismo.

ACTITUD HACIA EL BILINGÜISMO



Podemos afirmar que, en general, los alumnos de 4º de ESO muestran una actitud positiva con respecto al bilingüismo, como se puede apreciar en la gráfica. Las respuestas *Estoy totalmente de acuerdo* y *Estoy de acuerdo* constituyen el 79,9%. Es decir, el pensamiento de los alumnos que han contestado eso es el siguiente: es importante aprender tanto en euskera como en castellano y, además, ambas lenguas pueden convivir en el País Vasco. Así piensan más de tres cuartas partes de los alumnos. Aquellos que se han mostrado disconformes con alguna pregunta constituyen el 11,6%. Los que se muestran en desacuerdo con ambas cuestiones son el 3,3% y los alumnos que han contestado alguna pregunta con la respuesta *Estoy en total desacuerdo* constituyen el 1,9%.

ACTITUD HACIA EL BILINGÜISMO



En la gráfica anterior<sup>18</sup> se refleja la actitud con respecto al bilingüismo en diversos ámbitos. Los alumnos cuya lengua de uso en casa no es el euskera muestran una actitud más positiva hacia el bilingüismo que aquellos que usan el euskera en casa. Dicha diferencia es significativa estadísticamente.

Los alumnos inscritos en el modelo B muestran una actitud más positiva que los del D. Dicha diferencia es estadísticamente relevante.

18) Para comprender debidamente la gráfica, tener en cuenta que la puntuación más alta, correspondiente a la respuesta *Estoy totalmente de acuerdo*, es un 7.

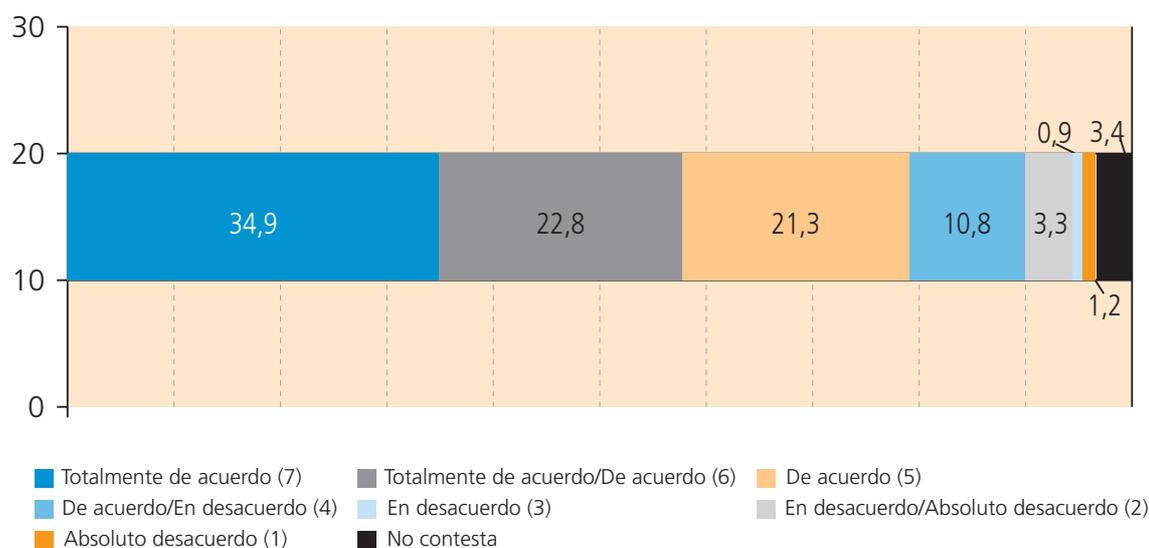
En referencia a otros ámbitos, podemos decir que la diferencia observada entre chicas y chicos no es relevante, ni tampoco la que hay entre la red pública y la red privada.

### 7.3. ACTITUD CON RESPECTO A OTRAS LENGUAS

También queríamos evaluar la actitud con respecto a otras lenguas. Cuando nos referimos a otras lenguas queremos decir lenguas extranjeras; en consecuencia, no se puede incluir ni al euskera ni al castellano. Al efecto, realizamos varias preguntas de las que dos ofrecieron una correlación alta. Dichas preguntas son las siguientes:

- *Me gusta aprender más de dos lenguas.*  
*Estoy totalmente de acuerdo – Estoy de acuerdo – No estoy de acuerdo- Estoy en total desacuerdo.*
- *Además de euskera y castellano, es importante aprender una lengua más.*  
*Estoy totalmente de acuerdo – Estoy de acuerdo – No estoy de acuerdo- Estoy en total desacuerdo.*

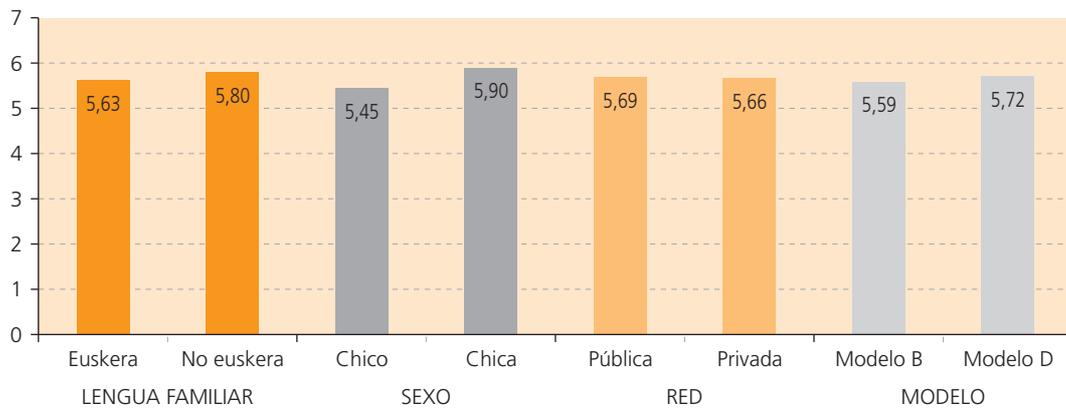
#### ACTITUD RESPECTO A OTRAS LENGUAS



Los alumnos de 4º de ESO muestran, tal y como se observa en la gráfica anterior, una actitud positiva con respecto a otras lenguas. El 79% de los alumnos está *totalmente de acuerdo* o *de acuerdo*. Es decir, a la mayoría de los alumnos le gusta aprender más de dos idiomas y considera importante aprender una tercera lengua además de euskera y castellano.

Aquellos que estaban *de acuerdo* con una pregunta y *en desacuerdo* con otra constituyen el 10,8%. Los que están *en desacuerdo* con ambas son el 4,5% y aquellos que han demostrado su *total disconformidad*, el 2,1%.

## ACTITUD RESPECTO A OTRAS LENGUAS



La gráfica anterior muestra la actitud con respecto a otras lenguas, en distintos ámbitos.

La diferencia entre chicas y chicos es estadísticamente relevante, el resto no. Es decir, la diferencia entre los alumnos cuya lengua de uso en casa es el euskera y los que no usan el euskera en casa no es significativa, ni la existente entre los alumnos del modelo B y los del D. En el último, el relativo a las redes educativas, los índices son similares.



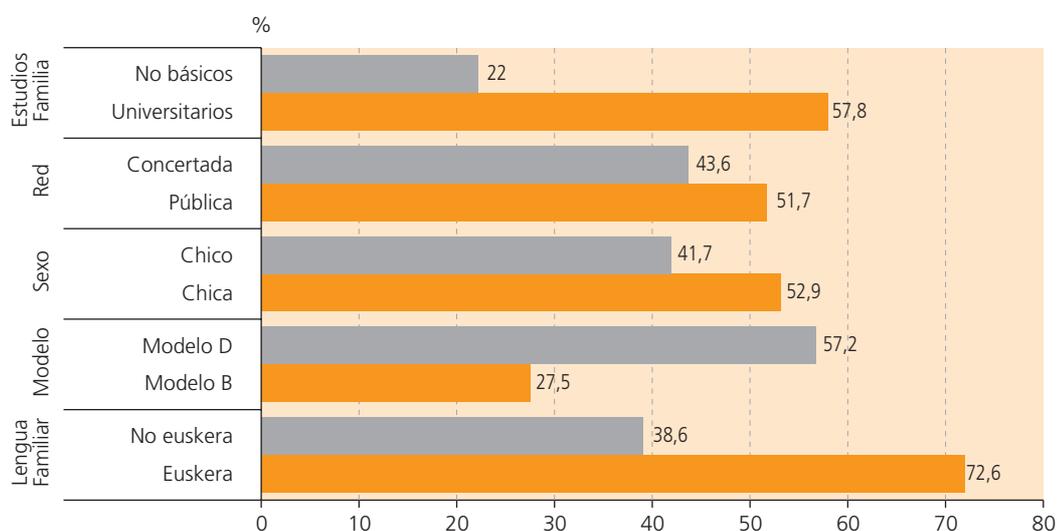
En resumen **8**



## A) RESULTADOS GENERALES

- **Resultados de los alumnos:** Para superar la prueba de euskera los alumnos debían contestar correctamente el 60% de las actividades de la prueba. **Por ese motivo, la proporción de alumnos que han aprobado la prueba ha sido del 47,3%. Por otro lado, los que no han aprobado constituyen el 52,7%.**
  - **Resultados de la prueba realizada con expresión oral:** una sub-muestra realizó la prueba de expresión oral. Dicha sub-muestra estaba conformada por 243 alumnos que hicieron las pruebas de competencia relativas a lectura, redacción, Comprensión oral, conocimiento de la lengua y expresión oral. El 53,7% de los alumnos referidos aprobó la prueba con expresión oral y, por el contrario, los que no aprobaron fueron el 46,3%.
- **Entre los alumnos del modelo B que realizaron la prueba con expresión oral aprobó el 32,6% y en el modelo D, sin embargo, el 68%. Estos serían, en consecuencia, los porcentajes que se podrían obtener en una situación normal.**
- Sin prueba de expresión oral: podemos observar diversos datos característicos de los alumnos que han aprobado la prueba de euskera.
    - Teniendo en cuenta la lengua de uso en casa, el 72,6% de los alumnos que en casa usa el euskera con su madre y/o su padre ha aprobado la prueba de nivel B2. Sin embargo, entre los alumnos cuya lengua de uso en casa no es el euskera dicho porcentaje desciende al 38,6%. La diferencia es muy importante, concretamente de 34 puntos.
    - En lo que respecta a los modelos lingüísticos, aprobó el 57% de alumnos del modelo D y el 27,5% del modelo B. Una vez más la diferencia entre los modelos es significativa: 29,7 puntos.
    - En función del sexo del alumno observamos distintos datos: aprobó el 52,9% de las chicas y el 41,7% de los chicos. La diferencia entre sexos es grande (11,2%) y relevante.
    - Con respecto al entorno sociolingüístico, en el caso de los vascófonos nativos el entorno no incide ya que en todos los entornos aprueban en la misma proporción. En el caso de los castellanohablantes, sin embargo, es decisivo encontrarse en los extremos, ya que en entornos castellanohablantes únicamente aprueba el 34% de ellos y en entornos vascófonos dicho porcentaje es del 72%. En los intermedios el porcentaje es similar, en torno al 47%.
    - En función de las redes educativas, el 51,7% de los alumnos matriculados en la red pública aprobó y los de la red concertada fueron el 43,6%. La diferencia entre ambas redes es grande y relevante, el 8,1%.
    - En lo que respecta al nivel de estudios de la familia, cuanto más alto sea éste mayor es la proporción de aprobados en la prueba de euskera. De este modo, el 57,8% de los alumnos cuyos progenitores tienen estudios universitarios aprobó la prueba y, por el contrario, únicamente aprobó el 38,7% de los alumnos cuyos progenitores tienen estudios básicos y el 22% de los alumnos cuyos progenitores no finalizaron la educación básica.

## RESULTADOS DE LA PRUEBA (SIN EXPRESIÓN ORAL). APTOS



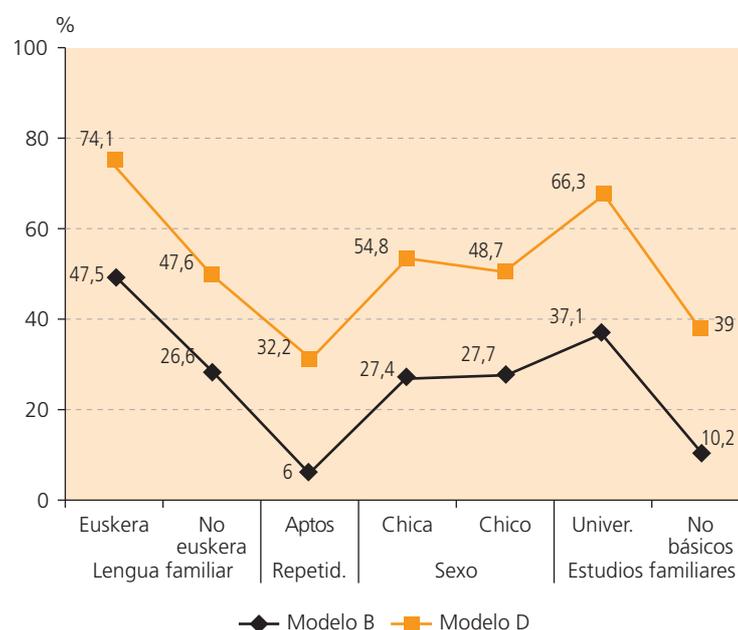
## B) MODELO B

- La proporción general de alumnos del modelo B que aprobó la prueba sin expresión oral fue del 27,5%. **La proporción de alumnos del modelo B que sí realizaron la prueba con expresión oral y aprobó fue del 32,6%.**
- En función de la variable de la lengua de uso en casa, los resultados fueron los siguientes: aquellos que no usan el euskera en casa no presentan gran diferencia con el porcentaje general: 26,6%. Los alumnos cuya lengua de uso en casa es el euskera, por el contrario, aprueban en mayor medida: 47,5%. En consecuencia, la citada variable incide en la proporción de aprobados, sobre todo en el último caso, cuando se usa el euskera en casa.
- La distribución de la puntuación muestra una curva normal: La mayoría de los alumnos del modelo B se sitúa en la puntuación 50-60: el 25,6%. Le sigue la proporción de alumnos que obtuvo entre 40-50: 24,2%. En tercer lugar la puntuación 30-40: 18,1% y, por último, los alumnos que obtuvieron 70-80: 16,9%.
- *En función del sexo:* tanto las chicas como los chicos del modelo B han conseguido resultados flojos y, aunque no sea lo habitual, entre ellos no hay grandes diferencias, sus resultados son muy parecidos (chicas 27,37% y chicos 27,67%).
- *Alumnos repetidores:* El 38% de los alumnos son repetidores y la gran mayoría de ellos, el 94%, no ha aprobado la prueba; únicamente ha aprobado el 6%.
- *En función del entorno sociolingüístico:* La mayoría de los alumnos (88%) se concentra en municipios cuya proporción de vascófonos es inferior al 63%. En consecuencia, en los entornos más vascófonos únicamente reside el 12% del total de alumnos matriculados en el modelo B. Los datos del modelo B son más homogéneos en los tres entornos sociolingüísticos definidos y no se observan diferencias significativas.
- *Nivel socio-económico y profesional de las familias (índice ZHISEI):* El índice ZHISEI, 0,23, refleja que el nivel profesional de las familias de los alumnos del modelo B que aprobaron la prueba es alto. En la muestra analizada dicho índice es mayor en el modelo B que en el D, 0,15. El nivel profesional de las familias de los alumnos del modelo B que no han aprobado la prueba es inferior a 0, concretamente -0,2.
- *En función del nivel de estudios de las familias:* en el caso de las familias que han cursado estudios universitarios, en el modelo B aprobó el 37,1% de los alumnos; por el contrario, en el caso de las familias sin estudios únicamente aprobó la prueba de euskera el 10,2%.

### C) MODELO D

- El resultado general de los alumnos del modelo D fue un 57,2% de aprobados en las pruebas escritas. **En el caso de la prueba con expresión oral dicho porcentaje aumenta al 68%**. Hay que tener en cuenta que en este modelo estudian muchos alumnos vascófonos.
- La variable de la *lengua de uso en casa* acarrea muchas diferencias con respecto al resultado general: el 74,1% de los alumnos cuya lengua de uso en casa es el euskera aprobó; en consecuencia, superan ampliamente la media general; por otra parte, el porcentaje de aprobados de aquellos que no usan el euskera en casa es del 47,6%, prácticamente igual que la media general. La diferencia entre ambos grupos es significativa, 26,5%. Esta variable, como en el caso del modelo B, tiene gran incidencia.
- Los alumnos que obtienen los mejores resultados presentan las siguientes características: estudian en el modelo B y usan el euskera en casa con sus progenitores, tal y como refleja ese porcentaje del 74,1%.
- *Distribución de la puntuación*, en el modelo D la mayoría de los alumnos se ubica en la puntuación 60-70: 29,1%, aunque una proporción grande se sitúa también en 50-60: 25,6%. Les sigue la puntuación 80-90 con un 21,8%. Dicha puntuación también conforma una curva normal, siempre hacia una puntuación más alta que la que conforman los alumnos del modelo B.
- *En función del sexo*: en el modelo D las diferencias en los resultados de chicas y chicos son estadísticamente relevantes. Las chicas obtienen un 54,76% y los chicos un 48,69%.
- *Alumnos repetidores*: únicamente el 22,3% aprobó la prueba. La mayoría de esa muestra, el 62%, son del modelo D y de ellos el 32,3% aprobó la prueba de euskera. Sin embargo, un gran porcentaje de alumnos repetidores del modelo D, el 67,8%, no aprobó la prueba.
- *En función del entorno sociolingüístico*: si analizamos los datos de los **vascófonos nativos**, cuanto más vascófono sea el municipio más fortaleza tiene el modelo D. Así, el porcentaje de alumnos del modelo D de municipios cuya proporción es superior al 63% y que han aprobado la prueba de euskera alcanza el 44,4%. Los datos del modelo D reflejan que ha habido una gran diferencia en función del entorno sociolingüístico del alumno. Así, en los entornos en los que la proporción de vascófonos y casi vascófonos es superior al 50%, casi el 64% de los alumnos del modelo D ha aprobado la prueba de euskera. Por el contrario, el porcentaje de aprobados entre los alumnos del entorno cuya proporción de vascófonos es inferior al 50% se queda en un 41%, a 13 puntos del resto de alumnos.
- *Nivel socio-económico y profesional de las familias (índice ZHISEI)*: el nivel profesional de las familias de los alumnos del modelo D que han aprobado la prueba es alto, 0,15. Así lo indica el índice ZHISEI; aunque el nivel de la misma muestra del modelo B es superior, 0,23. El nivel profesional de las familias de los alumnos del modelo D que no aprobaron la prueba de euskera es bajo, 0,1, aunque no es tan bajo como en el mismo supuesto del modelo B, -0,2.
- *En función del nivel de estudios de las familias*: en el caso de las familias con estudios universitarios, el 66,3% de los alumnos aprobó. Sin embargo, en el caso de familias sin estudios únicamente aprobó el 39% de los alumnos.

## RESULTADOS GLOBALES. APTOS. MODELOS B Y D



## D) OTRAS CONCLUSIONES

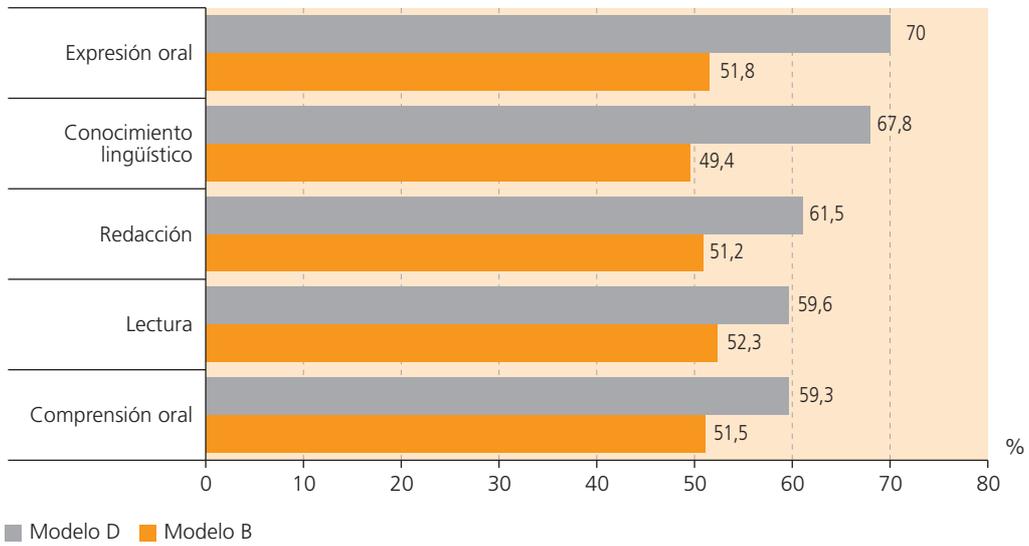
- **Actitud de los alumnos y aspiraciones académicas**

- En los casos en los que los alumnos desean cursar estudios universitarios el grado de aprobados es mayor que en los casos en los que el alumno tiene aspiraciones académicas inferiores. Se observa una gran diferencia entre quienes desean ir a la universidad y los que se conforman con acabar la Enseñanza Secundaria Obligatoria. Los porcentajes de aprobados son del 59,9% y del 2,6% respectivamente.
- Los alumnos de la muestra, en general, tienen una actitud muy positiva con respecto a las lenguas. El 87,5% muestra una actitud positiva respecto al euskera, el 79% respecto al bilingüismo (euskera y castellano) y un 79% también con respecto a otras lenguas.

- **Competencias**

- puntuación obtenida en Comprensión oral ha sido de 56,97, es decir, prácticamente igual que la puntuación general (58,33) pero ligeramente inferior. La puntuación de la prueba de **lectura** ha sido del 56,67%, inferior a la puntuación general. La puntuación de la competencia de **Redacción** es muy similar a la puntuación general: la de redacción ha sido de 58,04. Y, por último, la puntuación de la prueba de **Conocimiento de la lengua** ha sido de 61,64, más alta que la puntuación general.

## RESULTADOS GLOBALES.



\* Expresión oral: es una submuestra.



# Sugerencias 9



- Concretar los niveles de consecución del euskera por etapas. **Especificar los niveles** que el alumnado debe conseguir y una definición precisa de lo que se debe aprender. Se **determinarán los objetivos precisos** para cada nivel y etapa para el término de la Educación Infantil y de la Educación Secundaria Obligatoria.
- La Administración determinará las **certificaciones** que son posibles conseguir en el final de cada etapa. Esas certificaciones seguirán la vía de homologación de ALTE (Asociación de Examinadores de Lenguas de Europa).
- Se propone el certificado B2 para el final de la educación obligatoria, quizá voluntario.
- Reformar los modelos lingüísticos para que consigan realmente los objetivos de la LEY 10/1982 DE NORMALIZACIÓN DEL USO DEL EUSKERA evaluando sus resultados.
- Mejorar la calidad del euskera del profesorado, mediante cursos específicos de perfeccionamiento.



## ANEXO: EJEMPLOS DE CUESTIONES INCLUIDAS EN LAS PRUEBAS

Este apartado muestra ejemplos de cuestiones correspondientes a las cuatro competencias que conforman la Prueba B2 de Euskera (comprensión auditiva, lectura, redacción y conocimiento de la lengua).

Las cuestiones deben ser consideradas como ejemplos representativos de las cuestiones a las que tuvieron que hacer frente los alumnos de 4º de ESO que participaron en la Prueba B2 de Euskera. Además, se explican las características de cada cuestión y el porcentaje de respuestas correctas.



## 1º COMPETENCIA:COMPRESIÓN ORAL

### 1.1. EJEMPLO: Juventud y seguros

**Testu mota:** Elkarrizketa. **Erantzun mota:** Erantzun itxiak

*Texto tomado de la radio y se trata una cuestión de interés para los jóvenes. Se dan ciertas explicaciones en torno al tema y principalmente se utilizan argumentos para defender varias opiniones. Se trata de una conversación y después de que el presentador introduzca la noticia, otros dos interlocutores ofrecen su opinión. Al texto corresponden preguntas de opción múltiple. Los alumnos deben comprender y razonar tanto información específica como información general.*

- Vas a escuchar una conversación de un programa de radio. Pero antes, lee con atención las preguntas.
- Podrás oír el texto dos veces, y mientras lo escuchas deberás contestar las preguntas.
- La duración de este ejercicio será de diez minutos.

#### TRANSCRIPCIÓN DEL TEXTO: JUVENTUD Y SEGUROS

*SUBRAYADO: más de un interlocutor habla al mismo tiempo.*

*# : frase sin acabar.*

**KAZETARIA.** Esan duzue lehen gizartea gazteagotu egingo dutela eta nik bukatu nahi nuke gazteekin zerikusia duen gaur ezagutu dugun albiste bati aipamena eginez. Aseguru etxe batek esan du gazteentzako seguru merkeagoak eskaintzeko prest dagoela. 18 eta 25 urte bitarteko gazteei ehuneko 50 ere jaitsiko lizkieke prezioak, gaur egun dituzten prezio handi hoiek eta baldintza bat jartzen diete: kontratu bat sinatu beharko dute eta hitz eman beharko dute ez dutela alkoholik edango eta ez dutela kotxerik gidatuko gauerditik goizeko 6etara. Alternatiba egokia izango litzateke?

**GONBIDATUA 1.** Ba beno, aurrepauso bat iruditzen zait. Gaur egun gazteek arazo handik daukate, ezta? Batez ere motorrakin, ezta? Motokin aseguru bat lortzeko, aseguru poliza bat lortzeko. Beraz nik uste det hori gairitu egin behar dela eta nolabait, baita ere pentsatzen dut bide honetatik jarraituz gero gobernuak neurri batzuk hartu beharko dituela. Asegurua derri-gorrezkoa den neurrian nolabait bermatu beharko da gazteek eskubide hori izango dutela, aseguru egiteko eskubide hori izango dutela eta horrelako albistea bitxia da baina nik uste dut ba beno, baldintzatu egin daitekeela aseguru poliza noiz egongo den indarrean, noiz ez, adibidez gaueko ordu hoietan... Eta nik uste dut oso inportante dela aseguru konpainia horretarako baina baita ere hiritar guztientzat edo gizarte osoarentzat zeren eta gazteek konzientziaz badira ordu hoietan gertatzen direla istripu gehienak eta baita ere istripurik larrienak, nik uste dut aurrepauso bat inportante, inportante, oso inportantea izango litzatekeela, benetan.

**GONBIDATUA 2.** Nik ere entzun dizudanean, gustatu egin zait goizeko seirak hori, o zazpiretan pasatuko nuke nik gutxienez, baina seiretan ondoren ibiltzea baitira gaurko parranderoak jeneralean gau pasa egiten dutenak baina, bueno...

**KAZETARIA.** Bai, kotxea aparkatu hamabiak aurretik eta seiak ondo gidatu, ezta? hori esan nahi duzu, ezta?

**GONBIDATUA 1.** Seietan, seietan, ez dut uste seietan jungo direnik kotxe(ar)en bila edo motoen bila.

**GONBIDATUA 2.** Hori, hori, o sea... Egittea da... hemen soluzio berrien bila hasi beharra dago. Egin dan bezala, ba autobusak eta trenak jarri gabaz... soluzio berrien bila hasi beharra dago. Lehen daukazuna, zera... ez dakit... nolabait ein minutu batean sartuta ikusi duzuna... zergatik ez daukazuna da... zera.

Ez diot segururik emango eta hiru urte hartzeko mutileei, adibidez, mutilei, eta kotxetan dabilta, hala ere. Edo izugarriko prezioak jarriko dizkiete eta gero, badakizu ehuneko 35 segururik gabe dabiltzala. Orduan, horren aurrean soluzioak bilatzen hasi behar dira. Hau al da egokiena? Hau bakarrik dala...

**KAZETARIA.** Idealak ez izanda ere soluzioak...

**GONBIDATUA 2.** Bai... edo...

**GONBIDATUA 1.** Praktikoak. Gauetan atera beharko dute. Horra jo beharko dute, beraz, erantzuna eman behar zaio.

**GONBIDATUA 2.** Zi(erga)ttik ez daukazuna da... Herri guztietako, festak osea... oinarrizten dira fundamentalki gaueko parrandan gazteentzako, besterik ez. Eta gauentzat. Eta gero, bestetikan gazte gaztetatikan organizatuko dituzu jendeak kotxea erosi ditzan eta karneta atera dezan 18 urterako. Bestetikan seguruak jartzen dizkiete inposibleak. Jo, azkenean zer sortzen da? Ba soluzio bila, berri bila... Zein dan egokiena. Ez da beti erreza izango asmatzen. Baina, akaso ordu jakin batzutan seguru honek ez du baliorik izango edo... zea... baldin eta pormil... edo... zerarik edo nola da hori?... edo alkoholaren hori, hor zero-zero beharko duzu baldin eta bestela, holako batzuk gazteari... Nik soluzio bila haste hori eta aseguratzea, mundu guztiya ibiliko da seguruekin eta mundu guztiyak jakingo du hori garbi eta zintzo betetzen dela eta abar, baina nik hortik...

**KAZETARIA.** Bueno, ba albistea hortan da, ikusiko dugu gazteen artean arrakasta duen, aseguretze horiek, noski, bezero asko lortzeko intentzioarekin egingo zuen, dudarik ez dut egiten hortan ere. Eta ikusiko dugu alternatiba horrek modurik ematen duen, ba horxe soluzio bideak bilatzeko bereziki gazteenei arazo asko izaten dituztelako...

**ZEIN DA AURKEZLEAK AIPATZEN DUEN ALBISTEA?**

- Gazteentzako aseguruak merkeagoak izango dira hemendik aurrera .....1
- **Jarritako baldintza onartzen badute, aseguru etxe bat gazteentzako aseguruak merkeago jartzeko prest dago** ...2
- Kontratu bat sinatzen badute soilik, gazteen aseguruak helduenak baino %50 merkeago izango dira .....3

---

**Resultado general: 28,3. Modelo B: 24,5. Modelo D: 30,3**

---

**NORI ZUZENDUTA DAGO ALBISTEA?**

- Gidatzen duten gazte guztiei .....1
- Gauzez gidatzen duten 18 eta 25 urte bitarteko gazteen gurasoei .....2
- **18 eta 25 urte bitarteko gazteei** .....3

---

**Resultado general: 84,9. Modelo B: 77,8. Modelo D: 88,7**

---

**ZEIN DA ALBISTEKO ASEGURU ETXEAREN ASMOA?**

- **Bezero gehiago lortzea** .....1
- Gazteek alkoholik ez edatea .....2
- Gazteek gauzez ez gidatzea .....3

---

**Resultado general: 32,8. Modelo B: 27,8. Modelo D: 35,5**

---

**ZEIN DA EMAKUMEZKO SOLASKIDEAREN USTEZ GAZTEEK DUTEN ARAZOA?**

- Ez dute asegurua egiteko eskubiderik .....1
- Motoko asegurua lortzeko arazoak dituzte .....2
- **Zailtasunak dituzte aseguru poliza bat lortzeko** .....3

---

**Resultado general: 32,9. Modelo B: 27,4. Modelo D: 36,0**

---

**GIZONEZKO SOLASKIDEAREN USTEZ, ZER EGIN BEHAR DA GAZTEEN ARAZOA KONPONTZEKO?**

- Goizeko zazpiak arte luzatu autoa ez gidatzeko baldintza .....1
- Gazte guzti-guztiek aukera eduki behar dute asegurua egiteko .....2
- **Irtenbide berriak bilatu behar dira** .....3

---

**Resultado general: 60,4. Modelo B: 46,2. Modelo D: 68,1**

---

**ZENBATEK HARTZEN DUTE PARTE SOLASALDIAN?**

- Hiru solaskide daude: bi andre eta gizon bat .....1
- Aurkezle bik eta elkarrizketatu batek .....2
- **Aurkezleak eta bi solaskidek** .....3

---

**Resultado general: 72,9. Modelo B: 63,2. Modelo D: 78,1**

---

**ZEIN DA IRRATI PROGRAMAREN EDUKIA?**

- Albiste berrien aurkezpen, azalpen eta komentatzea.....1
- **Albiste baten gainean solaskideen iritziak alderatzea** .....2
- Merkatura ateratzen diren produktu zein zerbitzu berrien iragarkien emanaldia.....3

---

**Resultado general: 62,6. Modelo B: 56,6. Modelo D: 65,8**

---

## 2º COMPETENCIA: LECTURA

### 2.1. EJEMPLO: Teletrabajo y telemedicina

---

**Testu mota:** Azalpen testua. **Erantzun mota:** Erantzun itxiak

---

*Este texto expositivo es de carácter divulgativo, publicado en Internet. Presenta algún término técnico. Mediante este texto se evalúa la comprensión de información específica (datos concretos opiniones, conclusiones...). Al texto corresponden preguntas con opción múltiple.*

- Lee con atención este texto y posteriormente elije la que creas es la respuesta correcta a cada pregunta. Para ello, rodea con un círculo el número correspondiente.

#### TELELANA ETA TELEMEDIKUNTZA

Edozein artikulua erosteko, bidaiak prestatzeko, bankuko transakzioak edo gestio burokratikoak egiteko eta abarrerako aukera ematen dizu sareak. Egun, sarea ezagutzeko dugun mundu bat da. Etxetik bertatik lan egiteko edo medikuari kontsulta egiteko aukera ere ematen du.

##### Telelana

Telelana izeneko jarduera profesionalari dagokionez, langileak ez du bulego batean lan egiten eta informatika- eta telekomunikazio-tresnak ditu bere enpresarekin kontaktuan jartzeko. Interneti esker etxetik egin daiteke lan, eta, ordenagailu pertsonala edukiz gero, sarearekin konexioa daukan edozein lekutik. Euskal Herrian horretarako prestatuta daude telezentroak, Bizkaian eta Nafarroan.

Kasu honetan, Internet da enpresaren eta langilearen arteko lotura, eta horrek lan-harreman berriak sortu ditu. Enpresaren produkzio-kostuak merkeagoak dira, ez baitauka egoitza handi baten beharrik, eta lantokirako bidean orain arte pasatzen zuen denbora irabazten du langileak.

Telelanak hainbat abantaila ematen dizkigu:

Onura ekonomikoa enpresarentzat: ez du leku fisikoa antolatu beharrik langileentzat.

Onura ekonomikoa langileentzat: desplazatu beharrik ez dago.

Etekin handiagoa: azken ikerketek erakutsi dutenez, laneko giroa onena norberaren etxea da, han eraginkorragoa baita langilea.

Denbora libre gehiago langilearentzat, ez baititu ordutegiak bete behar, eta ezta leku jakin batean lan egin behar ere.

##### Telemedikuntza

Osasunaren Mundu Erakundeak honela definitzen du telemedikuntza: "Informazio eta komunikazio teknologiak erabiliz, urrutitik osasun-zerbitzuak banatzea, eta osasun-langileek informazioa trukatzeko eritasunak edo kalteak diagnostikatzeko, tratatzeko eta aurreikusteko, eta ikertzea eta ebaluatzea; baita osasun-langileen prestakuntza jarraiturako ere. Hori guztia, giza-banakoaren eta gizartearen osasuna hobetzeko helburuarekin egiten da".

Espaziora egindako lehenbiziko bidaiekin batera garatu ziren teknologia hauek, urrutitik astronautak sendatzeko eta espazioan laguntzeko, ondoan medikurik eduki beharrik gabe. Horrela jaio zen telemedikuntza. Komunikazioen teknologia berrien aurrerapenei esker bidal ditzakegu datuak, seinale biologikoak edo irudiak, baita hiru dimentsiokoak ere, sareari konektatutako telefono-linea baten bidez.

Gaur egun, telemedikuntzari esker gainditu dugu atentzio medikoaren muga, eta zerbitzu espezializatuak, larrialdien gestioa, eta kontsultak eta ebakuntzak sendotu ditugu. Telemedikuntzarekin errazagoa da gaixoaren bizi-kalitatea hobetzea, etxean dagoela kontrola baitaiteke, haren segurtasuna eta lasaitasuna handituz.

Informazioaren eta komunikazioaren teknologiei esker, espezialisten artean ezagupenak trukatu eta taldean aritu daitezke lanean urrutitik, diagnostikoak egiterakoan adibidez, teknikak trukatzuz, eta momentuan bertan ebakuntza kirurgikoak eginez. Hori guztia, bideo-konferentziak ahalbidetzen du eta gero eta erabiltzaile gehiago ditu bateko eta besteko sektoreetan. Aurrerapen horien ildotik ezarri da Estatuan Telediagnostiko Sare bat Osasun Sistema Nazionalarentzat, INFOMED edo Osasun Sare Telematikoan oinarritua.

**ZEIN TOKITAN EGIN BEHAR DU TELELANA LANGILEAK?**

- Telezentro batean .....1
- **Internet konexioa dagoen tokian** .....2
- Etxean .....3
- Horretarako prestatuta dauden Euskal Herriko tokietan .....4

---

**Resultado general: 44,9. Modelo B: 38,8. Modelo D: 48,7**

---

**HAUETAKO ZEIN ABANTAILA DU TELELANAK ENPRESARENTZAT?**

- Produktuaren salneurria merkeagoa da .....1
- **Ez du langileriarentzako egoitzarik prestatu behar** .....2
- Lan hobeagoa egiten da etxetik .....3
- Lan-harremanak hobeak dira .....4

---

**Resultado general: 60,6. Modelo B: 52,9. Modelo D: 65,2**

---

**ZEIN DA TELEMEDIKUNTZAREN XEDE NAGUSIA?**

- Eritasunak diagnostikatzea .....1
- Osasun-langileei informazioa ematea .....2
- **Gizabanakoaren eta gizartearen osasuna hobetzea** .....3
- Astronauten gaixotasunak sendatzea .....4

---

**Resultado general: 59,2. Modelo B: 58,6. Modelo D: 59,6**

---

**NOLA HOBETZEN DU TELEMEDIKUNTZAK GAIXOAREN BIZI-KALITATEA?**

- Zerbitzu espezializatuak eskainiz .....1
- Gaixotasuna hobeto kontrolatuz .....2
- **Gaixoa etxean mantenduz** .....3
- Ebakuntzak hobetuz .....4

---

**Resultado general: 36,3. Modelo B: 37,9. Modelo D: 35,3**

---

**ZEIN TEKNOLOGIAK AHALBIDETZEN DU SENDAGILEEN ARTEKO URRUTIKO LANA?**

- Ezagupenak trukitzeak .....1
- Bideo-konferentziak** .....2
- Diagnostiko bateratuak .....3
- Telediagnostiko Sareak .....4

---

**Resultado general: 57,9. Modelo B: 56,4. Modelo D: 58,8**

---

## 2.2. EJEMPLO: LAS CIUDADES

**Testu mota:** Azalpen testua. **Erantzun mota:** Erantzun itxiak

*Texto tomado de un libro de texto, incluye fotografías y está estructurado en columnas. Mediante el texto hemos querido evaluar la comprensión de párrafos, es decir, comprensión específica; de hecho, los alumnos deben titular cada párrafo del texto.*

- Has leído un texto sobre las ciudades tomado de un libro de texto.
- Elige, de la lista a continuación, el **título** que define con mayor precisión cada párrafo del texto y escribe 1-9 en el cuadrado correspondiente.
- Ten en cuenta que sobra un título.
- Al principio tienes un ejemplo.

1. Hiri-mota bereziak
2. Sailkapena
3. Hiriak etorkizunean
4. Hiri modernoetako arazoak
5. Munduko hiririk handiena
6. Hiri-prozesuaren garapena
7. Zenbait zehaztaperen
8. Hirien funtzioak
9. Gizakia hiriko izakia

CUESTIÓN	Generales	RESULTADOS	
		Modelo B	Modelo D
1.	54,4	41,7	62,2
2.	63,9	59,6	66,5
3.	83,4	75,4	88,2
4.	1,8	2,2	1,6
5.	60,6	50,9	66,5
6.	50,9	44,7	54,7
7.	82,0	73,2	87,4

## 9 HIRIA

0

Hiriak dira seguruenik gizakien sorkuntzarik garbiena, hau "hiriko izaki" bat kontsideratzera hel daitekeen puntu-raino. Historikoki hiriak garapen eta aur-rerapenen guneak izan dira, eta gure kul-tura- eta gizarte-antolakuntzaren modu-ak "zibilizazio" izena hartzen du, 'hiria' esan nahi duen "civitas" hitz latinotik datorren hitza alegia.

1

**Hiri bat**, biztanleak dituen gune bat da, dentsitate handikoa eta mota guztietako eraikinen kontzentrazio handiago edo txikiago batez osatua. Baserri guneetatik banaketa beti da argia, nahiz eta bere itsura, egitura eta funtzioak leku eta momentu historikoaren arabera asko alda daitezkeen.

2

**Lorategi-hiria:** luxuzko bizileku-gunea, hiri nagusi baten inguruan kokatua.

**Onddo-hiria:** hamar urterik behin edo gutxiago bere populazioa bikoizten duena.

**Hiri satelitea:** gertu dagoen beste hiri bati lotutako hirigunea.

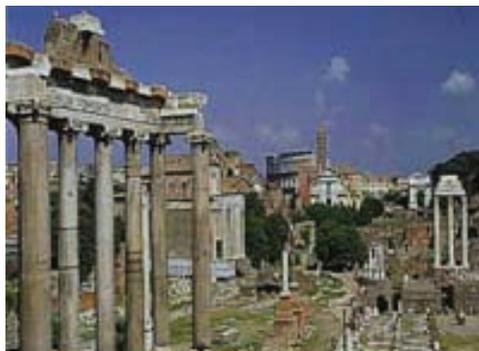
4

Hiriak deskribatzeko eta banatzeko, erabiliena **funtzioen** sistemaren irizpidea erabiltzen da batez ere. Eredu honen arabera, hiriak beraien erabilpen nagusiagatik definitzen dira (nahiz eta beste erabilpen batzuekin bateragarria izan daitekeen):

- Logela-hiriak edo **bizileku-guneak**.
- **Portu**-hiriak.
- Hiri **komertzialak**.

3

Mexikoko hiriburua da gaur egun munduko biztanle gehien dituen hiria, hogeit hamar milioi inguru. Mexikoko hiri-guneak Tenochtitlán bailara zaharraren mugak gainditu ditu eta inguruko hiri asko xurgatzen ari da. Egoera hau arrunta da munduan zeharreko hirietan, zeintzuen hazkuntzan topatzen dituzten beste hirigune hauek xurgatzen dituzte azkenean. Honek askotan zail egiten du hiri bat non hasten eta bestea non bukatzen den zehaztea. Kasu honen adibide esanguratsua, Megapolis deitutakoa da, Estatu Batuetan, beste batzuen artean New York, Boston eta Filadelfia hiriak lotzen dituen mila milioi baino luzeagoa den hirigune jarrai bat da.



Foroaren hondakinak, Erroma

- Hiri **administratiboak** (erakunde eta organismo ofizialak biltzen dituzte).
- **Unibertsitate**-hiriak.
- Hiri **turistikoak**.
- **Babes-hiria** edo **gotorleku plazak** (iraganean garrantzia estrategiko handikoak, gaur ia ez dira existitzen).



Sydney hiriko argazkia (Australia)

### 6

Gaur egun Lurreko populazioaren erdia baino gehiago bizi da hirietan, joera hau mende honetan zehar mantenduko delarik. Hirien hazkuntza handiagoa izango da urbanizazio-maila baxuagoa duten hirugarren munduko herrialdeetan.

### 7

Geroz eta tamaina handiagoa duten gaur egungo hirietan, halako egoerak sortzen dira:

- **Masifikazioa.** Askotan hiriak ez daude prest etengabeko hazkuntzan dagoen populazio bat hartzeko.
- **Atmosferaren kutsadura,** akustikoa eta urarena.
- **Zabor eta hondakinen** kontrolatu gabeko produkzioa.
- **Gurpil gaineko trafikoarentzako zailtasunak.**
- **Langabezia,** populazioaren zati baten txirotasun eta marjinaltasunean itzultzen dena.
- **Delinkuentzia eta droga kontsumoa,** batzutan langabeziari lotuak.



Caracas, Venezuela

### 5

Gizakiaren ezarpenak hirietan historiaren hazkunde zehazten du. Hala ere, bilakaera hau ez da izan inondik inora erregularra eta historian zehar gorabehera garrantzitsuak aurkeztu ditu:

**Lehenengo hiriak:** ibai arroetan agertu ziren, lurrik emankorrenen ondoan eta itsasketarako onak ziren kostako eskualdeetan. Elikagaien eskuragarritasunak eta artisautza zein merkataritzaren garapenak aitzinako hiri batzuek biztanle kopuru handia izan zezaten egin zuten.

**Erdi Aroko hiriak:** tamainan txikiak ziren, batez ere artisautzara zuzenduak eta babeserako eginak, garapen maila txikiarekin. 1492. urtetik aurrera, aurkikuntza geografikoek merkataritza eta artisautzaren indartzea ekarri zuten, honek hiriko jarduera handitu zuelarik.

**Industria-iraultzak** hirien birsortzea ekarri zuen. Lan eskaintza, Erdi Aro osoan emandako eta populazioa baserrietan mantentzen zuen sistema feudalaren erorketarekin batera, baserrietatik hirietarako migrazioa eragin zuen eta ondorioz hauen hazkuntza.

**Hiri modernoak,** makrohiriak dira, tamainan izugarriak eta, baserrien kaltetan, populazio eta produkzio ekonomiko gehiena bertan erdiratzen da. Izan ere, herrialde baten garapenaren neurri klasiko bat hiri eta baserrietako populazioaren arteko proportzioan datza, estaturik pobreenak izanik nekazal guneetan biztanlerik gehienak aurkezten dituztenak.

### 3ª COMPETENCIA: REDACCIÓN

Para la evaluación de esta competencia cada alumno debía realizar dos redacciones: una era común para todos, concretamente, una carta; para la segunda debían escoger entre dos opciones. En cada propuesta explicábamos tanto la situación como los requisitos de redacción exigidos.

#### 3.1. EJEMPLO: COSTUMBRES DE LA JUVENTUD

---

**Testu mota:** iritzi-argudiozko testua. **Erantzun mota:** Erantzun itxiak

---

*Se trata de un texto argumentativo - de opinión. Deben realizar una redacción sobre las costumbres de la juventud expresando sus opiniones y puntos de vista. Tales opiniones deben ser razonadas, así como las opiniones contrarias. El número mínimo de palabras es de 100.*

*La estructura textual debe tener los siguientes componentes: tesis inicial, cuerpo argumentativo y conclusión, aunque sea de forma breve y aunque la estructura de dicho texto no sea necesaria en toda argumentación. El registro debe ser apropiado: formal, en general.*

*Hay que seguir el tema propuesto, que debe ser el eje central de cualquier otra idea adicional. Al menos debe aparecer un ejemplo como modelo. Debe exponer con claridad con qué cuestiones está de acuerdo y con cuáles no. El escrito debe ser coherente, es decir, las ideas y opiniones deben ir presentadas de forma ordenada, el texto debe constituir una unidad. Debe cumplir el objetivo de la redacción: los alumnos deben exponer sus puntos de vista y aderezarlos con algún ejemplo.*

- En clase habéis estado debatiendo con vuestro profesor o profesora sobre las costumbres de la juventud:
  - Los adultos parecen de la opinión de que la juventud ha adquirido malas costumbres en muchos ámbitos de la vida: alimentación, ropa, ocio, etc....
  - Sin embargo, tus compañeros creen que las costumbres de la juventud no son malas.
- Vuestro profesor o profesora os ha mandado escribir una **redacción** en torno al tema y en la misma deberás explicar con cuál de esas opiniones estás de acuerdo.
- Debes dar tus **razones y motivos**, expresar claramente con qué cuestiones estás de acuerdo y con cuáles no.
- Recuerda que tu profesor o profesora leerá la redacción, en consecuencia, debes adaptar tu forma de escribir.
- La extensión mínima es de **100 palabras**.
- Trata de escribir una redacción ordenada, correcta y limpia.

*Este ejercicio es abierto, por lo que fijamos los cinco criterios de evaluación que se recogen a continuación: Contenido y coherencia, Registro y formato, Corrección, Cohesión y Léxico. Los cinco criterios referidos están explicados en el apartado 1.2.1.*

### 1. CONTENIDO Y COHERENCIA

5. NOTABLE
- Desarrollar un escrito que responda al contenido solicitado (costumbres de la juventud) y que dicho tema constituya el eje central de las ideas adicionales. El tema, además de las explicaciones, se completa con ejemplos (al menos 3 cuestiones: moda, ocio, alimentación o alguna otra).
  - Debe tomar una posición, aunque coincida (o no) con determinadas cuestiones de cada colectivo, es decir, debe expresar claramente con cuáles está de acuerdo y con cuáles no.
  - El escrito debe ser coherente, es decir, las ideas y opiniones deben aparecer claramente y de forma ordenada.
  - Se cumple el objetivo de la redacción: el alumno expresa sus puntos de vista.

---

**General: 1,3. Modelo B: 0,0. Modelo D: 2,1**

---

4. BIEN
- Desarrollar un escrito que responda al contenido solicitado (costumbres de la juventud) y que dicho tema constituya el eje central de las ideas adicionales. El tema, además de las explicaciones, se completa con ejemplos (al menos 2 cuestiones: moda, ocio, alimentación o alguna otra).
  - Debe tomar una posición, aunque coincida (o no) con determinadas cuestiones de cada colectivo, es decir, debe expresar claramente con cuáles está de acuerdo y con cuáles no.
  - El escrito debe ser coherente, es decir, las ideas y opiniones deben aparecer claramente y de forma ordenada.
  - Se cumple el objetivo de la redacción: el alumno expresa sus puntos de vista.

---

**General: 6,5. Modelo B: 4,8. Modelo D: 7,5**

---

3. SUFICIENTE
- Desarrollar un escrito que responda al contenido solicitado (costumbres de la juventud) y que dicho tema constituya el eje central de las ideas adicionales. Como modelo debe aparecer al menos un ejemplo (moda, alimentación, etc.).
  - Debe expresar claramente con qué cuestiones está de acuerdo y con cuáles no, aunque sean pocas.
  - El escrito debe ser coherente, es decir, las ideas y opiniones deben aparecer claramente y de forma ordenada.
  - Se cumple el objetivo de la redacción: el alumno expresa sus puntos de vista y los completa con algún ejemplo.

---

**General: 73,7. Modelo B: 75,0. Modelo D: 72,9**

---

2. INSUFICIENTE
- El contenido solicitado no está debidamente explicado, tampoco se ponen ejemplos; se queda en ejemplos sin explicar y sin ubicar debidamente su opinión.
  - No expresa con claridad ideas y opiniones.
  - No se observa el objetivo del texto.

---

**General: 13,1. Modelo B: 14,0. Modelo D: 12,6**

---

1. MUY INSUFICIENTE • Aunque aparezca algún contenido propio del tema, se mezcla con otras cuestiones. No se dan opiniones ni explicaciones. Puede ser una mera descripción.
- Ideas y opiniones muy embarulladas.
  - No se observa el objetivo del texto.

---

**General: 2,3. Modelo B: 2,6. Modelo D: 2,1**

---

## 2. REGISTRO Y FORMATO

5. NOTABLE • En esta redacción deben aparecer tanto textos expositivos como argumentativos, al objeto de explicar claramente tanto opiniones como puntos de vista.
- El registro es adecuado: aunque sea demasiado formal, formal ya que, en definitiva, se trata de un texto que va a leer el profesor o profesora.

---

**General: 1,2. Modelo B: 0,0. Modelo D: 1,9**

---

4. BIEN • Aparecen textos expositivos y argumentativos, aunque también algún otro tipo textual.
- Opiniones y puntos de vista claros.
  - Registro adecuado: formal, aunque alguna expresión resulte demasiado informal.

---

**General: 4,0. Modelo B: 1,8. Modelo D: 5,4**

---

3. SUFICIENTE • Aparecen textos expositivos y argumentativos, aunque también alguna otra secuencia.
- Opiniones y puntos de vista claros, aunque no abunden.
  - Registro adecuado: formal en general, aunque alguna expresión o término resulte demasiado vulgar.

---

**General: 40,3. Modelo B: 36,4. Modelo D: 42,6**

---

2. INSUFICIENTE • Aunque el texto tenga forma de redacción, no expresa con claridad ideas ni opiniones.
- Prácticamente no hay explicaciones ni argumentos.
  - Registro no apropiado

---

**General: 48,4. Modelo B: 55,3. Modelo D: 44,2**

---

1. MUY INSUFICIENTE • Imposible conocer la opinión del alumno, no aparecen explicaciones ni argumentos.
- Registro no apropiado.

---

**General: 3,2. Modelo B: 3,1. Modelo D: 3,2**

---

### 3. CORRECCIÓN

5. NOTABLE • El texto es correcto tanto ortográfica como gramaticalmente, muestra un, máximo dos, error grave (teniendo en cuenta ortografía y gramática).

---

**General: 23,1. Modelo B: 8,3. Modelo D: 32,2**

---

4. BIEN Texto correcto, 3, máximo 4, errores. sumados ortográficos y gramaticales.

---

**General: 25,1. Modelo B: 18,9. Modelo D: 29,0**

---

3. SUFICIENTE • Varios errores en el texto pero no son muy graves y no perjudican a la comunicación (menos de 5-6 errores).

---

**General: 23,3. Modelo B: 26,8. Modelo D: 21,2**

---

2. INSUFICIENTE • Bastantes errores tanto ortográficos como gramaticales, que en ocasiones dificultan la comunicación. Repite una y otra vez errores graves (más de 7-8 errores graves).

---

**General: 18,6. Modelo B: 28,9. Modelo D: 12,3**

---

1. MUY INSUFICIENTE • Muchos errores, y graves, que impiden la comunicación, tanto ortográficos como gramaticales (más de 9-10 errores graves).

---

**General: 6,8. Modelo B: 13,6. Modelo D: 2,7**

---

Los errores que los alumnos cometen en las redacciones suelen ser de muy diversos tipos: algunos de mucha importancia o "graves" u otros no tan graves o de menor importancia. En consecuencia, no se valoran de la misma manera. La importancia de un error se medirá en función de los siguientes criterios fundamentales.

Dos errores leves valen por uno grave.

#### **Valoración de errores: errores graves**

Violaciones de las normas ortográficas y morfosintácticas fundamentales y errores cometidos en términos de uso cotidiano. Normalmente los errores cometidos en términos poco utilizados o en estructuras sintácticas más complejas no suelen ser tan importantes.

A continuación se enumeran, a modo de ejemplo, errores que suelen ser considerados graves en una redacción:

- *Gramatika arloan:*
  - Utilización errónea del ergativo: "Ni esango dizut", "Nik hasi naiz lanean"
  - No respetar la concordancia del verbo: "Gizonak ikusi dut", "Liburu batzuk erosi zuen".
  - Confusiones notorias de tiempo: "Atzo gelan egoten ginen", "Etorriko bazina etxera joango gara".
  - Construir mal las oraciones de relativo: "Ezagutzen dut gizon bat Parisen egon dela".

- Preguntas indirectas erróneas: "Ez dakit zer ordu da", "Uste dut hori ez da ona", "Noiz itzuliko naizen galdetu dit". O añadir la -n propia de las preguntas indirectas en preguntas directas: "Nola esaten den hau?"
  - Orden erróneo: "Ez nahi du etorri", "Joango behar du", "Daukat etxe bat mendian", "Alokatzeko baserria da gehiegi".
  - Errores relativos al determinante: "Mutila hori", "Mutilak hauek"
  - Uso erróneo de las posposiciones: "Bion artean", "Ikasturtearen zehar", "Epearen kanpo aurkeztu du lana".
- **Ortografía:**
    - Los errores cometidos en términos de uso cotidiano siempre son graves, así como aquellos cometidos en los puntos conflictivos de la ortografía vasca: z-s-x / tz-ts-tx / h- / g-j, etcétera: "au isan sen", "suen azquen hezkutit ezaten senidan besala"
    - Por el contrario, otros errores son considerados menos graves: ortografía de términos poco utilizados (sobre todo la "h"), errores relativos al uso del guión en palabras compuestas, a las dudas surgidas en préstamos y en aquellos términos acabados en -o ("dokumento", "zentro", "kredito" ...) y similares.

Cuando los errores son escasos y leves se calificará la redacción con NOTABLE, BIEN O SUFICIENTE en función del número de errores. Aunque algunos errores morfosintácticos aislados sean aceptables, cuando los errores graves son sistemáticos o, aún sin ser sistemáticos, si los errores se repiten una y otra vez en puntos distintos, la redacción será calificada como INSUFICIENTE o MUY INSUFICIENTE.

#### 4. COHESIÓN

5. NOTABLE
- El texto está bien articulado, es decir, se utilizan correctamente los conectores y nexos de unión de frases y párrafos (en oraciones complejas, para marcar el tiempo, unir párrafos y articular ideas).
  - Aparecen oraciones complejas y largas.
  - El texto está dividido en párrafos.

---

**General: 0,8. Modelo B: 0,0. Modelo D: 1,3**

---

4. BIEN
- El texto está bien articulado, es decir, en la mayoría de las ocasiones se utilizan correctamente los conectores y nexos de unión de frases y párrafos.
  - Aparecen oraciones complejas y largas, junto con simples.
  - El texto está dividido en párrafos, aunque no son demasiados.

---

**General: 7,0. Modelo B: 2,6. Modelo D: 9,7**

---

3. SUFICIENTE
- Además de oraciones simples, aparece alguna compleja y el nexo está correctamente utilizado.
  - El texto está bien articulado, es decir, en la mayoría de las ocasiones se utilizan correctamente los conectores y nexos de unión de frases y párrafos, aunque en ocasiones se utilicen frases simples y sin conjunciones.
  - El texto está dividido en párrafos, aunque no sean muchos y en algunos puntos en los que sea necesario separarlos no se haga (puntuación).

---

**General: 66,9. Modelo B: 61,4. Modelo D: 70,2**

---

2. INSUFICIENTE
- Texto mal articulado: predominan oraciones simples y sin ningún nexo de unión.
  - Aparecen muy pocos párrafos.

---

**General: 20,6. Modelo B: 30,3. Modelo D: 14,7**

---

1. MUY INSUFICIENTE
- Texto mal articulado: predominan las oraciones simples e inconexas.
  - Muy pocos párrafos o uno sólo.

---

**General: 1,7. Modelo B: 2,2. Modelo D: 1,3**

---

En este apartado se mide la cohesión, es decir, si el texto está bien articulado o no. En consecuencia, el examinador deberá fijarse en la forma de presentar el contenido desde la perspectiva de los mecanismos o formas de cohesión entre los distintos elementos que conforman el texto (pronombres, demostrativos, determinantes, sinónimos, conjunciones, etc.). También se evalúa la longitud de las frases, la capacidad para articular frases complejas.

Se analizará la utilización correcta o incorrecta de los mecanismos existentes para relacionar los elementos de un escrito en cadena con elementos anteriores o posteriores. Asimismo, se analizará si los elementos que conforman el contexto situacional (persona, lugar, tiempo) y sus referencias están debidamente entrelazados.

- **Sintaxis:** relativa a la estructura oracional: breves e inconexas, coordinadas o subordinadas y uso correcto de conectores de frases.
- **Cohesión:** Uso correcto de conectores de frases y términos y presencia del resto de herramientas de cohesión: locuciones (alde batetik..., alabaina, ordea...), sustitutivos (pronombres, etc.), repeticiones, elipsis, etc.
- **Puntuación:** si es correcta es indicadora de una cohesión adecuada; reflejar las ideas en párrafos, por ejemplo, ayuda a organizar y jerarquizar ideas.

## 5. LEXIKOA

5. NOTABLE • El vocabulario utilizado es muy rico, correcto y apropiado para el tema que se está tratando.

---

**General: 1,2. Modelo B: 0,0. Modelo D: 1,9**

---

4. BIEN • Buen vocabulario, ligado al tema, adecuado y correcto.

---

**General: 3,7. Modelo B: 0,9. Modelo D: 5,4**

---

3. SUFICIENTE • Vocabulario adecuado aunque no sea muy rico; se cumple el objetivo del texto

---

**Orokorra: 68,1. Modelo B: 60,1. Modelo D: 72,9**

---

2. INSUFICIENTE • Vocabulario limitado, muy corriente. No se desarrolla el tema debidamente. Repetición continua de términos.

---

**General: 22,6. Modelo B: 34,2. Modelo D: 15,5**

---

1. MUY INSUFICIENTE • Vocabulario insuficiente, inadecuado para el tema tratado.

---

**General: 1,5. Modelo B: 1,3. Modelo D: 1,6**

---

Se evaluará la riqueza, corrección e idoneidad del vocabulario. El alumno ha demostrado que domina el capital léxico necesario para cumplir con sus responsabilidades.

¿Tiene un gran capital léxico o se limita a un grupo reducido de términos? ¿Utiliza términos indefinidos de significado muy amplio y muletillas? ¿Utiliza los términos con su propio significado?

- **Características léxicas:** uso de vocabulario corriente, muy básico y pobre, o de vocabulario rico y variado.
- **Repeticiones:** repetir una y otra vez los mismos términos o insertar términos diferentes.
- **Españolismos:** su uso disminuye el nivel léxico, sobre todo si esos términos son corrientes, si se trata de tecnicismos o términos muy poco utilizados el error no es tan grave. Se valorará el uso de un euskera elevado y rico.
- **Precisión e idoneidad:** uso de términos adecuados al contenido exigido por el propio tema o por el contexto o valerse de rodeos en ausencia del término correcto.

## 4ª COMPETENCIA: CONOCIMIENTO DE LA LENGUA

En esta área evaluamos dos tipos de contenido: contenidos generales de conocimiento de la lengua y, por otra parte, estructuras morfosintácticas únicamente. Para los primeros utilizamos preguntas de opción múltiple y en las segundas nos servimos de la reescritura de oraciones.

### 4.1. EJEMPLO: CONOCIMIENTO DE LA LENGUA

Con respecto al conocimiento general de la lengua, evaluamos los siguientes contenidos: léxico, sintaxis, expresiones, semántica y gramática. La prueba constaba de 33 preguntas, de las que 7 eran comunes a los dos cuadernos y otras 27 eran propias de cada cuaderno. Se trataba de preguntas de opción múltiple.

#### ERANTZUN EZETZ. "ADOS ZAUDE NIREKIN?"

- **Bai zera!** .....1
- Horixe! .....2
- Ez dago zalantzarik! .....3
- Auskalo! .....4

---

**Resultado General: 81,1. Modelo B: 75,7. Modelo D: 84,3**

---

#### "HAINBAT... EGURRA EMAN DIOGU AURTENGO LIGAN."

- **talderi** .....1
- taldeari .....2
- taldeei .....3
- taldei .....4

---

**Resultado General: 43,0. Modelo B: 28,8. Modelo D: 51,3**

---

#### "ATZO NESKA-MUTIL HAI EK ESAN... GEZUR HUTSAK ZIREN."

- zenizkigunak .....1
- dizkigutenak .....2
- **zizkigutenak** .....3
- zigutenak .....4

---

**Resultado General: 71,9. Modelo B: 61,3. Modelo D: 78,2**

---

**ZEIN DAGO ONDO IDATZITA?**

- Garrantzia .....1
- Itzua .....2
- **Saihetsa** .....3
- Platerra .....4

---

**Resultado General: 52,4. Modelo B: 42,1. Modelo D: 58,7**

---

## 4.2. EJEMPLO: REESCRITURA DE ORACIONES

La evaluación de las estructuras morfosintácticas se realizó a través de la reescritura de oraciones. En cada cuaderno había 10 reescrituras; en consecuencia, todos los alumnos hicieron el mismo número de reescrituras. En las mismas debían escribir la estructura resultante del cambio de conector o de la modificación del orden de los elementos.

- Completa la segunda oración utilizando el término que se da, sin cambiar el significado ni los términos, tiempos verbales y demás de la primera oración, es decir, modificando únicamente aquello que sea necesario.
- Deberás utilizar entre **dos** y **cuatro** términos, incluido el término que se da.

### Adibidea:

- Aitorren arreba oso azkarra da: hori esan zidaten.

### delá

Aitorren arreba... esan zidaten.

Erantzuna: Aitorren arreba...**oso azkarra dela**... esan zidaten.

### ZUHAITZERA IGO NAHI ZUEN: SAIATU ZEN, BAINA EZIN IZAN ZUEN.

#### saiatu

Zuhaitzera.... zen, baina ezin izan zuen.

Zuhaitzera **igotzen saiatu** zen, baina ezin izan zuen.

---

**Resultado General: 66,06. Modelo B: 51,78. Modelo D: 74,63**

---

### UXUEK URTEAN ZEHAR ASKO AURREZTU ZUEN, BAINA EZIN IZAN ZEN JOAN OPORRETAN.

#### arren

Uxuek urtean zehar asko... ezin izan zen joan oporretan.

Uxuek urtean zehar asko **aurreztu (zuen) arren**, ezin izan zen joan oporretan.

---

**Resultado General: 88,74. Modelo B: 84,67. Modelo D: 91,19**

---

### ANTZA DENEZ, IRAIDE EZ DA JOANGO UNIBERTSITATERA DATORREN URTEAN.

#### omen

Iraide.... Unibertsitatera datorren urtean.

Iraide **ez omen da joango** Unibertsitatera datorren urtean.

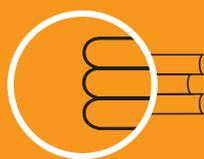
---

**Resultado General: 39,70. Modelo B: 24,89. Modelo D: 48,60**

---







**ISEI•IVEI**

IRAKAS-SISTEMA EBALUATU  
ETA IKERTZEKO ERAKUNDEA  
INSTITUTO VASCO DE EVALUACIÓN  
E INVESTIGACIÓN EDUCATIVA



**EUSKO JAURLARITZA**

**GOBIERNO VASCO**

HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE  
ETA IKERKETA SAILA

DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN,  
UNIVERSIDADES E INVESTIGACIÓN

**ISEI•IVEI (Irakas Sistema Ebaluatu eta Ikertzeko Erakundea)**

Asturias 9, 3º - 48015 Bilbao / Tel.: 94 476 06 04 / Fax: 94 476 37 84 / [info@isei-ivei.net](mailto:info@isei-ivei.net) / [www.isei-ivei.net](http://www.isei-ivei.net)